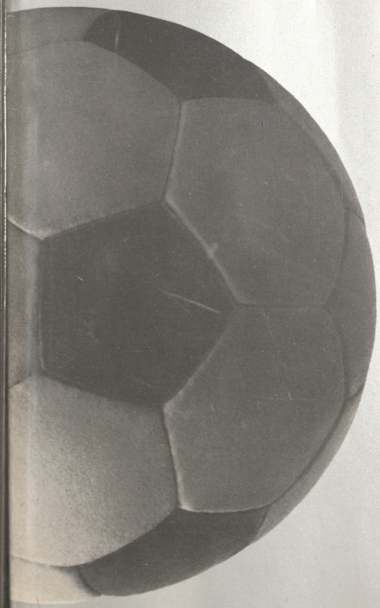
München 1972

Catalogue des engins
Equipment catalogue
Gerätekatalog



Pictogrammes des
21 disciplines sportives des
Jeux de la XXe Olympiade
Munich 1972
du 26 août
au 10 septembre

Symbols of the 21 sports
of the Games
of the XXth Olympiad
Munich 1972
from August 26
to September 10

Symbole der 21 Sportarten
für die Spiele
der XX. Olympiade
München 1972
vom 26. August
bis 10. September


Athlétisme
Track and Field
Leichtathletik


Aviron
Rowing
Rudern


Basketball
Basketball
Basketball


Boxe
Boxing
Boxen


Canoë
Canoeing
Kanu


Cyclisme
Cycling
Radfahren


Escrime
Fencing
Fechten


Football
Football
Fußball


Gymnastique
Gymnastics
Turnen


Haltérophilie
Weightlifting
Gewichtheben


Handball
Handball
Handball


Hockey
Hockey
Hockey


Judo
Judo
Judo


Lutte
Wrestling
Ringen


Natation
Swimming
Schwimmen


Pentathlon mod.
Mod. Pentathlon
Mod. Fünfkampf


Sports équestres
Equestrian Events
Reiten


Tir
Shooting
Schießen


Tir à l'arc
Archery
Bogenschießen


Volleyball
Volleyball
Volleyball


Yachting
Yachting
Segeln

Catalogue des engins
Jeux de la XXe Olympiade
Munich 1972

C'est le Comité Organisateur des Jeux de la XXe Olympiade Munich 1972 qui publie pour la première fois un catalogue des engins de sport.

Etant donné que la technique a joué un rôle important lors des Jeux Olympiques de Munich (le chronométrage et les mesures des distances p.ex. n'ont plus été effectués manuellement) ce catalogue est destiné à servir de documentation et d'information notamment aux Fédérations Internationales, aux Comités Nationaux Olympiques et au public.

D'une part ce catalogue donne une vue d'ensemble des engins de sport mis à la disposition des athlètes à Munich – notamment des constructions nouvelles – de l'aménagement des lieux de compétition et d'entraînement, et d'autre part il initie le lecteur à la technique de chronométrage et d'affichage électronique.

Equipment catalogue
Games of the XXth Olympiad
Munich 1972

For the first time the Organizing Committee for the Games of the XXth Olympiad Munich 1972 publishes an equipment catalogue.

As during the Olympic Games in Munich modern techniques were applied to a large extent (e.g. no manual time-keeping nor distance measuring), this catalogue is meant to serve as information material for the International Federations and National Olympic Committees as well as for the public.

On one hand this equipment catalogue gives a survey of the sports equipment being at the competitors' disposition in Munich – especially new constructions –, and of the installations in the competition and training facilities, on the other hand it gives an insight into measuring and indicator systems.

Gerätekatalog
Spiele der XX. Olympiade
München 1972

Erstmalig veröffentlicht das Organisationskomitee für die Spiele der XX. Olympiade München 1972 einen Gerätekatalog.

Nachdem gerade während der Olympischen Spiele in München die Technik einen breiten Raum eingenommen hat (beispielsweise wurde keine Zeit- und Weitenmessung per Hand mehr vorgenommen), soll dieser Katalog als Informationsmaterial besonders den Internationalen Fachverbänden und Nationalen Olympischen Komitees sowie der breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

Der Gerätekatalog gibt einerseits einen Überblick über die dem Sportler in München angebotenen Sportgeräte – insbesondere Neukonstruktionen –, über die Beschaffenheit der Wettkampf- und Trainingsstätten und gibt andererseits einen Einblick in die Meß- und Anzeigetechnik.

Adresses des fabricants et fournisseurs

Addresses of manufacturers and suppliers

Anschriften der Hersteller- und Lieferfirmen

adidas
Landersheim/Frankreich
Associated Instrument Marketing (AIM)

J. Aderhold
Schwimm- und Sportgeräte
4600 Dortmund-Mengede
Altmengeder Straße 90
Postfach 56

Allstar-Messemer
7410 Reutlingen
Hofstattstraße 16

Arbeitsgemeinschaft Metallbau
Arge Dudt-Roth-Jäger-Lutz
7140 Ludwigsburg-Hoheneck
Ludwigsburger Straße 19

Athletik-Verlag
Werner Artmann
7500 Karlsruhe
Salierstraße 6

Kaspar Berg
8500 Nürnberg 2
Laufamholzstraße 68/70
Postfach 466

Wilhelm Brinckenkamp
4410 Warendorf
Lüningerstraße 18

Correcta Werke GmbH
3590 Bad Wildungen

Cowaha
Cotton+Warenhandels-gesellschaft mbH
2800 Bremen
Am Wall 87-88

Deutsche Intersport eGmbH
7100 Heilbronn-Böckingen
Neckargartacher Straße 94

Dürener Metalltuch
5160 Düren
Postfach 447

Duraflex und Durafirm
Arcadia Air Products Company
Tracy – Clark Station
Sparks (Reno)
Nevada 89431
Area Code 702

Carl Edelmann
7920 Heidenheim/Brenz
Postfach

Elektroimpex
Budapest
v. Nador. u. 21
Ungarn

Elektron-Conrac
Werk für angewandte Elektronik GmbH
6992 Weikersheim
Industriestraße 52
Postfach 34

Bootswerft Empacher
6930 Eberbach am Neckar
Neckarstraße 71
Postfach 227

Jean Földeak
8023 Pullach/Isartal
Habenschadenstraße 22

Gatsonides+Zoon
Aerdenkont
Bentveldweg 10
P.O. Box 51
Holland

Walter Gehmann
7500 Karlsruhe
Karlstraße 41-43

Harry Gill Company
201, Courtesy Road
Urbana, Illinois 61801

B. Goldberg
5000 Köln 1
Hansaring 102/104

Groh+Söhne
8500 Nürnberg
Ohmstraße 13

Hachmeister+Illing Nachf.
2000 Hamburg 1
Steintorweg 4

E.O. Hesse
4000 Düsseldorf
Postfach 27019

Hille-Boote
6531 Schweppenhausen

Janssen+Fritsen
Postbus 77
Helmond/Holland

Junghans Sportzeitmessung
8000 München 22
Triftstraße 10

Karhu
Postbox 126
Helsinki 12 / Finnland

Keller+Co. GmbH.
6707 Schifferstadt
Mühlweg, Postfach 66

Waffen-Krausser KG
8000 München 80
Orleansstraße 31

Lehmacher+Co.
2000 Hamburg 13
Rothenbaumchaussee 103

The London Instruments Company Ltd.
Newnham Hill
Cambridge / England

Longines
2610 Saint-Imier
(Suisse)

Compagnie des Montres Longines
CH-2610 St. Imier

Leonhard Mader
Bootswerft
8221 Fisching/Waging a. See

Mikasa Sporting Balls
11-2,3 Chome
Kusunoki-Cho
Hiroshima 733, Japan

Sporthaus
H.W. Münster
4400 Münster
Bahnhofstraße 6

August Musch
7992 Tettnang
Lindauer Straße 28/1

Needlespar Limited
5 Crowsport
Hamble / Southhampton
England

North Sails Wagner GmbH+Co KG
8132 Garatshausen
am Starnberger See
Traubingerstraße 24

F. Oberdorfer
7920 Heidenheim/Brenz
Kunzestraße11
Postfach 285

Cycles Peugeot
Zweirad-Vertrieb GmbH.
5608 Radevormwald 1
Am Bahnhof Dahlerau
Postfach 3100

F. Piller KG
8900 Augsburg 1
Barthshof 5 - Königsplatz

Rathgeber KG
3511 Speele
Postfach 5

Kommanditgesellschaft Ringnor
Kunststoffwerk GmbH+Co
2350 Neumünster
Gadelander Straße

RK Sportgeräte-Vertriebs-GmbH
4960 Stadthagen
Postfach 280

Saline Lüneburg
Chemische Fabrik GmbH.
3140 Lüneburg
Sültorstraße 18
Postfach 2650

Sarvyl SA
66 Rue Leruste
F-59 Wattrelos

Schelde International
Raamsingel 8
Haarlem/Holland

Josef Schnell
8899 Peutenhausen
Postfach Schrobenhausen 241

Senoh
Gymnastic+Sporting Equipment Co. Ltd.
Ogasawara Bldg.
2-7, Kandatsukasa-Cho.
Chiyoda-Ku.
Tokyo 101 / Japan

Ditta cav. Guilio Spada
Via G. Passeroni, 2
20135 Milano/Italien

Ernst K. Spieth
7301 Zell/Neckar
Alleenstraße 39

Spieth-Holztechnik GmbH
7314 Wernau
Zeppelinstraße 126

Eugen Stier
7000 Stuttgart
Johannesstraße 11

Georg Stöhr
8540 Schwabach
Postfach 6

J. Strandh
Kävlinge/Schweden
Kvarngatan 44

Swimquip Inc.
3301 Gilman Road
El Monte / Calif.

Fritz Thiedemann
8000 München 5
Auenstraße/Ecke Körnerstr.5

August Tinnefeld
4280 Borken/Westf.
Wettringe 3, Postfach 1606

Turnmeyer-Werke GmbH
5800 Hagen
Postfach 3720

Tyrolia GmbH
8033 Krailling
Luitpoldstraße 31

Josef Uhlmann KG
7958 Laupheim
Uhlandstraße 12

Bernd Vennekel
8000 München 90
Griechenplatz 22

Vogt+Söhne
4620 Castrop-Rauxel
Postfach 646

Waffen-Wirnhier
8340 Pfarrkirchen

Karl Wallenreiter
8900 Augsburg
Memminger Straße 8

AMF Inc.
World Headquarters
White Plains New York
10604. 914 / 694-9000
AMF International
261 Madison Avenue
New York
New York 10016

Konrad Wiese
2000 Hamburg 70
Bovestraße 46

Wuttke-Druck GmbH+Co KG
2350 Neumünster
Postfach 160

Carl Zeiss
7082 Oberkochen/Württ.
Postfach 35/36

Adresses des Fédérations Internationales

Comité International Olympique (CIO)

Château de Vidy
CH-1007 Lausanne

Téléphone 021/253271
Télex CIO 24024 Lausanne
Télegramme CIO Lausanne

Addresses of the International Federations

International Amateur Athletic Federation (IAAF)
612, Upper Richmond Road
London SW 15

Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron (FISA)
Case postale 215,
CH-1820 Montreux

Fédération Internationale de Basketball Amateur (FIBA)
8000 München 71
Rugendasstraße 19

Association Internationale de Boxe Amateur (AIBA)
New Square 8,
Lincoln's Inn,
London W.C. 2

Fédération Internationale de Canoe (ICF)
2, rue Géricault,
F-75 Paris, 16e

Union Cycliste Internationale (UCI)
Rue Charles Humbert 8
Geneve

Fédération Equestre Internationale (FEI)
Avenue Hamoir
B-1180 Bruxelles

Fédération Internationale d'Escrime (FIE)
53, rue Vivienne,
F-75 Paris, 2e

Fédération Internationale de Football Association (FIFA)
Postfach 136
CH-8030 Zürich 30

Fédération Internationale de Gymnastistique (FIG)
Route de Bienne 22
CH-3250 Lyss

Fédération Internationale Haltérophile et Culturiste (FHI)
Godfrey Ave.
Twickenham, Middlesex

Fédération Internationale d'Handball (IHF)
CH-4000 Basel
Gundeldingerrain 10

Fédération Internationale de Hockey (FIH)
Boulevard du Regent 55
Bruxelles 1

Adressen der Internationalen Fachverbände

International Judo-Federation (IJF)
26/29 Park Crescent,
London W.1

Fédération Internationale de Lutte Amateur (FILA)
12 avenue Valmont,
Lausanne

Fédération Internationale de Natation Amateur (FINA)
Isabel la Católica 13,
Desp. 401-2
Mexico 1, D.F.

Union Internationale du Pentathlon Moderne (UIPMB)
Sköld-Vägen 32,
S 18261 Djursholm

Union Internationale de Tir (UIT)
6200 Wiesbaden-Klarenthal
Schießsportschule

Fédération Internationale de Tir à l'Arc (FITA)
Ardwell Close,
Crowthorne, Berkshire, R.G.11

Fédération Internationale de Volley-Ball (FIVB)
23 rue d'Anjou
Paris 8e

International Yacht Racing Union (IYRA)
Buckingham Gate 5,
Westminster,
London S.W.1

Equipement de sport, de chronométrage et équipement pour mesurer les distances classé par ordre des disciplines

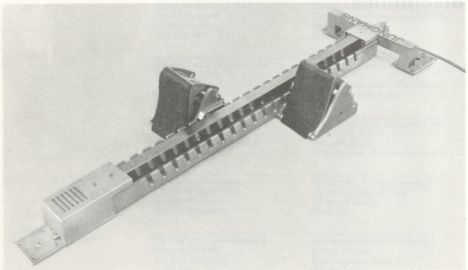
Equipment for sports, time keeping and distance measuring arranged as to disciplines

Geräte für Sport, Zeit- und Weitenmessung, geordnet nach Disziplinen

Athlétisme
Stade Olympique Munich
Tous les lieux de compétition et d'entraînement du Parc Olympique sont recouverts de recortant ayant les épaisseurs suivantes:
Piste et pistes d'élan: 13 mm
Aire d'appel du saut en hauteur: 20 mm
Aire de lancement du javelot: 20 mm
Triple saut: planche d'appel et fossé: sur couche élastique: 13 mm

Athletics
Olympic Stadium, Munich
The entire competition and training areas in the Olympic Park will be surfaced with Recortan in thicknesses of:
13 mm for tracks and run-up tracks
20 mm for high jump take-off area
20 mm javelin throwing area
13 mm with elastic underlay for triple jump area (take-off boards and landing pits)

Leichtathletik
Olympiastadion, München
Die gesamten Wettkampf- und Trainingsstätten im Olympiagelände sind mit Rekortan-Belag in folgender Stärke versehen:
Lauf- und Anlaufbahnen: 13 mm
Absprungbereich Hochsprung: 20 mm
Abwurfbereich Speerwurf: 20 mm
Sprungbereich Dreisprung (Absprungbalken–Sprunggrube); 13 mm mit elastischem Unterbau.



1. Course
Starting blocks
Firme Junghans
Les starting blocks sont facilement déplacables et réglables sur les rails en aluminium. Fixation par fiches de 10 mm pour toutes surfaces artificielles. Les starting blocks sont recouverts de tartan.

1. Track events
Starting blocks
Manufacturer Junghans
The blocks themselves are easily adjustable and can be moved along the aluminium slide. 10 mm spikes fasten the starting blocks to all synthetic surfaces. Blocks are covered with tartan.

1. Lauf
Startmaschinen
Firma Junghans
Blöcke in sich und an der Aluminiumschiene leicht verstellbar. 10-mm-Schraubdorne zur Fixierung der Startmaschine auf jedem Kunststoffboden.
Blöcke mit Tartan belegt.

Plots de départ et de marquage
Firme Kaspar Berg
Article no 210
Plots de couloir avec numéros de départ et dispositif optique de signalisation de faux départ. Numérotation de 1 à 8.

Starting or marking boxes
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 210
Starting number boxes with false start indicators numbered from 1 to 8.

Start- oder Markierungskasten
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 210
Startnummernkasten mit Fehlstartanzeige, Numerierung von 1 bis 8.

*Les numéros des articles sont ceux indiqués sur les derniers catalogues des différentes firmes.

*The Article Numbers refer to the latest catalogues of the firms concerned.

*Die Artikelnummern beziehen sich auf die neuesten Firmenkataloge.

Haies
Firme Kaspar Berg
Article no 405
Modèle «München» ajustable à une seule hauteur.

Firme Kaspar Berg
Article no 409
Modèle «Tokyo»
Hauteur réglable par système autoblocant avec contre-poids réglables en tube d'acier carré.

Hurdles
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 405
Model "München"
One height only.

Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 409
Model "Tokyo"
Adjustable by means of catch-springs; Counterweights sliding in square steel tubes.

Hürden
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 405
Modell »München«
Nur auf eine Höhe einstellbar

Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 409
Modell »Tokyo«
Verstellbar mit Schnappern; Gegengewichte im Rechteckrohr laufend.

Obstacles
Firme Kaspar Berg
Article no 400
Haies en bois, poids 80 kg hauteur: 91 cm; largeur: 3,96 m

Article no 401
Barrière de rivière avec poteaux en tube d'acier ⌀ 76 mm fourreaux à sceller avec couvercle
(Conformes à la règle 31/5 des règlements internationaux)

Firme Vogt & Söhne
Tapis d'appel
en recortan sur couche élastique.

Steeplechase hurdles
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 400
Wooden hurdles;
Weight: 80 kg
Height: 91 cm, Width: 3.96 m

Article No. 401
Hurdle for the water jump with tubular steel uprights, ⌀ 76 mm together with ground sockets with cover.
(In accordance with the international regulations rules 31/5)

Manufacturer: Vogt & Söhne
Take-off mat
Material: Recortan with elastic underlay.

Hindernisse
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 400
Holzhürden; Gewicht: 80 kg, Höhe: 91 cm, Breite: 3.96 m.

Artikel-Nr. 401
Hindernis für den Wassergraben mit Stahlrohrsäulen, ⌀ 76 mm sowie Bodenhülsen mit Deckel.
Entsprechend den internationalen Vorschriften Regel 31/5.

Firma Vogt & Söhne
Aufsprungmatte
Material: Rekortan mit elastischer Unterlage.

2. Saut
Poteaux de saut en hauteur
Firme Kaspar Berg
Article no 568
Modèle de Stade
Poteaux en tube d'acier, socle en fonte avec réglage télescopique de la hauteur de 1,30 m à 2,50 m.

2. Jumping events
High jump standards
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 568
Stadium model
Tubular steel uprights, round cast iron base, telescopic height adjustment from 1.30 to 2.50 m

2. Sprung
Hochsprungständer
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 568
Stadionausführung
Säulen aus Stahlrohr, Tellerfuß aus Gußeisen, teleskopartige Höhenverstellung von 1.30 bis 2.50 m.

Poteaux de saut à la perche
Firme Kaspar Berg
Article no 567
Poteaux de saut à la perche sur glissière graduée en centimètres, lisible à hauteur du regard, supports mobiles pour poser les lattes de saut.

Article no 566
Poteaux de saut à la perche sur glissière, lecture de la hauteur grâce à un métrage millimétré à hauteur du regard. Les reposoirs et la latte sont réglables par manivelle.

Pole vault standards
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 567
Movable base-plates
Centimetre scale at eye level.
Bracket arm to position cross-bar.

Article No. 566
Movable base-plates. Height can be read by means of a travelling measuring band with millimetre scale at eye level.
Crossbar and positioning carriage are adjustable i.e. can be raised by means of a crank.

Stabhochsprungständer
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 567
Sprungständersäule verschiebbar. Zahlenskala mit Zentimetereinteilung in Augenhöhe ablesbar. Ausleger zum Auflegen der Sprungplatte

Artikel Nr. 566
Sprungständersäule verschiebbar. Höhe ablesbar durch mitlaufendes Maßband mit Millimetereinteilung in Augenhöhe. Sprunglatte einschließlich Auflageschlitten mittels Kurbel verstellbar bzw. nach oben zu befördern.

Toises de saut
Firme Kaspar Berg
Article no 331
toise de saut en pin avec nivelle longueur 5,40 m

Firme London Instruments
Article no T 482 B
Toise de saut avec mesurage périscopique de la hauteur entre 3,95 et 5,66 m.

Lattes de saut
Firme Kaspar Berg
Article no 283
Longueur: 4 m
Poids: 1,8 kg

Article no 288
Longueur: 4,5 m
Poids: 2,2 kg
Tuyau d'acier cylindrique en alliage spécial avec méplats à chaque extrémité.

Article no 284
Longueur: 4 m
Poids: 1,8 kg

Article no 289
Longueur: 4,5 m
Poids: 2,2 kg
en fibre de verre, cylindrique avec méplats à chaque extrémité.

Height gauges
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 331
Pine height gauges with spirit level, length 5.40 m

Manufacturer: London Instrument Company
Article No. T 482 B
Periscopic height measuring for bar heights between 3.95 and 5.66 m

Crossbars
Manufacturer : Kaspar Berg
Article No. 283
Length: 4.0 m
Weight: 1.8 kg

Article No. 288
Length: 4.5 m
Weight: 2.2 kg
Material: special alloyed steel tubes with flattened ends.

Article No. 284
Length: 4.0 m
Weight: 1.8 kg

Article No. 289
Length: 4.5 m
Weight: 2.2 kg
Material: fibreglass, cylindrical with flattened ends.

Meßlatten
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 331
Meßlatte aus Fichtenholz, mit Wasserwaage, Länge 5.40 m

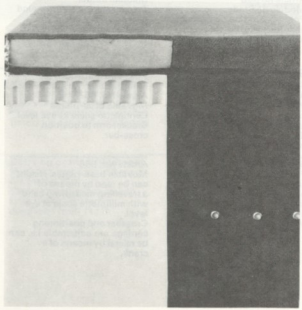
Firma London Instruments
Artikel-Nr. T 482 B
Periskop Höhenmessung, Meßwerte von 3.95–5.66 m

Sprunglatten
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 283
Länge: 4.0 m
Gewicht: 1.8 kg

Artikel-Nr. 288
Länge: 4.5 m
Gewicht: 2.2 kg
Material: Stahlrohr, Spezial legiert, rund, mit flachen Auflegestellen

Artikel-Nr. 284
Länge: 4.0 m
Gewicht: 1.8 kg

Artikel-Nr. 289
Länge: 4.5 m
Gewicht: 2.2 kg
Material: Glasfiber, rund, mit flachen Auflegestellen



Tapis de chute
Firme: Bernd Vennekel

Landing pits
Manufacturer:
Bernd Vennekel

Aufsprungmatten
Firma: Bernd Vennekel

Tapis de chute pour saut en hauteur
dimensions: 600×300×60 cm
blocs de caoutchouc mousse
surface en PVC
surface de chute résistant aux spikes
tissu en PVC polyester

Landing pits for high jump
size 600×300×60 cm
foam blocks
PVC surface
Landing surface spike-proof
PVC-Polyester fabric

Aufsprunganlagen für Hochsprung
Größe 600 x 300 x 60 cm
Weichschaumblöcke
PVC-Bezug
Aufsprungflächen spikesicher
PVC-Polyester-Gewebe

Tapis de chute pour saut à la perche
dimensions: 600×500×100/45 cm en forme de clavette découpage angulaire
au butoir
blocs de caoutchouc mousse
surface en PVC
surface de chute résistant aux spikes
tissu en PVC polyester

Landing pits for pole vault
size 600×500×100/45 cm
wedge-shaped
rightangled cut-out for box
foam blocks
PVC surface
Landing surface spike-proof
PVC-Polyester fabric

Aufsprunganlagen für Stabhochsprung
Größe 600 x 500 x 100/45 cm
keilförmig
winkelgerechter Ausschnitt am Einstichkasten
Weichschaumblöcke
PVC-Bezug
Aufsprungflächen spikesicher
PVC-Polyester-Gewebe

3. Epreuves de lancement Disque
Firme Kaspar Berg
Article no 1126
disque hommes: 2 kg
⌀ environ 220 mm

Article no 1129
disque femmes: 1 kg ⌀ environ 181 mm
disque creux en bois contre-collé, insensible à l'humidité, couronne acier poli avec vis de lestage.

Article no 26
disque hommes: 2 kg
⌀ environ 220 mm

Article no 29
disque femmes: 1 kg
⌀ environ 181 mm
disque «Record» en bouleau madré finlandais, couronne acier poli, vis de tarage.

Firme Harry Gill Company
Article no 300
Modèle «Hollowood Star»
disque hommes: 4 lbs.6.547 oz
disque femmes: 2 lbs. 3.27 oz
en érable madré rectiligne, couronne d'acier légèrement sablée.

3. Throwing events Discus
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 1126
Men's discus: 2 kg
⌀ approx. 220 mm

Article No. 1129
Women's discus: 1 kg
⌀ approx. 181 mm
Hollow discus made of water-resistant laminated wood sheets, polished wrought steel ring, polished brass core with adjusting screw.

Article No. 26
Men's discus: 2 kg;
⌀ approx 220 mm

Article No. 29
Women's discus: 1 kg;
⌀ approx 181 mm
Record discus, Finnish grained birchwood, polished wrought steel ring, polished brass core with adjusting screw.

Manufacturer: Harry Gill Company
Article No. 300
Model "Hollowood Star"
Men's discus: 4 lbs 6.547 oz
Women's discus: 2 lbs 3.27 oz
Material: straight-grained hard maple wood, lightly sand-blasted steel edges.

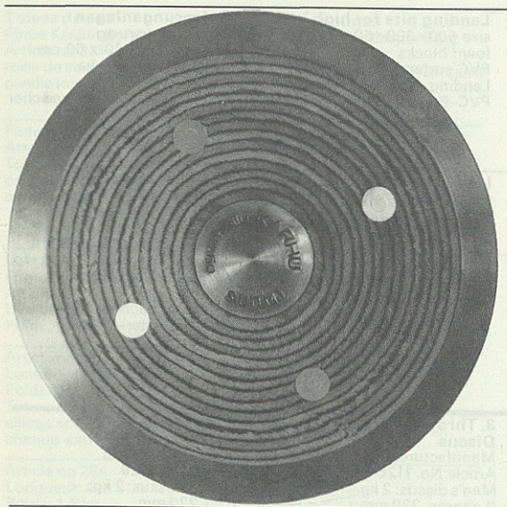
3. Wurf und Stoß Diskus
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 1126
Männerdiskus: 2 kg;
⌀ ca. 220 mm

Artikel-Nr. 1129
Frauen-Diskus: 1 kg;
⌀ ca. 181 mm
Hohl-Diskus aus wasserfesten Schichtholzschalen, Kunstharz verpreßt, blanker Ring; Tarierschraube

Artikel-Nr. 26
Männer-Diskus: 2 kg;
⌀ ca. 220 mm

Artikel-Nr. 29
Frauen-Diskus: 1 kg; ⌀ ca. 181 mm
Rekord-Diskus, finnisches Maserbirkenholz, stahlblanker Ring; Tarierschraube

Firma Harry Gill Company
Artikel-Nr. 300
Modell »Hollowood Star«
Männer-Diskus: 4 lbs. 6.547 oz.
Frauen-Diskus: 2 lbs. 3.27 oz.
Material: geradgemasertes Zuckerahornholz, Stahlrand leicht mit Sandstrahl abgeblasen



Firme Karhu
Article no 148
disque hommes: 2 kg,
ø environ 220 mm

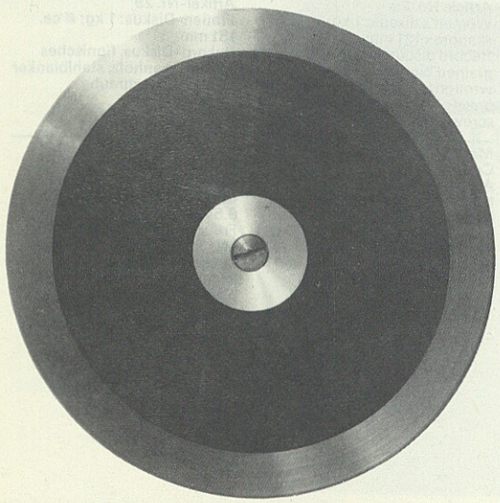
Article no 165
disque femmes: 1 kg,
ø environ 181 mm
en plywood d'hêtre «Delignit».
Ce procédé garantit une absorption de l'humidité plus restreinte que le bois normal.

Manufacturer: Karhu
Article No. 148
Men's discus: 2 kg;
⌀ approx. 220 mm

Article No. 165
Women's discus: 1 kg;
⌀ approx. 181 mm
Material: cross-laminated Delignit beech plywood.
This method of processing guarantees less moisture absorbency than normal wood.

Firma Karhu
Artikel-Nr. 148
Männer-Diskus: 2 kg;
⌀ ca. 220 mm

Artikel-Nr. 165
Frauen-Diskus: 1 kg;
⌀ ca. 181 mm
Material: Kreuzgeleimtes Delignit-Buchensperrholz.
Diese Verarbeitung gewährleistet eine geringere Feuchtigkeitsabsorption als normales Holz.



Firme Intersport/
Obol

Supplier: Intersport/
Obol

Firma Intersport/
Obol

Marteaux
Firme Kaspar Berg
article no 116
Modèle «Rekordhammer»
7.257 kg
marteaux en plomb recouvert d'acier

Firme London instruments
article no T 618 A
Modèle «Olympic» 7.257 kg
ø 104 mm
marteaux en tungstène recouvert d'acier

Javelots
Firme Kaspar Berg
Javelot métallique «Sandvik»
article no 48
Modèle «Master 70»
Javelot hommes
longueur 2.60 m
Poids 800 g
Acier suedois, noir pour les lancers de plus de 70 m

Article no 40
Modèle «Super Elite»
Javelot hommes longueur 2,60 m
poids 800 g
acier suédois, blanc, pour les lancers à 80 m environ

Article no 50
Modèle «Star»
Javelot femmes:
longueur 2,20 m
poids: 600 g
acier suédois, orange, pour tous les lancers.

Firme Hachmeister und Illings
Javelot «Held» en aluminium
Modèle «competition special»
Hommes: 800 g
cordelette noire 90 m
cordelette bleue 80 m
cordelette rouge 70 m
Femmes: 600 g
cordelette noire 65 m
cordelette bleue 55 m
cordelette rouge 45 m
Modèle «Mark II»
800 g: 70 m et plus
20% de vibrations en moins

Firme Karhu
Article no 101
Javelot de compétition olympique hommes:
longueur: 2,60 m
poids: 800 g

Article no 106
javelot de compétition olympique femmes:
longueur: 2,20 m
poids: 600 g
en bouleau
cage de lancement

Hammers
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 116
Model "Rekordhammer";
7.257 kg
steel turned, lead filled.

Manufacturer: London Instruments
Article No. T 618 A
Model "Olympic"; 7.257 kg;
⌀ 104 mm
steel turned, tungsten filled.

Javelins
Manufacturer: Kaspar Berg
Sandvik steel javelins
Article No. 48
Model "Master 70"
Men's javelins: length: 2.60 m
Weight: 800 g
Swedish steel, black; for distances over 70 m

Article No. 40
Model "Super Elite"
Men's javelins: length: 2.60 m
Weight: 800 g
Swedish steel, white; for distances around 80 m.

Article No. 50
Model "Star"
Women's javelins: length: 2.20 m
Weight: 600 g
Swedish steel, orange; for all distances.

Manufacturer: Hachmeister und Illings
Held aluminium javelins
Model "Competition Special"
Men: 800 g
Binding: black: 90 m
Binding: blue: 80 m
Binding: red: 70 m
Women: 600 g.
Binding: black: 65 m
Binding: blue: 55 m
Binding: red: 45 m
Model "Mark II"
800 g. 70 m and over
20% less vibration

Manufacturer Karhu
Article No. 101
Olympic competition javelin for men
Length: 2.60 m
Weight: 800 g

Article No. 106
Olympic competition javelin for women
Length: 2.20 m
Weight: 600 g
Material: birch wood

Hämmer
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 116
Modell »Rekordhammer«;
7.257 kg
Stahlmantel mit Bleifüllung

Firma London Instruments
Artikel-Nr. T 618 A
Modell »Olympic«; 7.257 kg;
⌀ 104 mm
Stahlmantel mit Wolframfüllung

Speere
Firma Kaspar Berg
Sandvik Metallspeere
Artikel-Nr. 48
Modell »Master 70«
Männer-Speer: Länge 2.60 m
Gewicht: 800 g
Schwedischer Stahl, schwarz; für Weiten über 70 m

Artikel-Nr. 40
Modell »Super-Elite«
Männer-Speer: Länge 2.60 m
Gewicht: 800 g
Schwedischer Stahl, weiß; für Weiten um 80 m

Artikel-Nr. 50
Modell »Star«
Frauen-Speer: Länge 2.20 m
Gewicht: 600 g
Schwedischer Stahl, orange; für alle Weiten

Firma Hachmeister und Illings
Held Aluminiumspeere
Modell »Competition Special«
Männer: 800 g
Wickelung schwarz: 90 m
Wickelung blau: 80 m
Wickelung rot: 70 m
Frauen: 600 g
Wickelung schwarz: 65 m
Wickelung blau: 55 m
Wickelung rot: 45 m
Modell »Mark II«
800 g: 70 m und mehr
20% geringere Vibration

Firma Karhu
Artikel-Nr. 101
Olympischer Wettkampfspeer Männer
Länge: 2.60 m
Gewicht: 800 g

Artikel-Nr. 106
Olympischer Wettkampfspeer Frauen
Länge: 2.20 m;
Gewicht: 600 g
Material: Birkenholz

Poids
Firme Kaspar Berg
Articles no 97, 109, 105, 100
hommes
poids 7 kg 250
noir en fonte
ø environ 125 mm
bleu, acier forgé, taré,
ø environ 120 mm
poids acier, noyau plomb,
ø env. 113 mm
poids laiton, noyau plomb,
ø env. 110 mm

Shots
Manufacturer: Kaspar Berg
Article Nos. 97, 109, 105, 100
Men: 7¼ kg
black; cast iron
ø approx. 125 mm
blue; forged steel, tared,
ø approx. 120 mm
steel turned, lead filled, tared,
ø approx. 113 mm
brass turned, lead filled, tared,
ø approx. 110 mm

Kugeln
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 97, 109, 105, 100
Männer 7¼ kg
schwarz; Gußeisen
ø ca. 125 mm
blau; geschmiedeter Stahl,
tariert,
ø ca. 120 mm
Stahlmantel mit Bleifüllung,
tariert,
ø ca. 113 mm
Messingmantel mit Bleifüllung, tariert,
ø ca. 110 mm

Article no 94, 106, 103
femmes
poids 4 kg
noir en fonte,
ø environ 103 mm
bleu, acier, forgé, taré,
ø environ 99 mm
poids laiton, noyau plomb,
taré,
ø environ 95 mm

Article Nos. 94, 106, 103
Women: 4 kg
black; cast iron,
ø approx. 103 mm
blue; forged steel, tared,
ø approx. 99 m
brass turned, lead filled, tared,
ø approx. 95 mm

Artikel-Nr. 94, 106, 103
Frauen: 4 kg
schwarz; Gußeisen,
ø ca. 103 mm
blau; geschmiedeter Stahl,
tariert,
ø ca. 99 mm
Messingmantel mit Bleifüllung, tariert,
ø ca. 95 mm

Firme London Instruments
Article no G 613 A
hommes: poids 7 kg 250,
ø 129 mm
enveloppe d'acier
Article no G 613 B
Femmes: poids 4 kg;
ø 109 mm
enveloppe d'acier

Manufacturer: London Instruments
Article No. G 613 A
Men: 7¼ kg;
ø 129 mm steel turned
Article No. G 613 B
Women: 4 kg;
ø 109 mm steel turned

Firma London Instruments
Artikel-Nr. G 613 A
Männer: 7¼ kg;
ø 129 mm
Stahlmantel
Artikel-Nr. G 613 B
Frauen: 4 kg;
ø 109 mm
Stahlmantel

Témoin de relais
Firme Kaspar Berg
Article no 9
ø 40 mm, creux
longueur: 28–30 cm
circonférence approximative
120 mm
poids approximatif 50 g

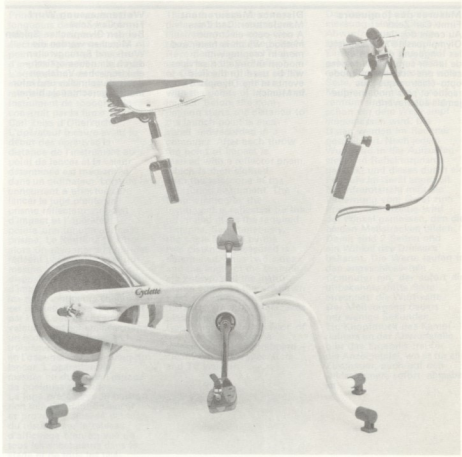
Relay batons
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No 9
ø 40 mm, hollow
Length: 28–30 cm
Circumference:
approx 120 mm
Weight: approx 50 g

Staffelstäbe
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 9
ø 40 mm, hohl
Länge: 28–30 cm
Umfang: ca. 120 mm
Gewicht: ca. 50 g

Appareil combiné d'entrainement
Appareil Hercule
Firme Kaspar Berg
Article no 7000
Etapes
1.
Appareil à contrepoids
2.
Assouplissement
3.
Presse pour le travail du bras
4.
Banc incliné
5.
Banc avec support
6.
Presse pour le travail des jambes
7.
Appareil à poulies
8.
Traction des bras
9.
Flexion des jambes

Training equipment
Herkules machine
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 7000
Stations
1.
Lifting apparatus
2.
Loosening-up machine
3.
Arm press machine
4.
Inclined bench
5.
Support machine
6.
Leg-press machine
7.
Lat machine
8.
Chinning machine
9.
Leg-flex machine

Trainingsgeräte
Herkules Gerät
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 7000
Stationen:
1.
Hebegerät
2.
Lockerungsstation
3.
Arm-Preß-Gerät
4.
Schrägbrett
5.
Stützstation
6.
Bein-Preß-Gerät
7.
Zuggerät
8.
Klimmstation
9.
Leg-Flex-Gerät



Gold Rad «Cyclette Olympic»
Firme B. Goldberg
Résistance progressive réglable, compteur de vitesse et kilométrique;

Gold-Rad "Cyclette Olympic"
Manufacturer: B. Goldberg
Bicycle trainer with infinitely adjustable resistance, tachometer and km-counter;

Gold-Rad »Cyclette Olympic«
Firma B. Goldberg
Fahrradtrainer mit stufenlos verstellbarem Widerstand, massive Schwungscheibe. Sattel und Lenker verstellbar, Tachometer und km-Zähler

Mesures des longueurs
Firme Carl Zeiss
Au cours des Jeux Olympiques 1972 à Munich, les longueurs de saut et de lancer seront déterminées selon une nouvelle méthode opto-électronique plus rapide et plus moderne que jamais auparavant.

Distance Measurement
Manufacturer: Carl Zeiss
A new opto-electronic method, which is faster and more in keeping with modern information services, will be used for the field events at the Olympic Games in Munich.

Weitenmessung Wurf
Firma Carl Zeiss
Bei den Olympischen Spielen in München werden die Wurf- und Sprungweiten durch ein neues optisch-elektronisches Verfahren ermittelt, schneller und informationsgerechter als bisher.

Principe de la mesure des longueurs de lancer «voir schéma»: l'instrument opto-électronique de mesure, le point de lancer et le point d'impact forment un triangle. L'équipement de mesure est constitué par le tachéomètre Reg Elta 14, un instrument de topographie construit par la firme Carl Zeiss d'Oberkochen. L'opérateur mesure avant le début des épreuves la distance de l'instrument au point de lancer et la valeur déterminée est mémorisée dans un ordinateur. Lorsque le concurrent a effectué son lancer le juge plante un prisme réflecteur au point d'impact et l'opérateur pointe une lunette sur ce prisme. Le Reg Elta 14 émet alors un rayonnement qui est réfléchi par le prisme et qui mesure la distance du dispositif de mesure au point d'impact. L'angle formé par les deux longueurs connues est calculé automatiquement par l'appareil et ces trois valeurs sont acheminées dans un ordinateur qui calcule le troisième côté du triangle, en l'occurrence la longueur du lancer. L'opération de mesure ne dure que l'espace de quelques secondes.
Le juge presse sur un bouton non loin du point de lancer et provoque ainsi le passage du résultat sur le tableau d'affichage bien en vue de tous les spectateurs dans le stade et de tous les téléspectateurs.

This is the principle of the distance measurement (see illustration): The opto-electronic instrument (Reg Elta 14 Recording Electronic Tacheometer built by Carl Zeiss of Oberkochen) is set up to form a triangle together with the points of launch and impact. Before the competition starts, the distance to the launch point is measured and recorded in a computer. After each throw the point of impact is marked with a reflector prism, which is then sighted with the telescope in the measuring instrument. The beam emitted by the instrument is reflected by the prism and gives the required distance. Simultaneously, the angle formed by the two distances measured is determined. Thus two sides and the angle of the triangle are known, and the instruments compute the unknown third side: the actual distance thrown. All this takes place within seconds. Depending on the decision of the judge, the result is displayed on the scoreboard – clearly visible for spectators and TV viewers.

Das Prinzip der Wurfweitenmessung (siehe Skizze): Abwurfzentrum, Gerätestandpunkt und jeweilige Einschlagstelle des Wurfgerätes bilden die Punkte eines Dreiecks, dessen eine Seite, die Strecke vom Meßgerät bis zum Abwurfzentrum und die Richtung schon vor dem Wettkampf eingemessen wird. Die Daten werden im Rechner gespeichert. Nach jedem Wurf wird in die Aufschlagstelle ein Reflektorprisma gesteckt und dieses durch ein Fernrohr im Gerät angezielt. Ein Infrarotstrahl mißt die Entfernung vom Gerät zum Prisma. Gleichzeitig wird der Winkel gemessen, den die beiden Meßstrecken bilden. Damit sind 2 Seiten und ein Winkel des Dreiecks bekannt. Die Werte laufen in den angeschlossenen Computer ein, der sofort die unbekannte dritte Seite errechnet: die Wurfweite. Der Meßvorgang dauert nur wenige Sekunden. Ein Knopfdruck des Kampfrichters an der Abwurfstelle gibt das Ergebnis frei für die Anzeigetafel, wo es für alle Zuschauer, auch auf den Bildschirmen, sofort ablesbar ist.

Chronométrage de l'athlétisme
Firme Junghans
Le départ de toutes les courses est donné par un pistolet de départ de 9 mm dont le détonation déclenche simultanément un signal visuel et acoustique.
Le signal électrique, déclenché par une lamelle de bronze élastique mise mouvement par la détonation, met en marche les horloges é quarz du chronométrage électrique (système primaire).

Timing – Athletics
Manufacturer Junghans
Basically all races are started with a 9 mm pistol which simultaneously provides an electrical, optical and acoustical signal. The electrical signal, which results from the blast pressure which is set in motion by a flexible bronze sheet, activates the quartz clocks used for timing (primary system).

Zeitmessung Leichtathletik Junghans

Grundsätzlich werden alle Laufstrecken mit einer 9-mm Startpistole gestartet, die gleichzeitig mit dem Schuß ein elektrisches, optisches und akustisches Signal liefert. Das elektrische Signal, das durch den Explosionsdruck eine federnde Bronzelamelle in Bewegung bringt, schaltet die Quarzuhren der elektrischen Zeitmessung ein (Primärsystem).



Le coup de pistolet de départ est en même temps enregistré au starter par un microphone; l'impulsion sonore est transformée, modulée et transmise par une installation de télémétrie à la cabine de chronométrage (système secondaire).

Pour toutes les courses de vitesse, jusqu'au 4×400 m inclus, il est procédé au contrôle de départ qui comprend la phase critique qui va du commandement «prêt» jusqu'à la fin du temps de réaction limite en passant par le coup de pistolet.
Pendant cette phase, on enregistre les faux départs éventuels ansi que le couloir dans lequel ils ont eu lieu. De plus, le temps de réaction de tous les concurrents est immédiatement indiqué par le Printo-Chron 6510 afin de pouvoir fournir des documents en cas de décisions dIscutables éventuelles.

At the same time, the starting shot is registered via a microphone at the starter, in which case the sound impulse is transformed, modulated and transmitted to the control room via a telemetric system (secondary system).

For all short-distance races including the 4×400 m relay, a start control will be made which encompasses the critical phase from the command "set" through the starting shot until the end of set limiting reaction time. During this time period, it will be determined whether and in which lane a false start has been made. In addition, the reaction times of all competitors are printed out immediately by the Printo-chron 6510 so that documentation is available in case the decisions are contested.

Gleichzeitig erfolgt die Registrierung des Startschusses am Starter durch ein Mikrophon, wobei der Schallimpuls umgeformt, moduliert und über eine Telemetrieanlage zur Zeitmeßkanzel übertragen wird (Sekundärsystem).

Bei allen Kurzstrecken bis einschließlich 4x400 m wird die Startkontrolle vorgenommen, die die kritische Zeitphase zwischen dem Kommando »fertig« über den Schuß bis zum Ende einer eingestellten Grenzreaktionszeit umfaßt.
In dieser Zeitspanne wird festgehalten, ob und auf welcher Bahn ein Frühstart verursacht wurde. Zusätzlich werden die Reaktionszeiten sämtlicher Konkurrenten sofort durch den Printo-Chron 6510 ausgedruckt, um für evtl. zweifelhaft getroffene Entscheidungen Unterlagen vorlegen zu können.

Voici la liste des appareils qui sont intégrés au contrôle de départ:

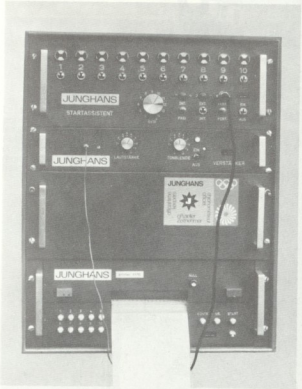
1) starting-block
Il est équipé d'un générateur d'impulsions déclenché par pression par les sprinters. Le haut-parleur incorporé à l'avant du starting-block sert à éliminer le temps de propagation du son du signal de départ.

The following individual devices are integrated in the start control system:

1) Starting block
Equipped with impulse transmitters which react to pressure from the sprinters. The loudspeaker which is installed in the forward section of the block serves to eliminate the time needed for the start signal to reach the runner.

Im einzelnen sind folgende Geräte in die Startkontrolle integriert:

1) Startmaschine
Ausgestattet mit den von den Sprintern durch Druck betätigten Impulsgebern. Der im vorderen Teil der Startmaschine eingebaute Lautsprecher dient zur Eliminierung der Schall-Laufzeit des Startsignals.



2) assistant de départ
Il enregistre les impulsions reçues par le starting-block, les compare avec le coup de pistolet du départ et décide s'il y a lieu de rappeler les concurrents par avertisseur sonore en cas de faux départ éventuel.

3) Printo-Chron 6510
Cette imprimante de temps qui peut être branchée sur l'assistant de départ indique les temps de réaction enregistrés au départ et sert en même temps à enregistrer les temps intermédiaires et les temps finaux.

2) Ancillary starting device
Registers the impulses received from the starting block compares them with the starting shot and decides whether to recall the runners by sounding a horn in case of a false start.

3) Printo-Chron 6510
This time printer, which is connected to the ancillary starting device, prints out the reaction times at the start and also serves to record the intermediate and final times.

2) Startassistent
Er registriert die von der Startmaschine empfangenen Impulse, vergleicht sie mit dem Startschuß und entscheidet über den Rückruf durch einen Hupton eines evtl. Frühstarts.

3) Printo-Chron 6510
Dieser Zeitdrucker, der an den Startassistent angeschlossen werden kann, druckt die beim Start auftretenden Reaktionszeiten aus und dient gleichzeitig zur Registrierung von Zwischen- und Endzeiten.

4) Amplificateurs:
Ils transmettent le commandement de départ par l'intermédiaire du haut-parleur incorporé au starting-block et élimine la différence dans les temps de propagation du son.

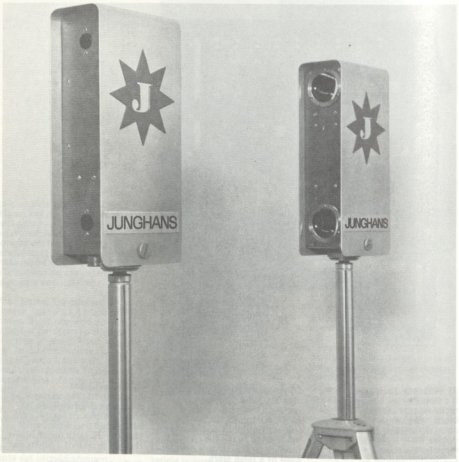
4) Amplifier system
This system transmits the start command over the loudspeaker which is built into the starting block and eliminates the time needed for the signal to reach the competitor.

4) Verstärkeranlage
Sie bewirkt die Übertragung des Startkommandos über den in der Startmaschine eingebauten Lautsprecher und eliminiert die unterschiedlichen Schall-Laufzeiten.

Enregistrement de l'arrivée:
L'enregistrement de l'arrivée est effectué par une double barrière lumineuse à lumière alternante (DWL 68) qui ne fonctionne que sur interruption simultanée des 2 rayons du relais d'arrivée (afin d'éviter les erreurs de chronométrage provoqués par l'extension des bras).

The finish: the finish is determined using a double alternating light barrier (DWL 68) which reacts only when both barriers are broken simultaneously (precludes incorrect measurements caused by outstretched arms etc.).

Erfassung des Zieleinlaufes:
Die Erfassung des Zieleinlaufes erfolgt über eine Doppelwechsellichtschranke (DWL68), die nur auf eine gleichzeitige Unterbrechung der beiden Strahlen des Eingangsreiais entspricht (Vermeidung von Fehlmessung durch Vorstrecken der Arme).



La barrière lumineuse commande un Printo-Chron 6502 qui enregistre tous les coureurs, dans la mesure où ils ne se couvrent pas l'un l'autre.

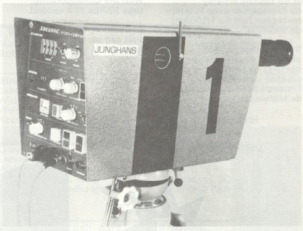
The light barrier controls a Printo-Chron 6502 which picks up all runners as long as they are not in line with one another.

Durch die Lichtschranke wird ein Printo-Chron 6502 gesteuert, der alle Läufer erfaßt, sofern sie sich nicht überdecken.

Simultanément, un Counter 7202 se met en marche, qui commande le déclenchement de l'horloge digitale des tableaux d'affichage et de l'indicateur pour les insertions télévisées (temps officieux du vainqueur).

At the same time, the 7202 counter controls the digital clock in the scoreboards and the TV fade-in indicator (inofficial time).

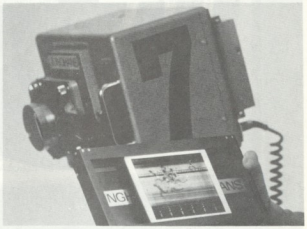
Gleichzeitig erfolgt eine Steuerung des Counters 7202, über den die Digitaluhr in den Anzeigetafeln und der Indikator für die Fernseheinblendung geführt wird (inoffizielle Siegerzeit).



Les temps officiels sont relevés photographiquement par les caméras d'arrivée, deux Polachron et un Fotochron et peuvent être de plus être remis au jury pour identification.

The official times are photographically recorded by two Polachron and one Photochron camera and can also be submitted to the jury for identification.

Die offiziellen Zeiten werden fotografisch über Zielkameras durch zwei Polachron und eine Fotochron ermittelt und können darüberhinaus der Jury zur Identifikation vorgelegt werden.



De plus, une caméra Polachron supplémentaire se trouve sur la surface de compétition afin d'éliminer les cas possibles où les coureurs se couvrent l'un l'autre. L'enregistrement de cette caméra permet une décomposition jusqu'au 1/1.000 ème de seconde.

There is an additional Polachron camera in the competition area to preclude as far as possible that one runner be hidden by another. This method of recording permits a resolution of up to 1/1000 sec.

Zusätzlich befindet sich im Innenraum eine weitere Polaa-Chron-Kamera, um mögliche Überdeckungen auszuschliessen. Diese Aufzeichnung erlaubt eine Auflösung von bis zu 1/1000 Sekunde.

On dispose également d'une installation de télévision. Par mixage de l'image courante avec le temps correspondant du Counter, il est possible de vérifier l'arrivée au ralenti sur les moniteurs (en marche avant et en marche arrière) ou l'image fixe avec le temps correspondant au 1/100ème de seconde.

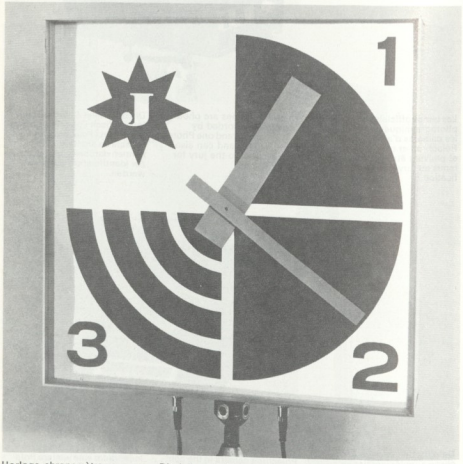
Il est de plus possible de procéder au contrôle du passage de témoin lors des courses de relais par l'intermédiaire de l'installation de télévision.

In addition, there is a TV recording unit. By mixing the running picture with the corresponding time from the counter, the finish can be verified on the monitors in slow motion (both forwards and reverse) or a still with the corresponding time 100ths of a second.

In addition, the TV recording unit can monitor the hand-off in relay races.

Weiterhin steht eine Fernsehaufzeichnungsanlage zur Verfügung. Durch Mischung des laufenden Bildes mit der entsprechenden Zeit des Counters kann auf den Monitoren in Zeitlupe der Einlauf (vor- und rückwärtslaufend) oder das Standbild mit der jeweiligen Zeit in 1/100 Sekunden verifiziert werden.

Darüberhinaus kann durch die Fernseh-Aufzeichnungsanlage eine Überwachung der Wechsel bei Staffel-Läufen erfolgen.



Horloge-chronomètre
Cette horloge-chronomètre sert à contrôler et à indiquer la durée des essais lors des compétitions techniques d'athlétisme.

Discipline clock
This clock monitors and records the time of the attempt in technical athletics competitions.

Disziplinen-Uhr
Diese Uhr dient zur Überwachung und Anzeige der Versuchsdauer bei technischen Wettbewerben der Leichtathletik.

Aviron	Rowing	Rudern
Champ de course olympique d'Oberschleißheim	Olympic regatta course, Oberschleißheim	Olympia-Regattastrecke Oberschleißheim
longueur du bassin: 2 250 m	Length of the basin: 2. 250 m	Länge des Wasserbeckens: 2.250 m
largeur: 140 m	Width of the basin: 140 m	Breite 140 m
profondeur: 3,50 m	Depth of the basin: 3.50 m	Tiefe 3.50 m

1. Embarcations	1. Boats	1. Boote
Firme Bootswerft Empacher	Manufacturer: Bootswerft Empacher	Firma Bootswerft Empacher

Un rameur (Skiff)	Single sculls (skiff)	Renn-Einer (Skiff)
longueur: 8,00 m	Length: 8.00 m	Länge: 8.00 m
largeur: 0,29 m	Width: 0.29 m	Breite: 0.29 m
poids: environ 14 kg	Weight: approx. 14 kg	Gewicht: ca. 14 kg
accessoires: 1 paire d'avirons	Accessories: 1 pair sculls	Zubehör: 1 Paar Skulls

Deux rameurs en couple:	Double sculls	Renn-Doppelzweier
double-sculls	Length: 9.90 m	Länge: 9.90 m
longueur: 9,90 m	Width: 0.35 m	Breite: 0.35 m
largeur: 0,35 m	Weight: approx. 32 kg	Gewicht: ca. 32 kg
poids: environ 32 kg	Accessories: 2 pairs sculls	Zubehör: 2 Paar Skulls
accessoires: 2 paires d'avirons		

Deux rameurs en pointe sans barreur	Coxswainless pair-oars	Renn-Riemenzweier
longueur: 9,90 m	Length: 9.90 m	Länge: 9.90 m
largeur: 0,36 m	Width: 0.36 m	Breite: 0.36 m
poids: environ 32 kg	Weight: approx. 32 kg	Gewicht: ca. 32 kg
accessoires: 2 rames	Accessories: 2 oars	Zubehör: 2 Riemen

Deux rameurs en pointe avec barreur	Pair-oars with coxswain	Renn-Zweier mit Steuermann
longueur: 11,00 m	Length: 11.00 m	Länge: 11.00 m
largeur: 0,43 m	Width: 0.43 m	Breite: 0.43 m
poids: environ 42 kg	Weight: approx. 42 kg	Gewicht: ca. 42 kg
accessoires: 2 rames	Accessories: 2 oars	Zubehör: 2 Riemen

Quatre rameurs en pointe sans barreur	Coxswainless four-oars	Renn-Vierer ohne Steuermann
longueur: 13,10 m	Length: 13.10 m	Länge: 13.10 m
largeur: 0,50 m	Width: 0.50 m	Breite: 0.50 m
poids: environ 64 kg	Weight: approx. 64 kg	Gewicht: ca. 64 kg
accessoires: 4 rames	Accessories: 4 oars	Zubehör: 4 Riemen

Quatre rameurs en pointe avec barreur	Four-oars with coxswain	Renn-Vierer mit Steuermann
longueur: 13,10 m	Length: 13.10 m	Länge: 13.10 m
largeur: 0,50 m	Width: 0.50 m	Breite: 0.50 m
poids: environ 64 kg	Weight: approx. 64 kg	Gewicht: ca. 64 kg
accessoires: 4 rames	Accessories: 4 oars	Zubehör: 4 Riemen

Huit rameurs en pointe avec barreur
longueur: 18,40 m
largeur: 0,58 m
poids: environ 120 kg
accessoires: 8 rames
La face extérieure de toutes les embarcations est recouverte de plaques de cèdre collées, vernis transparent, armature en frêne. Les outriggers sont au choix en tuyaux d'aluminium ou d'acier.

Eight-oars with coxswain
Length: 18.40 m
Width: 0.58 m
Weight: approx. 120 kg
Accessories: 8 oars
In all boats the outer skin is covered with a layer of cedar wood, and natural varnish, with an ash-wood frame-work. The outriggers are of aluminium or steel.

Renn-Achter
Länge: 18.40 m
Breite: 0.58 m
Gewicht: ca. 120 kg
Zubehör: 8 Riemen
Bei allen Booten ist die Außenhaut Zedern formverleimt, natur-lackiert, Spanten-Esche. Die Ausleger sind wahlweise Aluminium oder Stahlrohr.

Embarcations pour les arbitres
Firme Hille
moteurs des embarcations: Firme Johnson

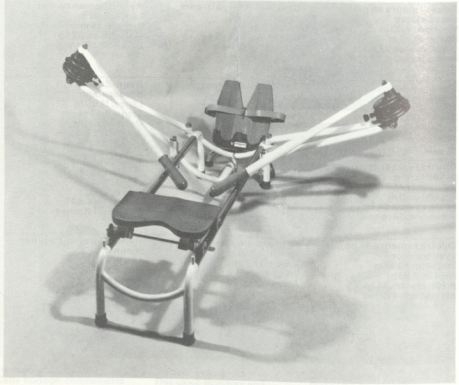
Umpires launches
Manufacturer: Hille
Engines: manufactured by Johnson

Schiedsrichterboote
Firma Hille
Bootsmotore – Firma Johnson

2. Equipement des salles de mise en condition et des salles d'entraînement

2. Equipment for the conditioning and training room

2. Ausrüstung des Konditions- und Trainingsraumes



Machine à ramer
Firme Goldberg
résistance réglable progressive, freins hydrauliques

Rowing machine
Manufacturer: Goldberg
Infinitely adjustable resistance; oil pressurized brakes

Rudertrainer
Firma Goldberg
Stufenlos verstellbarer Widerstand; ölhydraulische Bremsen.

Appareil de culture physique (musculation)
Appareil de conditionnement
Modèle «Gothmann»
1 minitramp
trampoline Nissen
plints
bancs suédois
bocks
barres
vestes lestées
enguis de culture physique
reposes barres
appareil de mise en condition
presse
appareil à contrepoids

Gymnastics and body-building apparatus
Conditioning machine:
Model "Gothmann"
Mini-trampoline
Nissen trampoline
Boxes
Benches
Bucks
Practice bars
Weighted jackets
Physical training equipment
Racks
Conditioning apparatus
Thrust apparatus
Lat machine

Turn- und Kraftgeräte
Krafttrainingsgerät
Modell »Gothmann«
Absprungtrampolin
Nissentrampolin
Sprungkästen
Turnbänke
Turnböcke
Übungsbarren
Drückerbänke
Gewichtswesten
Gymnastikgeräte
Kraftständer
Krafttrainingsgerät
Schubgeräte
Spezialzugapparat

3. Bouées de marquage du champ de course
Firme Ringnor
Article no 6306
bouées en CPV gonflables, résistantes au soleil, à l'eau salée et aux produits chimiques
diamètre: 6 pouces 4
circonférence: 20 pouces
charge, force portante, 2,25 kg

3. Marking the course
Manufacturer: Ringnor
Article No. 6306
Inflatable PVC buoys; Resistant to sunlight, sea-water and chemicals.
Diameter: 6.4 inches
Circumference: 20 inches
Load capacity in kg: 2.25

3. Ballonierung der Regattastrecke
Firma Ringnor
Artikel-Nr. 6306
Aufblasbare Bojen aus PVC; beständig gegen Sonnenlicht, Meerwasser und Chemikalien
Durchmesser: 6.4 Zoll
Umkreis: 20 Zoll
Tragfähigkeit in kg: 2.25

4. Pontons de départ
Firme Corecta
flotteurs en styropor, engrenés, recouverts de bois.

4. Starting bridges
Manufacturer: Corecta
Styropor floats locked together and covered with wooden planking.

4. Startbrücken
Firma Corecta
Ineinander verzahnte Styroporschwimmkörper mit Holzabdeckung

5. Installation pour l'absorption des vagues
Firme August Musch
installation pour l'absorption des vagues des couloirs d'eau parallèles et également démarcation des secteurs d'entraînement.

5. Wave-reducing system
Manufacturer: August Musch
A system to reduce the waves between parallel lanes on the regatta course and to divide off the training areas.

5. Wellendämpfanlage
Firma August Musch
Anlage zur Dämpfung der Wellen von parallel zueinanderliegenden Regattastrecken und zur Absperrung von Trainingsbereichen.

Tableau de marquage
Firme Elektron/Conrac
commande par computer, transportable, pliable en quatre
Technique Matrice
utilisé pour:
les résultats
le compte rendu
informations générales.

Scoreboards
Manufacturer:
Elektron/Conrac
Computer operated mobile scoreboards; dismountable into 4 parts
Matrix technology
Function: results
overall survey
general information

Anzeigetafel
Firma Elektron/Conrac
Über Computer gesteuerte mobile Anzeigetafel; zerlegbar in 4 Teile
Matrixtechnik
Verwendungszweck:
Ergebnisse
Übersicht
allgemeine Information

Chronométrage
Firme Junghans
Le chronométrage de l'aviron est identique à celui des courses de vitesse en canoë, à l'exception du signal de départ:
Le départ est donné par une installation de feux de signalisation de départ qui, lors du déclenchement du contact de départ par le starter, fait connaître à chaque participant le début de la course par un signal acoustique et visuel. En cas de faux départ, les participants sont rappelés par l'intermédiaire de l'installation de départ.

Les temps intermédiaires sont chronométrés à 500, 1000 et 1.500 m.

Timing
Manufacturer Junghans
The timing for rowing is analogous to the timing for canoeing with exception of the starting signal. The race will be started using a new type of light indicator starting device which signals the start of the race for each competitor optically and acoustically when the starter operates the start contact. In case of a false start, the device can be used to call the competitors back to the starting line.

Intermediate times are measured at 500, 1,000 and 1,500 m.

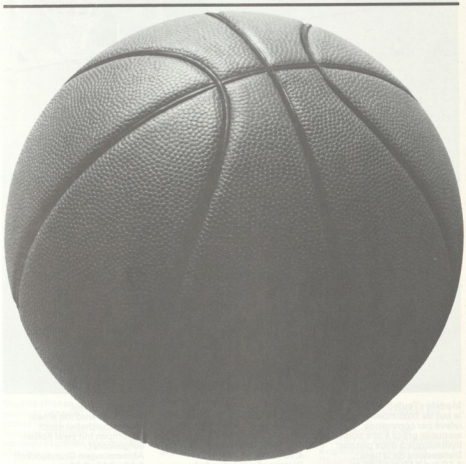
Zeitmessung
Die Zeitmessung Rudern erfolgt analog der Zeitmessung Kanurennsport mit Ausnahme des Startsignals:
Gestartet wird mit einer neuartigen Ampelstartanlage, die bei Betätigen des Startkontaktes durch den Starter jedem Teilnehmer akustisch und optisch den Rennbeginn übermittelt. Bei Fehlstart wird das Teilnehmerfeld über die Startanlage wieder zurückgerufen.

Zwischenzeiten werden bei 500; 1000; 1500 m genommen.

Basketball
Hall de basketball,
Siegenburger Straße
sol: plancher élastique avec une plate-forme de 6 cm de haut en érable dur mesurant 37×19 m
couche: Mipolam
dimensions de la surface de compétition: 26×14 m
hauteur libre: 12 m

Basketball
Basketball Hall,
Siegenburger Straße
Floor: Resilient floor with a 6 cm high raised floor-area made of solide maple wood measuring 37×19 m
Surface: Mipolam
Dimensions of playing area: 26×14 m
Vertical clearance: 12 m

Basketball
Basketballhalle,
Siegenburger Straße
Boden: Schwingboden mit 6 cm hohem Podestboden aus Hartahorn von der Größe 37×19 m
Belag: Mipolam
Maße des Spielfeldes: 26×14 m
Lichte Höhe: 12 m



1. Ballons de basketball
Firme Mikasa
article no 5550
ballons revêtement en cuir, sans couture, toile nylon renforcé, vessie caoutchouc Butyl.
couleur: orange
circonférence: 75 à 80 cm
poids: 600 à 650 gr

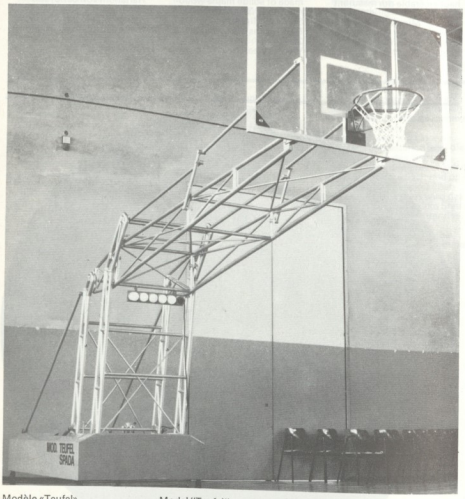
1. Balls
Manufacturer: Mikasa
Article No. 5550
Seamless leather-covered ball tough, long-lasting nylon cord wound carcass, Butyl rubber bladder
Colour: orange
Circumference: 75 to 80 cm
Weight: 600 to 650 grams

1. Basketbälle
Firma Mikasa
Artikel-Nr. 5550
Ball mit Lederhülle, nahtlos
Harte Nylon-Kord-Einlage; Butyl-Gummiblase;
Farbe: orange
Umfang: 75 bis 80 cm
Gewicht: 600 bis 650 g

2. Buts de basketball
panneaux et paniers
Firme Spada

2. Back stops
including backboard and basket
Manufacturer: Spada

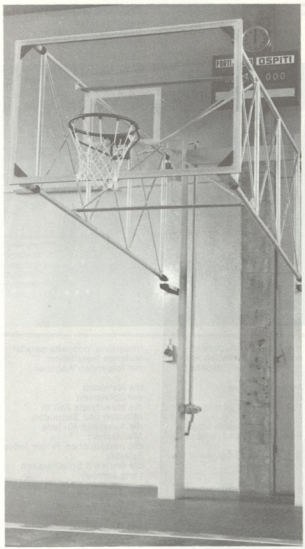
2. Basketballständer
einschließlich Brett und Korb
Firma Spada



Modèle «Teufel»
le but de basketball peut être relevé par commande manuelle grâce à une pompe hydraulique à deux pistons.
Dimensions de la base:
4,10 m × 2,10 m × 1,00 m
distance de la base à l'avancée du panier: 4 m
panneau en verre trempé, cercle du panier en tuyaux d'acier, cadre en caoutchouc léger. Sur le côté le plus bas du panneau, bande en caoutchouc pour protéger la tête.

Model "Teufel"
The unit is raised manually by means of oil pumps with two pistons.
Measurements of base:
4.10 × 2.10 × 1.00 m
Distance from extended basket arm to base: 4.00 m
Reinforced glass plates, with special head protection at lower edge of board; tubular steel baskets light rubber frame

Modell »Teufel«
Das Gerät wird mit einem Handschalthebel durch Ölpumpen mit zwei Kolben aufgerichtet.
Abmessungen Grundsockel:
4.10 × 2.10 × 1.00 m
Entfernung ausgefahrener Korbarm – Grundsockel:
4.00 m
Glasspielplatten gehärtet mit außen laufendem Ring aus Leichtgummi, spezieller Kopfschutz am unteren Teil des Brettes. Körbe aus Stahlrohr.



Modèle «Reno»
panier et panneau rabattable contre le mur
Avancée d'environ 2,50 m
panneau et panier, voir modèle «Teufel»

Model "Reno"
Basket and backboard can be turned to the wall.
Extending arm approx 2.50 m
Backboard and basket see Model "Teufel"

Modell »Reno«
Korb und Brett drehbar zur Wand
Vorspringender Arm ca. 2,50 m; Zusammenhalt aus Kugellagern; Schaft mit Rückführgewinde in Öl zur Steuerung per Hand
Spielbrett und Korb siehe Modell »Teufel«

3. Filets de basketball
Firme Piller
filet de basketball en coton blanc ⌀ 5 mm, 12 mailles, longueur: 40 cm

3. Basket nets
Manufacturer: Piller
White cotton cord ⌀ 5 mm
12 loops, length: 40 cm

3. Korbnetze
Firma Piller
Baumwollschnurweiß, ⌀ 5 mm
12 Schlaufen, Länge: 40 cm

Chronométrage et tableau de marquage basketball
Firme Longines

Timing and Scoreboards Basketball
Longines Co.

Zeitnehmung und Anzeigetafel Basketball
Firma Longines



1.
Installation double en parallèle avec les indications suivantes:

les nations
le score
comptage du temps en minutes et secondes
les temps morts pour chaque équipe
fautes personnelles de chaque joueur
les 3 dernières minutes (lampes rouges)

2.
Panneaux lumineux près des paniers pour l'indication des règles de 30 secondes.

3.
Signal acoustique à deux tons au début et à la fin de chaque période de jeu.

4.
La commande des temps morts est effectuée du banc réservé à chaque équipe, par l'utilisation d'une touche qui déclenche un signal lumineux sur la table des juges.

5.
Compteurs de table à fonctionnement manuel complètent et doublent le système de chronométrage.

6.
Tous les coffrets de commande sont placés sur la table des juges et sont desservis par les officiels.

1.
Integrated, dual, parallel-operating installation with following data indicated:

Nations playing
Score
Running time in minutes and seconds
Time outs for each team
Personal fouls committed by each player
The last three minutes of play (red lamp)

2.
Optical indication (lamp) for baskets involving 30-sec rule

3.
Two-tone acoustical signal at the beginning and end of each period of play

4.
Times out can be requested from the player's bench by pressing a push button (light goes on at referees' table).

5.
Timing redundance through manually operated table stop-watches.

6.
The control panel of the unit is located on the referees' table and is operated by the officials.

1.
Integrierte, doppelte parallel laufende Installation mit folgenden Angaben:

die Nationen
der Spielstand
die ablaufende Zeit in Minuten und Sekunden
die Auszeiten für jede Mannschaft
die persönlichen Fehler jedes Spielers
die letzten 3 Spielminuten (rote Lampe)

2.
Leuchtanzeigen bei den Körben für die 30-Sekunden-Regel

3.
Akustisches zweitöniges Signal bei Beginn und Ende der Spielabschnitte

4.
Auszeiten können von der Spielerbank mit Drucktaste angefordert werden (Leuchtsignal auf dem Schiedsrichtertisch)

5.
Verdoppelung der Zeitmessung durch manuell bediente Tisch-Stoppuhren

6.
Das Kommandopult der Anlage befindet sich auf dem Schiedsrichtertisch und wird von Offiziellen bedient.

Boxe
Hall de boxe, Parc Olympique

Boxing
Boxing Hall, Olympic Park

Boxen
Boxhalle Olympiapark

1. Ring de boxe et podium
Firme Kaspar Berg
Article no 700
comprenant 7 cadres en tuyaux d'acier, longueur 7,50 m, 16 plaques de bois formées chacune de planches de rainures et de languette de 30 mm, avec deux chaises mobiles, deux escabeaux d'accès au ring en tuyaux d'acier.
Poids: environ 1,700 kg

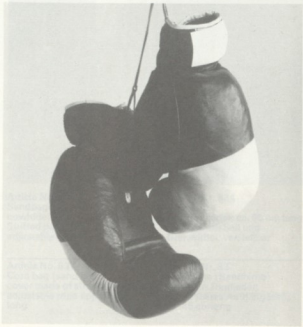
1. Boxing ring and podium
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 700
Tubular steel undercarriage consisting of 7 steel frames each measuring 7.50 m long; 16 plank units consisting of 30 mm thick groove and tongue boards.
2 swinging seats, 2 detachable steel ladders.
Weight: approx. 1,700 kg

1. Boxring und Podium
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 700
Boxpodium aus Stahlrohr, bestehend aus 7 Stahlrohrrahmen mit je 7.00 m Länge; 16 Brettafeln aus 30 mm starken Nut- und Federbrettern, 2 schwenkbare Sitze, 2 Treppen aus Stahlrohr zum Einhängen.
Gewicht: ca. 1700 kg

2. Coussins d'angles
Article no 713
longueur: 120 cm, couverture en plastique avec rembourrage en caoutchouc mousse,
1 bleu, 1 rouge, 2 blancs.

2. Corner pads
Article No. 713
120 cm long; plasticcovered foam pads
1 blue, 1 red, 2 white

2. Eckpolster
Artikel-Nr. 713
120 cm lang; Plastiküberzug mit Schaumgummipolsterung
1 blau, 1 rot, 2 weiß



3. Gants de boxe
Firme Kaspar Berg
Article no 785
8 onces, en cuir Nappa avec marque d'épreuve de la DABV.

3. Boxing gloves
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 785
8 ounce nappa leather certified by DABV
White punching areas

3. Boxhandschuhe
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 785
Verbandskampf-Handschuhe
8 Unzen
Nappaleder mit Prüfzeichen des DABV.
Weiße Schlagflächen

4. Gants d'entraînement
Firme Kaspar Berg
Article no 789
Modèle «Knockout»
en cuir Nappa d'agneau,
8 onces
Article no 780, 781
Gant Sparring
avec poignées en double
12 onces, 14 onces.

4. Training boxing gloves
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 789
Model "Knockout"
Sheepskin nappa leather;
8 ounces
Article No. 780, 781
Sparring gloves; double wide
cuffs
12 ounces, 14 ounces

4. Trainings-Boxhandschuhe
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 789
Modell »Knockout«
Lamm-Nappaleder; 8 Unzen
Artikel-Nr. 780, 781
Sparring-Handschuhe;
doppelt breite Handgelenkwülste
12 Unzen, 14 Unzen

5. Gants pour punching ball
Firme Kaspar Berg
Article no 810
modèle américain
avec encordage et rembourrage spécial
Article no 813
Modèle Standort

5. Striking bag gloves
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 810
American model
laced; double finger straps.
Article No. 813
Standort model

5. Ballhandschuhe
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 810
Amerikanisches Modell
Mit Schnürung; Finger in Doppel-Laschen gehalten
Artikel-Nr. 813
Standort-Modell

6. Protège-front
Firme Kaspar Berg
Article no 870
en cuir avec fermeture à l'aide de lacets derrière la tête,
protection des oreilles

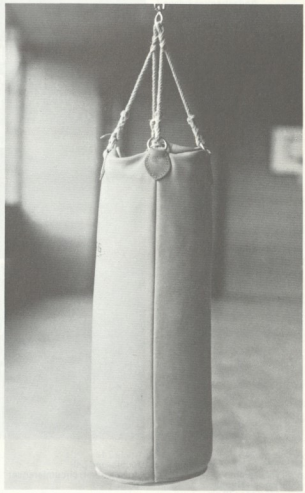
6. Head protector
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 870
Nappa leather; foam rubber padding to protect eye and ear; tape fastening behind head.

6. Kopfschutz
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 870
Leder; Ohren eingebettet;
Schnürverschluß am Hinterkopf

7. Equipement d'entraînement
Firme Kaspar Berg

7. Training equipment
Manufacturer: Kaspar Berg

7. Trainingsgeräte
Firma Kaspar Berg



Article no 834
sacs de sable
en cuir de boeuf, environ
90 cm de long, avec cable
ajustable avec mouvement de rotation

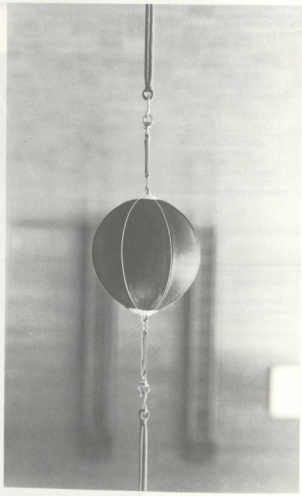
Article No. 834
Sandbags
cowhide; approx. 90 cm long
Stuffed bag with
adjustable rope with whirl

Artikel-Nr. 834
Sandsäcke
Aus Rindleder; ca. 90 cm lang;
Füllsack mit Seil und
Drehwirbel; verstellbar

Article no 837
Balle en forme de poire
(en sable)
en cuir de boeuf, longueur du cable ajustable jusqu'à
environ 45 cm de long

Article No. 837
Corn bag (sand bag)
cover made of strong cowhide
adjustable rope approx. 45 cm long

Artikel-Nr. 837
Maisbirne (Sandbirne)
Hülle aus Rindleder;
verstellbares Aufhängeseil,
ca. 45 cm lang



Article no 748
punching ball avec crochets pour sol et plafond.
Balle en cuir Nappa
circonférence: 78 cm

Article no 735
balle en forme de poire
en cuir souple. rapide, cuir Nappa
environ 35 cm de long

8. Bandages
Firme Kränzle

Article 748
Double-end ball
nappa leather; circumference: 78 cm

Article No. 735
Punching ball
lighter, faster ball
nappa leather; approx. 35 cm long

8. Bandages
Manufacturer: Kränzle

Artikel-Nr. 748
Doppelendball
Nappaleder; Umfang 78 cm

Artikel-Nr. 735
Birnenball
Leichter, schneller Ball;
Nappaleder; ca. 35 cm lang

8. Boxbandagen
Firma Kränzle

9. Tableau de marquage
fournisseur: Elektroimpex
à commande électronique à l'aide d'un clavier
technique de lettres lumineuses
utilisé pour les résultats.

9. Scoreboard
Supplier: Elektroimpex
Keyboard operated electronic scoreboards
Alpha numerical display technology
Function: results

9. Anzeigetafel
Lieferfirma: Elektroimpex
über Tastatur gesteuerte elektronische Anzeigetafel
Leuchtkammertechnik
Verwendungszweck:
Ergebnisse

Chronométrage boxe
Firme Longines
L'appareil de chronométrage de la boxe, permet l'indication visuelle des durées, ainsi que l'émission des signaux acoustiques.

En option:
commande simultanée d'un compteur de table
émission d'un top seconde pour les 5 dernières secondes de la pose ainsi que pour le contrôle de K.O.

Timing – Boxing
Longines Co.
The timing equipment visibly indicates the durating of the round and trips the acoustical signals.

Choice of:
simultaneous control of a table counter
transmission of a TOP second signal for the last 5 seconds of the pause as well as to control the K.O.

Zeitmessung Boxen
Firma Longines
Die Zeitmeßapparatur ermöglicht die sichtbare Anzeige der Rundendauer sowie das Auslösen von akustischen Signalen.

Zur Wahl:
gleichzeitige Steuerung eines Tischzählers
Sendung eines TOP-Sekunden-Signals für die letzten 5 Sekunden der Pause sowie für die Kontrolle des K.O.

Canoe
Champ de course à Oberschleißheim voir Aviron

Parcours de slalom en canoe à Augsbourg
longueur totale: environ 600 m
dénivellation totale 3.70 m
vitesse moyenne du débit: 3 m/sec

Canoeing
Regatta course, Oberschleißheim (see Rowing)

Canoe slalom course, Augsburg, Total length: approx. 600 m
Total fall: 3.70 m
Average water speed: 3 m/sec.

Kanu
Regatta-Anlage Oberschleißheim (siehe Rudern)

Kanuslalom-Anlage Augsburg
Gesamtlänge: ca. 600 m
Gesamtgefälle: 3.70 m
Durchschnittliche Wassergeschwindigkeit: 3 m/sec.

1. Canoe vitesse
Fournisseur: Cowaha
fabricants:
Kajakbyggeriet
Kirk et Storgaard

1. Canoe racing boats
Supplier: Cowaha
Manufacturers:
Kajakbyggeriet
Kirk und Storgaard

1. Kanu Rennsportboote
Lieferfirma: Cowaha
Herstellfirmen:
Kajakbyggeriet
Kirk und Storgaard

Kayak mono ‹Lancer›
Kayak mono ‹Ranger›
Poids: 12 kg
longueur: 5.20 kg
largeur: 0.52 m

Kayak Single 'Lancer'
Kayak Single 'Ranger'
Weight: 12 kg
Length: 5.20 m
Width: 0.52 m

Kajak-Einer 'Lancer'
Kajak-Einer 'Ranger'
Gewicht: 12 kg
Länge: 5.20 m
Breite: 0.52 m

Kayak bi-place ‹Glider›
Poids: 18 kg
longueur: 6.50 m
largeur: 0.60 m

Kayak Pair 'Glider'
Weight: 18 kg
Length: 6.50 m
Width: 0.60 m

Kajak-Zweier 'Glider'
Gewicht: 18 kg
Länge: 6.50 m
Breite: 0.60 m

Kayak quatre places ‹Winner›
Poids: 30 kg
longueur: 11.00 m
largeur: 0.65 m

Kayak Four 'Winner'
Weight: 30 kg
Length: 11.00 m
Width: 0.65 m

Kajak-Vierer 'Winner'
Gewicht: 30 kg
Länge: 11.00 m
Breite: 0.65 m

Canoe mono ‹Delta›
Poids: 16 kg
longueur: 5.20 m
largeur: 0.75 m

Canadian Single 'Delta'
Weight: 16 kg
Length: 5.20 m
Width: 0.75 m

Canadier-Einer 'Delta'
Gewicht: 16 kg
Länge: 5.20 m
Breite: 0.75 m

Canoe bi-place ‹Cheeta›
poids: 22 kg
longueur: 6.50 m
largeur: 0.75 m
Toutes les embarcations seront recouvertes de plaques en cèdre collé.

Canadian Pair 'Cheeta'
Weight: 22 kg
Length: 6.50 m
Width: 0.75 m
All boats will be manufactured by means of a special press-mould method and the outer skin is covered with a layer of cedar wood and natural varnish.

Canadier-Zweier 'Cheeta'
Gewicht: 22 kg
Länge: 6.50 m
Breite: 0.75 m
Alle Boote werden in einem Spezial-Pressverfahren aus formverleimtem Zedernfurnier gefertigt.

2. Système pour l'absorption des vagues
pontons de départ
embarcations pour les arbitres
voir Aviron

2. Wave-reducing system
Starting bridges
Umpires' launches
see Rowing

2. Wellendämpfanlage
Startbrücken
Schiedsrichterboote
siehe Rudern

Chronométrage canoë
Firme Junghans

1. Courses de vitesse
1. Le départ est donné avec un pistolet de départ de 9 mm dont la détonation est amplifiée par des haut-parleurs (système primaire). Le coup de pistolet de départ met en marche les appareils de chronométrage suivants:
une imprimante de temps Printo-Chron 6510, un compteur électronique multiple Multicounter 7101, relié à un imprimeur de mesures,deux caméras d'arrivée Polachron
une caméra d'arrivée Photocron.

Timing – Canoeing
Manufacturer Junghans

1. Canoe Racing
1. Start
A 9 mm pistol will be used to start the races. The report will be amplified over a loudspeaker system (primary system). The following timing devices will be activated by the starting signal:
Printochron 6510 time printer
7109 electronic multicounter with data printer
Two Polachron finish cameras
One Photochron finish camera

Zeitmessung Kanu
Firma Junghans

1. Kanu-Rennsport
1. Start
Gestartet wird mit einer 9-mm-Startpistole, deren Schuß über eine Lautsprecheranlage verstärkt wird (Primärsystem).
Folgende Zeitmeßgeräte werden durch den Startschuß in Gang gesetzt:
Zeitdrucker Printo-Chron 6510
Elektronischer Vielfachzähler Multicounter 7109 mit angeschlossenem Meßwertdrucker.
Zwei Zielkameras Polachron,
eine Zielkamera Photochron.



Par mesure de sécurité, un second chronométrage est effectué parallèlement par une imprimante de temps Printochron 6502 (système secondaire).

2. arrivée
Chaque fois qu'une embarcation franchit la ligne d'arrivée, un avertisseur retentit. Lorsque deux ou plusieurs embarcations franchissent la ligne d'arrivée presque en même temps, c'est la photo-finish qui décide de l'ordre d'arrivée, tous les temps pouvant être relevés sur la photo-finish.
(Pour la description des appareils et de l'exploitation des photo-finish, voir athlétisme).

For safety's sake the races will also be timed by a Printochron 6502 time printer (secondary system).

2. Finish
A horn will sound as each boat crosses the finish line. If the finish is close, the winner will be determined by photograph, in which case then all times will be taken from the photo.
(For a description of the equipment and the procedure used to evaluate the finish photos, see Athletics.)

Gleichzeitig erfolgt aus Sicherheitsgründen eine zusätzliche Zeitnehmung über einen Zeitdrucker Printochron 6502 (Sekundärsystem).

2. Zieleinlauf
Beim Einlauf eines jeden Bootes erfolgt ein Hupsignal. Bei knappem Zieleinlauf erfolgt die Bestimmung des Zieleinlaufs über die Zielfotografie, wobei dann alle Zeiten dem Zielbild entnommen werden.

(Beschreibung der Geräte und der Zielbildauswertung siehe Leichtathletik)

2. slalom en canoë
L'ordre de départ des embarcations est indiqué par une horloge de départ à signaux visuels et acoustiques.
Le déclenchement du chronométrage a lieu au franchissement d'une barrière lumineuse mettant en marche un Multicounter 7108.

Celui-ci se compose principalement de 8 chronomètres électroniques indépendants les uns des autres qui se mettant en marche automatiquement l'un après l'autre lorsqu'une embarcation prend le départ.

Le stoppage du chronométrage met en marche un imprimeur de mesures qui imprime le numéro de départ et le temps relevé (système primaire). Le Multicounter est équipé pour indiquer l'heure, le numéro de départ et le temps du parcours.

On peut également l'utiliser pour le traitement électronique des données ainsi que pour commander un tableau d'affichage.

En appuyant à chaque fois sur un contact de chronométrage, on peut, pour le départ, le temps intermédiaire et l'arrivée, déclencher l'impression des données concernant le parcours effectué par une embarcation sur une imprimante à dix circuits. Elle imprime l'heure et le temps du parcours est obtenu par une machine à calculer Combitron S qui calcule la différence avec l'heure de départ. (Système secondaire.)

2. Canoe Slalom
The starting sequence of the boats will be indicated optically and acoustically by means of a signal start watch. Timing will begin when the boats cross a light barrier which will activate a 7108 multicounter.

The multicounter consists essentially of 8 independent stop watches with assigned starting number inputs which can be used in order for sequentially starting boats.

To measure the time at the finish, a data printer will be activated which prints out the starting numbers and finishing times (primary system).

The 7108 multicounter has indicators for the time of day, the starting numbers and the running time. It can also be used for electronic data processing as well as for controlling a scoreboard.

A ten-track printer produces a print-out of each race at the start, the halfway point and the finish by means of stop contacts. It prints out the time of day whereas the running times are computed from the difference by a Combitron S computer (secondary system).

2. Kanu-Slalom
Die Startfolge der Boote wird durch eine Signalstartuhr optisch und akustisch angezeigt. Die Auslösung der Zeitnahme erfolgt durch Lichtschranken, wodurch ein Multicounter 7108 in Betrieb gesetzt wird.

Dieser besteht im wesentlichen aus 8 voneinander unabhängigen elektronischen Stoppuhren mit zugeordneter Startnummereingabe, die reihum für nacheinander startende Kanuten benutzt werden.

Mit der Auslösung des Endstopps wird ein Meßwertdrucker gestartet, der die Startnummern und die gemessene Zeit ausdruckt (Primärsystem).

Der Multicounter 7108 verfügt über eine Tageszeitangabe, eine Anzeige der Startnummern und der Fahrtzeit. Außerdem ist er für eine elektronische Datenverarbeitung zu verwenden, sowie für die Ansteuerung einer Anzeigetafel.

Durch je einen Stoppkontakt wird beim Start, bei der Zwischenzeit und beim Ziel der Ausdruck je einer Fahrt auf den Zehnbahnendrucker ausgelöst. Er druckt die Tageszeit aus, während die Fahrzeiten durch Bildung der Differenz mit Hilfe der Rechenmaschine Combitron S ermittelt werden (Sekundärsystem).

Cyclisme
a)
Course individuelle
Parcours de München-Grünwald
Distance à parcourir:
182,4 km
Longueur d'un tour au circuit: 22,8 km
Pourcentage maximum des côte.
6 à 11%
Revêtement du sol: asphalt
b)
100 km contre la montre par équipe
Autoroute München-Lindau
Largeur de la route: 8 m
Point de demi-tour au km: 39,8
Largeur du point de demi-tour: 22 m
Pourcentage maximum des côtes: 3,3%
Revêtement du sol: asphalt-béton
c)
Vélodrome dans le parc olympique
Longueur: 285,714 m
Largeur: 7 m
Inclinaison des virages: 48 %
Inclinaison des lignes droites: 9 %
Revêtement du sol: bois

Cycling
a)
Individual Road Race
Munich-Grünwald Circuit
Total length of course:
182.4 km.
Length of one lap: 22.8 km.
Gradients: between 1 in 17 and 1 in 9.
Road surface: asphalt
b)
100 km. Team Road Race
Munich–Lindau Motorway
Width of course: 8 m.
Turning point after 39.8 km.
Width of turning point: 22 m.
Maximum gradient: 1 in 30
Road surface: asphalt/concrete
c)
Cycling Stadium,
Olympic Park
Length: 285.714 m.
Width: 7 m.
Gradient of curves: 1 in 2
Gradient of straights: 1 in 10
Surface: wood

Radfahren
a)
Einer Straßenfahren
Rundkurs München-Grünwald
Gesamtlänge: 182.4 km
Länge einer Runde: 22.8 km
Maximale Steigungen: 6 bis 11 %
Straßenbelag: Asphalt
b)
100 km Mannschaftszeitfahren
Autobahn München-Lindau
Fahrbreite: 8 m
Wendepunkt bei 39.8 km
Breite Wendepunkt: 22 m
Maximale Steigung: 3.7 %
Fahrbahnbelag: Asphalt-Beton
c)
Radstadion Olympiapark
Länge: 285.714 m
Breite: 7 m
Kurvenüberhöhung: 48 %
Geradenüberhöhung: 9 %
Fahrbahnbelag: Holz



1.Vélos de course
Firme Peugeot
12 vélos de route de rechange plus des roues de rechange

1. Racing cycles
Manufacturer: Peugeot
12 complete road cycles in reserve;
spare tyres and wheels.

1. Rennmaschinen
Firma: Peugeot
12 Straßenmaschinen komplett als Ersatzräder zusätzlich Reifen, Laufräder zum Wechseln

2. Hometrainer
Firme Stier

2. Hometrainer
Manufacturer: Stier

2. Hometrainer
Firma Stier

3. Tableau d'affichage du vélodrome
Livré par la firme Elektroimpex
Grand tableau de marquage à commande électronique par cartes perforées
Utilisation:Résultats aperçu
Circuit extérieur Grünwald
tableau de mécanique
Firme Favorit

3. Scoreboard
Cycling Stadium
Supplier: Elektroimpex
Electronic overall scoreboard operated by means of computer or punch tapes
Alpha numerical display technology;
function: results overall survey
Circuit Grünwald
Mechanical scoreboard
Manufacturer: Favorit

3. Anzeigetafel
Radstadion
Lieferfirma: Elektroimpex
Über Datensichtstation oder Lochstreifen gesteuerte elektronische Großanzeigetafel
Leuchtkammertechnik
Verwendungszweck: Ergebnisse
Übersicht
Rundkurs Grünwald
Mechanische Anzeigetafel
Firma Favorit

Chronométrage cyclisme
Firme Longines

Timing – Cycling
Longines Co.

Zeitmessung Radfahren
Firma Longines

1.
Piste

1.1.
Sprint et Tandem
Installation de photo-finish (caméra à fente) pour le contrôle d'arrivée.

Le Télélongines 3002 pour l'enregistrement des temps des 200 derniers mètres, déclenché par le coureur lui-même quand il passe sur le contact pneumatique encastré dans la piste.

Transmission de ces temps pour l'information du public et de la télévision.

1.2.
Poursuite individuelle et par équipe, 1 km individuel.
Départ au pistolet

Télélongines 3002, compteur imprimeur électronique à deux pistes, piloté par un quartz, avec mémoires rattrapantes et calculatrices de différences pour l'enregistrement des temps intermédiaires, écarts et finaux au 1/100 de seconde, précision 10^{-2} et transmission de ces information pour l'affichage public et la télévision.

Les temps intermédiaires et écarts déclenchés par des contacts pneumatiques (dans la poursuite par équipe, manuellement, car le troisième coureur compte).

1.
Track races

1.1
Sprint and tandem
Finish camera (focal-plane shutter camera) to control the finish.

Tele-Longines 3002 for recording the time over the final 200 m, which is activated by the cyclist by means of a pneumatic contact installed in the track. This system will provide the times for the scoreboard and TV.

1. 2
Individual and team pursuit
1 km individual race
Pistol start

Tele-Longines 3002 with electronic, quartz-controlled dual-track printer, stores, make-up system and difference calculator will record the intermediate, differential and final times to 1/100 sec (precision 10^{-2}) and feeds these times to the scoreboards and television.

Intermediate and differential times will be recorded by means of a pneumatic contact (team pursuit will be clocked manually, since the 3rd cyclist counts).

1.
Bahnrennen

1.1.
Sprint und Tandem
Zielfilmkamera (Schlitzverschlußkamera) für die Einlaufkontrolle

Tele-Longines 3002 für die Registrierung der Zeit der letzten 200 m, die vom Fahrer durch einen in die Bahn gelegten pneumatischen Kontakt ausgelöst wird und deren Weitergabe für die Publikumsanzeige und das Fernsehen.

1.2.
Einzel- und Mannschaftsverfolgung,
1 km Einzelfahren
Start mit Pistole

Tele-Longines 3002, mit elektronischem, quarzgesteuertem Zweibahnendrucker, Speicherwerken, Autholsystem und Differenzrechner registriert die Zwischen-, Differenz- und Endzeiten auf die 1/100 Sekunde (Präzision 10^{-2}) und sorgt für deren Weitergabe für die Publikumsanzeige und das Fernsehen.

Zwischen- und Differenzzeiten werden durch pneumatischen Kontakt ausgelöst (Mannschaftsverfolgung manuell da 3. Fahrer zählt).



Installation Vidéo-Longines pour le contrôle d'arrivée de la poursuite par équipe.

Video-Longines system controls the finish of the team pursuit.

Video-Longines-Anlage kontrolliert den Einlauf der Mannschaftsverfolgung.

2.
Route

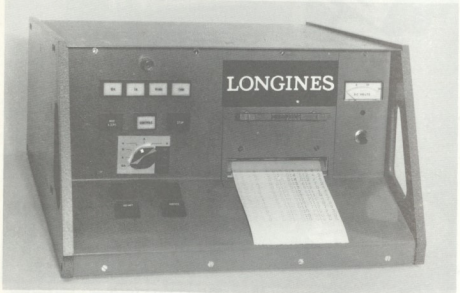
2.1.
100 km par équipe
Horloge de départ avec indication acoustique des 5 dernières secondes.

2.
Road races

2.1.
100 km team road race
Starting clock with acoustical indication of the last 5 sec.

2.
Straße

2.1.
100 km Mannschaftsfahren
Startuhr mit akustischer Angabe der letzten 5 Sekunden



Télélongines 2002 avec compteur imprimeur électronique à deux pistes, piloté par un quartz pour l'enregistrement des temps de départ, intermédiaires et finaux (temps intermédiaire chaque 10 km).

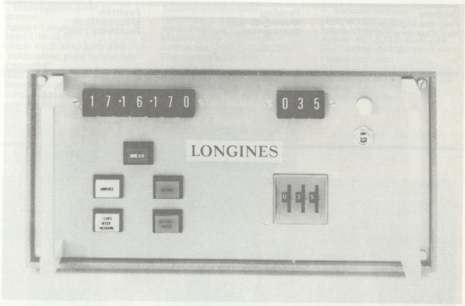
2.2.
Course sur route
Installation photo-finish (caméra à fente pour le contrôle d'arrivée).

Tele-Longines 2002 with electronic, quartz-controlled dualtrack printer for recording the starting, intermediate (every 10 km) and final times.

2. 2 Road race
Finish camera (focal-plane camera) to control the finish.

Tele-Longines 2002 mit elektronischem, quarzgesteuertem Zweibahnendrucker für die Registrierung der Start-, Zwischen- (alle 10 km) und Endzeiten.

2.2.
Straßenrennen
Zielfilmkamera (Schlitzverschlußkamera) für die Einlaufkontrolle



Télélongines 3201, compteur électronique piloté par un quartz avec rattrapante pour la transmission des informations des temps du tour, les écarts et les temps finaux, pour le public et la télévision.

Contrôle de l'arrivée également par l'installation Vidéo-Longines.

Tele-Longines 3201, an electronic, quartz-controlled timer with make-up system, provides the lap times, intervals and final times for the scoreboards and television.

Video-Longines system will control the finish.

Tele-Longines 3201, elektronischer, quarzgesteuerter Zeitmesser mit Aufholsystem für die Weitergabe der Rundenzeiten, Abstände und Endzeiten an die Publikumsanzeige und das Fernsehen.

Überwachung des Einlaufes mit Video-Longines-Anlage.

3. Pistes en métal
Firme Oberdorfer
Metalltuchfabrik und Drahtweberei
pistes d'entraînement
dimensions: 16 m x 1,8 m
en bronze phosphoré
mode de tissage des fils: retors simples
propriétés spéciales: antidérapantes solides

Firme Dürener Metalltuch Schöller, Hoesch & Co
pistes pour les finales
dimensions: 2o m x 2 m
pistes de compétition
dimensions: 17,84 m x 1,80 m
en bronze phosphoré SNBZ
mode de tissage des fils: fils retors simples
propriétés spéciales: antidérapantes et solides

3. Metal pistes
Manufacturer: Oberdorfer
Metal cloth and wire weaving mill.
Training pistes
Measurements: 16.0 x 1.8 m
Material: Phosphor bronze
Weave: single twist
Special qualities: non-slip and long-lasting

Manufacturer: Dürener Metalltuch Schöller, Hoesch & Co.
Final pistes
Measurements: 20.0 x 2.0 m
Competition pistes
Measurements: 17.84 x 1.80 m.
Material: phosphor bronze SNBZ
Weave: single twist
Special qualities: non-slip and long-lasting

3. Metallfechtbahnen
Firma Oberdorfer
Metalltuchfabrik und Drahtweberei
Trainingsbahnen
Maße: 16.0 x 1.8 m
Material: Phosphorbronze
Webart: einfach drilliert
Besondere Eigenschaften: äußerst rutschfest und dauerhaft

Firma Dürener Metalltuch Schöller, Hoesch & Co.
Finalbahnen
Maße: 20.0 x 2.0 m
Wettkampfbahnen
Maße: 17,84 x 1.80 m
Material: Phosphorbronze SNBZ
Webart: einfach drilliert
Besondere Eigenschaften: äußerst rutschfest und dauerhaft

Tableau de marquage
Fournisseur Elektroimpex
tableau de marquage électronique
technique de lettres lumineuses

Firme Associated Instrument marketing (AIM)
Tableau de marquage magnétique, commande manuelle
utilisé pour les résultats et le compte rendu.

Scoreboards
Supplier: Electroimpex
Electronic scoreboard
Alpha numerical display technology

Manufacturer: Associated Instrument Marketing (AIM)
Mechanical, transportable, magnetic scoreboards
Function: results overall survey

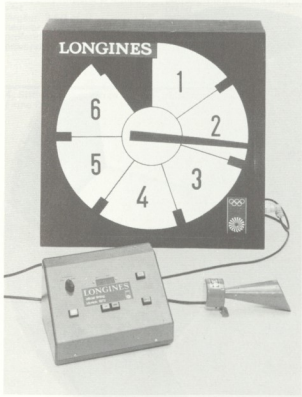
Anzeigetafel
Lieferfirma: Elektroimpex
Elektronische Anzeigetafel
Leuchtkammertechnik

Firma: Associated Instrument Marketing (AIM)
Manuell bedienbare transportable magnetische Anzeigetafel
Verwendungszweck: Ergebnisse
Übersicht

Chronométrage escrime
Firme Longines
1.
Le chronométrage de l'escrime consiste en la mesure du temps effectif. La durée des combats est de 6 minutes pour les hommes et de 5 minutes pour les femmes, avec un compteur électronique à affichage lumineux numérique des minutes et des secondes.

Timing – Fencing
Longines Co.
1.
Timing of the actual length of a bout, 5 min for ladies, 6 min for gentlemen, electronic counter with luminous indication of minutes and seconds.

Zeitmessung Fechten
Firma Longines
1.
Die Messung der effektiven Dauer eines Wettkampfes, 5 Minuten für Damen, 6 Minuten für Herren, elektronischer Zähler mit Leuchtanzeige der Minuten und Sekunden.



2.
Le compteur électronique émet un présignal acoustique une minute avant la fin de chaque combat.
A la fin de la durée imposée, le compteur déclenche un signal sonore interrompant ainsi le combat.

3.
Pour les finales, horloges publiques synchronisées, ne pouvant pas être vues par les tireurs.

2.
Acoustical warning signal 1 minute before time is up.
Acoustical signal when time is up.

3.
During the finals, synchronized clocks for the spectators which are out of view of the competitors.

2.
Akustisches Vorsignal 1 Minute vor Ablauf der Zeit.
Akustisches Signal nach Ablauf der Zeit

3.
Für die Finalwettkämpfe synchron gesteuerte Publikumsuhren außer Sichtweite der Wettkämpfer.

Football
Stade Olympique Munich
Stade de Rosenau, Augsbourg
Stade ESV Ingolstadt, Ingolstadt
Städtisches Stadion, Nuremberg
Drei-Flüsse Stadio, Passau
Stade SSV Jahn Regensburg, Ratisbonne

Football
Olympic Stadium, Munich
Rosenau Stadium, Augsburg
Stadium of the ESV Ingolstadt, Ingolstadt
Municipal Stadium, Nuremberg
Drei-Flüsse Stadium, Passau
SSV Jahn Regensburg Stadium, Regensburg

Fußball
Olympiastadion, München
Rosenaustadion, Augsburg
Stadion ESV Ingolstadt, Ingolstadt
Städtisches Stadion, Nürnberg
Drei-Flüsse-Stadion, Passau
Stadion SSV Jahn Regensburg, Regensburg



1. Ballons de football
Firme Adidas
Modèle 'Telstar'
cuir revêtement Durolast
valve MIN, 32 panneaux

1. Footballs
Manufacturer: Adidas
Model "Telstar"
Leather; Durolast cover;
MIN valve; 32 panels;

1. Fußbälle
Firma Adidas
Modell 'Telstar'
Leder; Durolastbeschichtung;
MIN-Ventilöffnung; 32-teilig

2. Buts de football
Firme Kaspar Berg
Article no 1672
buts en aluminium avec des lattes en oval oxydées électrolytiquement, couleur blanche
poids d'une paire: 98 kg
avec accessoires

2. Football goals
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No.1672
Aluminium goals with oval posts, white eloxadized outer surface; Total weight for one pair: 98 kg
including accessories

2. Fußballtore
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 1672
Aluminiumtore mit ovalen Latten, einer matt silberweiß eloxierten Oberfläche; Gesamtgewicht für ein Paar: 98 kg incl. Zubehör

3. Filets
Firme Piller
fils en polyéthylène Ø 4 mm, vert
largeur: 7.50 m
hauteur: 2.50 m
profondeur du haut: 0.80 m
profondeur à la base: 1.50 m

3. Goal nets
Manufacturer: Piller
polyaethylene-fibre;4 mm; green
Width: 7.50 m
Height: 2.50 m
Depth at top: 0.80 m
Depth at bottom: 1.50 m

3. Tornetze
Firma Piller
Polyäthylenschnur; ø 4 mm; grün
Breite: 7.50 m
Höhe: 2.50 m
Obere Tiefe: 0.80 m
Untere Tiefe: 1.50 m

4. Sifflets des arbitres
Firme Pflüger

4. Referees' whistles
Manufacturer: Pflüger

4.Schiedsrichterpfeifen
Firma Pflüger

Gymnastique
Hall de sport du Parc Olympique

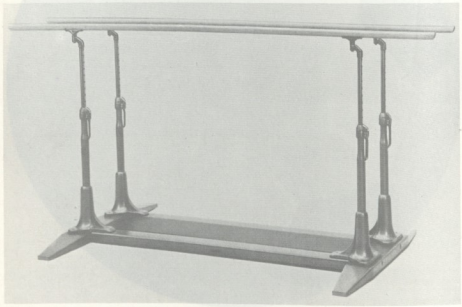
Gymnastics
Sports Hall, Olympic Park

Turnen
Sporthalle Olympiapark

Podium de gymnastique
Firme Jansen & Fritsen
dimensions conformes aux articles de la FIG
(48 x 23 x 0,90 m) dimensions de chaque plaque du terrain 122 x 61 cm
épaisseur des plaques:
19 mm renforcement du podium là où seront installés les engins de gymnastique le podium normal (122 x 61 cm) a un facteur de sécurité de 400 kg/qm conforme à NEN 1055

Gymnastics podium
Manufacturer: Janssen & Fritsen
Dimensions in accordance with the Rules of the FIG
(48 x 23 x 0.90 m)
Measurements of floor per floor board 122 x 61 cm
Thickness of floor boards:
19 mm
Reinforcement of podium where the apparatus are located.
Normal podium (122 x 61 cm) can withstand a stress of 400 kg/sq. m in accordance with NEN 1055.

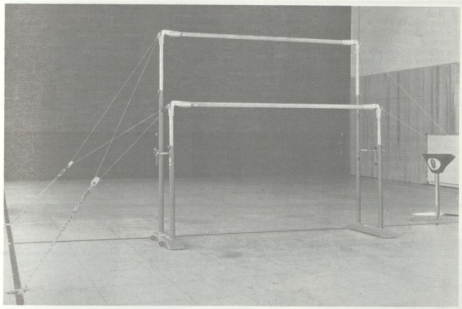
Turnpodium
Firma Janssen & Fritsen
Abmessungen gemäß Bestimmungen der FIG
(48 x 23 x 0,90 m).
Feldabmessung des Unterbaus pro Bodenplatte 122 x 61 cm
Stärke der Bodenplatten:
19 mm
Verstärkungen des Podiums an den Standorten der Turngeräte.
Normales Podium (122 x 61 cm) hat eine Sicherheitbeanspruchung von 400 kg/qm, entsprechend NEN 1055



1. Barres
Firme Janssen & Fritsen
barres champion, système Reuther.
barres de compétition lourdes en acier, ajustables en hauteur par 5 cm, de 120 à 180 cm. Les barres comportent des têtes de prétendage tournantes à levier chromé et à double sûreté. Le serrage et l'ajustement en largeur haubanage se fait en une seule manoeuvre.
Fond fermé et revêtu. Portemains 350 cm de long.

1. Bars
Manufacturer: Janssen & Fritsen N.V.
Parallel bars, reuther system
Heavy steel selection gym parallel bars, adjustable in height by stages of 5 cm. from 120 to 180 cm. The parallel bars have rotating clamp type heads with chromium handles, double safety lock for clamping and adjustment of width in one operation.
Closed, coated bottom.
Bars: 350 cm long.

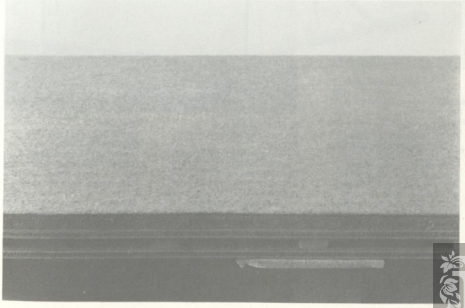
1. Barren
Firma Janssen & Fritsen
Championbarren, System Reuther
Schwerer Wettkampfbarren aus Stahl, in der Höhe alle 5 cm verstellbar von 120 bis 180 cm. Der Barren ist mit drehbaren Klemmverschlüssen, Chromhebeln und doppelter Sicherung versehen; für Feststellung, Breitenverstellung und Verspannung ist nur ein Handgriff notwendig. Boden geschlossen verkleidet.
Länge der Holme: 350 cm



Barres asymétriques
Firme Spieth
Original Reuther
Deux paires de montants doubles en métal
(hauteur de chaque barre 2.30 m et 1.50 m). Distance entre les montants peut être réglée jusqu à 78 cm.
poids total: environ 85 kg

Tension uneven bars
Manufacturer: Spieth
Reuther original
Two pairs of metal double columns (2.30 and 1.50 m respectively).
Adjustable distance between bars up to 78 cm
total weight: approx. 85 kg

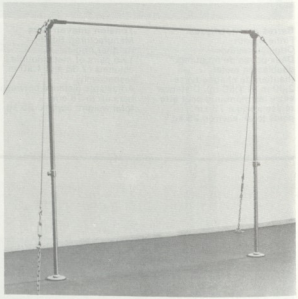
Spannstufenbarren
Firma Spieht
Original Reuther
Zwei Paar Metall-Doppelsäulen (je 2.30 m lang und 1.50 m hoch) Abstand zwischen den Standsäulen verstellbar bis 78 cm
Gesamtgewicht: ca. 85 kg



2. Sol
Firme Spieth
Le plancher souple. Original Reuther
Le plancher souple se compose de 60 plaques de 120 x 200 cm donnant la surface exigée de 12 x 12 m (144 m^2)
Les plaques sont en contreplaqué avec traverses de fond et traverses intermédiaires.
La face supérieure des plaques est recouverte d'une couche spéciale de caoutchouc à cellules ainsi que de toile à voile antidérapante.
Le plancher souple est recouvert d'un tapis de coloris doré.

2. Floor
Manufacturer: Spieth
Double elastic swing floor; Reuther original
The double elastic swing floor is made up of 60 slabs of 120 x 200 cm, totalling the international measurements of 12 x 12 m (144 sq. m)
The slabs consist of elastically joined plywood layers with rubber bottoms and intermediate layers.
The slabs are coated with a layer of cell rubber and covered with non-slip gold-coloured carpet.

2. Boden
Firma Spieth
Elastic-Doppel-Schwingboden; Original Reuther
Der Elastic-Doppel-Schwingboden setzt sich aus 60 Platten von 120 x 200 cm zusammen, die das internationale Maß von 12 x 12 m (144 qm) ergeben. Die Platten bestehen aus federnd miteinander verbundenen Sperrholzlagen, mit Gummigrund und Zwischenlagen.
Die Bodenplatten sind mit einer Zellgummischicht abgedeckt und mit tritt- und rutschfestem, goldfarbenem Teppichboden überzogen.



3. Barre fixe
Firme Janssen & Fritsen
Barre fixe installée par terre système Reuther
poteaux chromés d'une longue durabilité, joint mobile sur plaques de base, ajustables en hauteur de 150 à 250 cm, barre en acier inoxydable avec accouplement patenté, quatre cables de tension avec émerillons.

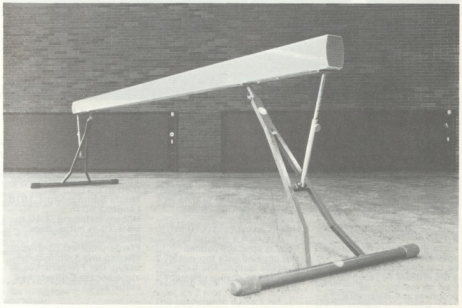
3. Horizontal bar
Manufacturer: Janssen & Fritsen
Floormounted horizontal bar, Reuther system
Durable chromium-plated uprights, pivoting ball and socket joint with foot plates, vertical adjustment from 150 to 250 cm, stainless steel bar with patented coupling, four cables with swivels.

3. Reck
Firma Janssen & Fritsen
Spannreck, System Reuther
Dauerhaft verchromte Säulen, beweglich gelagert durch Kugelgelenk auf den Fußplatten, verstellbar in Höhen von 150 bis 250 cm, rostfreie Stahlreckstange mit Patentkupplung, vier Spannkabel mit Anschlußstücken.

4. Anneaux
Firme Turnmeyer
Portique à anneaux: Olympia Ringgerüst MEFA 852 A DIN 7905
Portique composé de trois tuyaux avec un ø 70 mm x 4 mm. Pieds mobiles, ajustables à deux hauteurs jusqu'à 100 mm.
Cable de tension de 7 mm de ø avec tendeur et appareil pour le contrôle de la tension cables de suspension recouverts de plastique avec fils galvanisés au zinc, hauteur ajustable.

4. Rings
Manufacturer: Turnmeyer
Olympic ring unit MEFA 852 A DIN 7905
Three-part steel frame 70 mm Ø x 4 mm (2 uprights, one crossbar). Both feet adjustable to two positions with maximum height of 100 mm
Guy wire 7 mm Ø with screw shackle and stress testing device; plastic covered galvanized steel-wire cables 6 mm Ø adjustable.

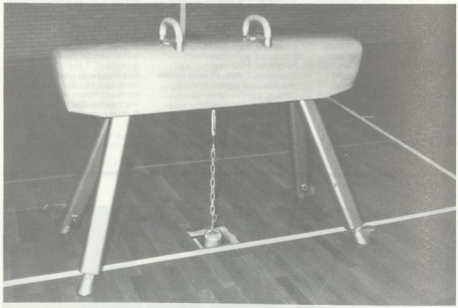
4. Ringe
Firma Turnmeyer
Olympia Ringegerüst MEFA-852 A DIN 7905
Dreiteiliger Rohrrahmen 70 mm Ø x 4 mm (2 Ständer, ein Querrohr). Beide Füße zweistufig bis 100 mm höhenverstellbar. Verspannungsseil 7 mm Ø mit Spannschloß und Spannungsprüfer; Schwungseile kunststoffbeschichtet, Verzinktes Stahldrahtseil 6 mm ø stufenlos verstellbar.



5. Poutre d'equilibre
Firme Spieth
Support Original Reuther
Le support devra être varié de 1 m à 1,20 m. Longueur de la poutre proprement dite: 5 m avec une largeur de 10 cm. Le support est également livré séparément.

5. Balance beam
Manufacturer: Spieth
Original Reuther lower section. Height adjustable from 1.00 m to 1.20 m. Length of beam: 5 m with a width of 10 cm.
The newly designed lower half is also obtainable separately.

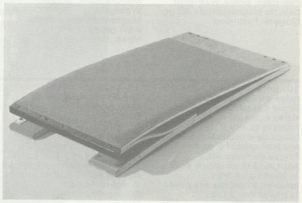
5. Schwebebalken
Firma Spieth
Untergestell Original Reuther
Die neue Unterkonstruktion ist von 1.00 m bis 1.20 m in der Höhe verstellbar. Länge des Balkens: 5 m mit einer Lauffläche breite von 10 cm. Das neue Schwebebalken-Untergestell ist auch gesondert lieferbar.



6. Cheval de saut et cheval d'arçons
Firme Stöhr
Mitufa cheval d'arçons T 1500
longueur: 1,60 m
Hauteur ajustable de 1,10 m à 1,70
distance réglable entre les arçons de 0,40 m à 0,45 m
Mitufa cheval de saut T 1518
longueur: 1,60 m
hauteur ajustable de 1,10 m à 1,70 m
corps du cheval: rembourage spécial recouvert de cuir.
Le dos du corps du cheval a été effleuré de façon qu'il y ait un maximum de propriété anti-dérapante.

6. Side horse and long horse
Manufacturer: Stöhr
Mitufa gymnastics side horse T 1500
Length: 1,60 m
Height adjustment: 1.10 to 1,70 m
Distance adjustment between pommels: 0.40 m to 0.45 m
Mitufa horse T 1518
Length: 1,60 m
Height adjustment 1.10 to 1.70 m with a smooth back
Body is specially padded and covered with top-quality cowhide leather. The back is buffed to ensure optimum grip.

6. Seit- und Sprungpferd
Firma Stöhr
Mitufa Kunstturn- Seitpferd T 1500
Länge: 1.60 m
Höhenverstellung: 1.10 bis 1.70 m
Pauschenweitenverstellung: 0.40 m bis 0.45 m
Mitufa Sprungpferd T 1518
Länge: 1.60 m
Höhenverstellung: 1.10 m bis 1.70 m mit glattem Rücken
Pferderumpf mit Spezialpolsterung und Kernrindlederbezug. Der Pferderücken ist zur erhöhten Griffestigkeit aufgerauht.



7. Tremplin
Firme Spieth
Original Reuther
planche d'appel rembourrée avec un tapis vert.
longueur: 1,20 m
Largeur: 0,60 m
hauteur: 0,12 m
poids: 18 kg.
Tremplin antidérapant

7. Springboard
Manufacturer: Spieth
Original Reuther
The take-off area is covered with green carpet.
Length: 1,20 m
Width: 0.60 m
Height: 0.12 m
Weight: 18 kg
Non-slip board due to rubber profiles.

7. Sprungbrett
Firma Spieth
Original Reuther
Absprungfläche mit grünem Teppichboden überzogen.
Länge: 1,20 m
Breite: 0,60 m
Höhe: 0.12 m
Gewicht: 18 kg
Bodenauflage mit rutschsicherem Gummiprofil.

Piste d'élan avec système d'accrochage pour le tremplin (nouvelle construction)
piste d'élan conforme aux Règles établies par la Commission Technique

La piste d'élan est composée des 3 couches suivantes
couche de tapis spécial en feutre 4–5 mm
matériaux cellulaires spéciaux 15 mm
couche anti-dérapante sur la partie inférieure 2–3 mm d'epaisseur.
Le système d'accrochage pour le tremplin garantit la fixation sûre de la distance entre le tremplin et le cheval de saut.

Run-up track with suspension fastening for the springboard (new construction)
Run-up track in accordance with the decisions of the Technical Commission.

The run-up track consists of the three following layers:
Special felt layer 4–5 mm thick
Special foam layer 15 mm thick
Non-slip layer on the underside: 2–3 mm thick
The suspension system for the springboards guarantees that the springboard can be fixed securely at different distances from the horse.

Anlaufbahn mit Einhängevorrichtung für Sprungbrett (Neukonstruktion)
Anlaufbahn gemäß Bestimmungen der Beschlüsse der Technischen Kommission.

Die Anlaufbahn besteht aus den drei folgenden Schichten:
Spezial Filz-Teppichbelag 4–5 mm
Spezial Schaumstoff 15 mm
Rutschsicherer Belag auf der Unterseite 2–3 mm
Die Einhängevorrichtung für Sprungbretter gewährleistet einen sicher fixierten eingestellten Abstand des Sprungbrettes zum Sprungpferd.

8. Tapis
Firme Sarvyl
en mousse vinyl de forte densité avec cellules ouvertes. Surface de grande résistance permettant l'emploi sans bâche (Qualité M)
dimensions: toutes longueurs
largeur: 1; 1,25; 1,40 m

8. Mats
Manufacturer: Sarvyl
Material: Vinyl foam with a high density and open cells. A resistant surface replaces the mat cover (Quality M).
Dimensions: length as desired;
widths: 1.0, 1.25, 1.40 m

8. Matten
Firma Sarvyl
Material: Vinylschaum mit großer Dichte und offenen Zellen. Eine widerstandsfähige Oberfläche ersetzt die Mattendecke (Qualität M).
Größe: Länge beliebig;
Breiten 1; 1,25; 1,40 m

9. Magnésie
Fournisseur: Saline
Fabricant: Scora Watrigant
pain de magnésium de 60 gr.
Marque: Pattinson

9. Magnesium oxide
Supplier: Saline
Manufacturer: Scora-Watrigant
Magnesium oxide bricks à 60 grams.
Make: Pattinson

9. Magnesia
Lieferfirma: Saline
Herstellerfirma: Scora-Watrigant
Magnesia-Ziegel à 60 g
Marke Pattinson

10. Engins pour la salle de mise en condition
Firme Kaspar Berg
Haltères longs
haltères courts
bancs de musculation à levier
appareil spécial à poulies
Presse de musculation
appareil à contrepoids pour le travail d'un bras
appareil à contrepoids pour le travail des 2 bras
vestes lestées
sacs de sable
rouleau
espaliers
échelles suédoises.

10. Equipment for conditioning room
Manufacturer: Kaspar Berg
Bars
Dumbbels
Dual purpose benches
Special lat machines
Press machine
single-rail sliding apparatus
double-rail sliding apparatus.
Weighted jackets
Gymnastics sand bags
Hand rollers
Wall bars
Swedish ladders

10. Geräte für Konditionsraum
Firma Kaspar Berg
Langhanteln
Kurzhanteln
Drückerbänke
Spezialzugapparate
Schubgeräte
Kombinierte Einschlittengeräte
Kombinierte Doppelschlittengeräte
Gewichtswesten
Gymnastik-Sandsäcke
Handroller
Sprossenwände
Hängende Sprossenleiter

Engins pour la salle d'échauffement:
fabricants:
voir engins de gymnastique du hall de gymnastique.
Une série complète d'engins de gymnastique pour hommes et femmes.

Apparatus in the warming-up hall:
same manufacturers as for Sports Hall. One complete set of apparatus both men and women

Geräte für Aufwärmhalle
Firmen entsprechend Turngeräte Sporthalle
Ein kompletter Turngerätesatz für Männer und Frauen

11. Tableau de marquage
Firme AIM/Unidata
4 tableaux de marquage reliés à deux différents computers à commande électronique
Technique Matrice
utilisé pour:
les résultats
le compte-rendu
les informations générales

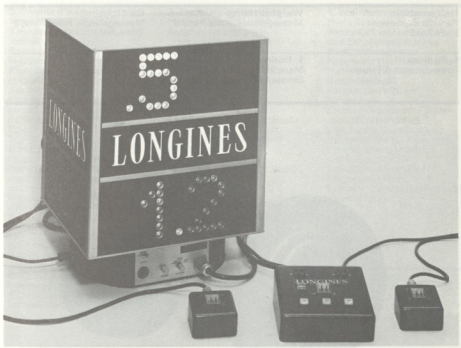
11. Scoreboard
Manufacturer: AIM/Unidata
4 electronic overall scoreboards operated by means of 2 independently operated computers
Matrix technology
Function: Results
overall survey
general

11. Anzeigetafel
Firma AIM/Unidata
4 Großanzeigetafeln, die über 2 unabhängig gesteuerte Computer elektronisch bedient werden.
Matrixtechnik
Verwendungszweck:
Ergebnisse, Übersicht, allgemeine Informationen

Firme AIM
tableau de marquage pour les résultats du concours individuel en gymnastique à commande électronique à l'aide de clavier. Technique de lettres lumineuses.

Manufacturer: AIM
Keyboard operated electronic individual indicators for gymnastics
Alpha numerical display technology
Function: results on the individual apparatus

Firma AIM
Tastaturgesteuerte elektronische Einzelanzeige für Turnen
Leuchtkammertechnik
Verwendungszweck: Ergebnisse an den einzelnen Turngeräten



Chronométrage gymnastique
Firme Longines
L'appareil de chronométrage pour gymnastique est à la fois une horloge affichant automatiquement les points de pénalité lorsque le concurrent est hors de limites de temps prévues et un affichage indiquant le total des points de pénalisation de dépassement au tapis.

Comportant quatre faces d'affichage, l'appareil assure une excellente visibilité depuis les différents endroits de la salle.

Trois zones le composent:
Supérieure: affiche les points de temps de pénalisation.
Centrale: indique par un éclairage vert, le temps sans pénalité indique par un éclairage rouge, le temps comportant des pénalités.
Inférieure: réservée pour l'affichage des points de pénalisation de dépassement au tapis.

Un commutateur permet de sélectionner le programme de 3 disciplines soit:
poutre, dames
exercices au sol, dames
exercices au sol, hommes
Un signal audible de différente tonalité indique le temps effectif et le temps limite de l'exercice.

Timing – Gymnastics
Longines Co.
The timing device for the gymnastics competitions is a clock which automatically indicates the penalty points when a competitor has exceeded the time limit or has stepped off the mat.

The device displays on four sides. Thus, the results can be clearly seen from any point in the hall.

The three zones are:
Upper: time-penalty points
Middle: time indication
green characters indicated no penalty points
red characters indicate penalty points
Lower: penalty points awarded when competitor has stepped off the mat.

Three disciplines can be selected by means of a switch:
horizontal bar, women
floor exercises, men
floor exercises women
An audible signal with variable pitch indicates the actual and limited time.

Zeitmessung Turnen
Firma Longines
Der Zeitmeßapparat für Turnen ist eine Uhr, die zugleich automatisch die Strafpunkte angibt, wenn der Wettkämpfer außerhalb des vorgesehenen Zeitlimits liegt oder den Teppich überschritten hat.

Der Apparat ist mit 4 Anzeigeflächen versehen. Die Resultate sind dadurch von jeder Stelle der Halle aus deutlich zu sehen.

Die 3 Zonen der Anzeigefläche bestehen aus:
Oben: Angabe der Zeit-Strafpunkte
Mitte: Angabe der Zeit grün aufleuchtend ohne Strafpunkte, rot aufleuchtend mit Strafpunkten
Unten: Angabe der Strafpunkte, verursacht durch Übertreten des Teppichs.

Ein Schalter erlaubt, das Programm von 3 Disziplinen auszuwählen:
Schwebebalken der Damen
Bodenturnen der Herren
Bodenturnen der Damen

Ein hörbares Signal gibt in verschiedenen Tonlagen die effektive und die limitierte Zeit an.

Haltérophilie
Parc des expositions
Halle 7 et 9

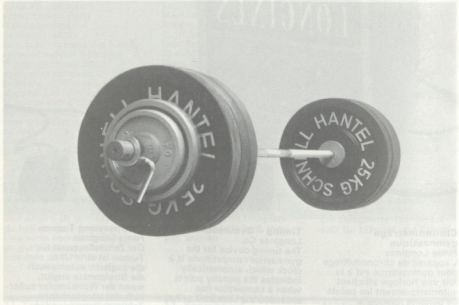
Weightlifting
Messegelände, Halls 7 and 9

Gewichtheben
Messegelände, Halle 7 und 9

1. Podium
Firme Janssen & Fritsen

1. Podium
Manufacturer:
Janssen & Fritsen

1. Podium
Firma Janssen & Fritsen



2. Haltères de compétition
Firme Schnell
Des haltères de compétition se composent de:
Barres des haltères Record en acier à ressort 20 kg
Bagues d'arrêt de 2,5 kg
Disques de caoutchouc de 20 kg
Disques de caoutchouc de 15 kg
Disques de 10 kg
Disques de 5 kg
Disques de 2,5 kg
Disques de 1,25 kg
Disques «Record» pour les augmentations de charges jusqu'à 2 kg

2. Competition bars
Manufacturer: Schnell
Competition bars consist of:
Record Spring steel bars 20 kg
Lock collars à 2.5 kg
Rubber plates à 20 kg
Rubber plates à 15 kg
Plates à 10 kg
Plates à 5 kg
Plates à 2.5 kg
Plates à 1.25 kg
Record plates for increases up to 2 kg.

2.Wettkampfhanteln
Firma Schnell
Wettkampfhanteln bestehend aus:
Rekordhantelstange aus Federstahl 20 kg
Verschlüsse à 2,5 kg
Gummischeiben à 20 kg
Gummischeiben à 15 kg
Scheiben à 10 kg
Scheiben à 5 kg
Scheiben à 2,5 kg
Scheiben à 1,25 kg
Rekordscheiben für Steigerungen bis 2 kg.

3. Engins d'entraînement
Firme Schnell
Banc presse horizontale, banc incliné
Bancs pour le travail des muscles du ventre
Planches en bois concues spécialement pour la réception des haltères
Planche en bois avec insertion en caoutchouc, presspan haltères courts de 20 kg.
Power rack
Espaliers
Porte haltères pour les haltères longs et courts (mobile)
Porte haltères pour les exercices de flexion des genoux
Boîtes pour le colophonium
Boîtes pour la magnésie
Porte disque (mobile et non mobile)

3. Training equipment
Manufacturer: Schnell
Benches for arm press or inclined bench press
Abdominal benches
Lifting board (wood)
Lifting board (pressboard with rubber inlay)
Short bars à 20 kg
Power rack
Wall bars
Racks for bars and dumbbells (mobile)
Weight racks for knee exercises
Rosin containers
Magnesium oxide containers
Plate racks
(mobile or immobile)

3. Trainingsgeräte
Firma Schnell
Bänke für Liegenddrücken und Schrägbankdrücken
Bauchmuskelbretter
Heberbrett (Holzkonstruktion)
Heberbrett (Preßspan mit Gummieinlage)
Kurzhanteln à 20 kg
Power rack
Sprossenwände mit Klimmzugbügel (Hohlrohr)
Ständer für Hangübungen
Hantelständer für Kurz- und Langhanteln (fahrbar)
Kniebeugenständer
Kolophoniumbehälter
Magnesiabehälter
Scheibenständer (fahrbar und nicht fahrbar)

4. Tableau de marquage
Fourniseur: Elektroimpex
Technique de lettres lumineuses utilisé pour les résultats et le compte-rendu.

4. Scoreboards
Supplier: Elektroimpex
Alpha numerical display technology
Function: results overall survey

4. Anzeigegerät
Lieferfirma: Elektroimpex
Leuchtkammertechnik
Verwendungszweck:
Ergebnisse
Übersicht



Tableau de marquage avec chronométrage haltérophilie
Firme Longines
Le tableau lumineux Longines à un triple but:

1.
Il permet l'affichage lumineux des indications suivantes:
a)
Nom et nation du concurrent
b)
Le poids de l'essai
c)
Le numéro de l'essai

2.
Par l'utilisation d'un compteur à aiguille, à cadran lumineux, il indique l'écoulement de la durée de 3 minutes que chaque concurrent a pour effectuer chaque essai. Des signaux acoustiques sont émis à 2 et à 3 minutes. Un deuxième compteur, servant de répétiteur à celui incorporé au tableau Longines, est placé dans la salle d'échauffement des concurrents.

3.
L'indication de décision de l'arbitrage est donnée par une signalisation lumineuse rouge et blanche. Les 3 arbitres, placés autour du podium, utilisent chacun un pupitre sur lequel sont placés la touche blanche pour indiquer l'essai réussi, et la touche rouge sanctionnant la non validité de l'essai.

Scoreboard with timing Weightlifting
Longines Co.
The Longines scoreboard has a triple purpose:

1.
The following data can be displayed on this scoreboard:
a)
Name and country of the competitor
b)
Weight attempted
c)
Number of attempt

2.
A timer with indicator and luminous dial shows the time remaining in the three minutes which each competitor has per attempt. Acoustical signals are given after the 2nd and 3rd minutes. A second timer, which serves to transmit the data from the timer to the Longines scoreboard, is located in the warming-up hall.

3.
The decisions of the judges are indicated by luminous red and blue displays. Timing redundance through manually operated table stop-watches.

Anzeigetafel mit Zeitmessung Gewichtheben
Firma Longines
Die Longines-Anzeigetafel erfüllt einen dreifachen Zweck:

1.
Folgende Angaben können auf dieser Anzeigetafel bekanntgegeben werden:
a)
Name und Nation des Konkurrenten
b)
Gewicht des Versuches
c)
Nummer des Versuches

2.
Ein Zeitmesser mit Zeiger und Leuchtziffernblatt zeigt den Ablauf der 3 Minuten an, die jedem Konkurrenten pro Versuch zur Verfügung stehen. Nach 2 und nach 3 Minuten erfolgen akustische Signale. Ein zweiter Zeitmesser, der als Übertragungsgerät des Zeitmessers auf der Longines-Anzeigetafel dient, befindet sich in der Aufwärmhalle der Konkurrenten.

3.
Die Entscheidungen des Kampfgerichtes werden durch rote und blaue Leuchtanzeigen bekanntgegeben.

Handball
1.
Hall des sports
Parc Olympique
Plancher élastique recouvert de Mipolam
2.
Hall des sports de la ville d'Augsbourg
plancher élastique recouvert de Mipolam
3.
Hall omnisports Böblingen
plancher élastique recouvert de BUNA-Noraplan
4.
Donau-Halle, Ulm
plancher élastique sans revêtement
Toutes les surfaces de compétition mesurent 40 m × 20 m

Handball
1.
Sports Hall, Olympic Park
Wooden elastic floor with Mipolam surface.
2.
Sports Hall, Augsburg
Wooden elastic floor with Mipolam surface
3.
Multi-purpose Hall, Böblingen
Wooden elastic floor with BUNA-Noraplan surface
4.
Donau Hall, Ulm
Wooden elastic floor without surface
The playing area in all venues measures 40×20 m

Handball
1.
Sporthalle, Olympiapark
Holzschwingboden mit Mipolam-Belag
2.
Sporthalle der Stadt Augsburg
Holzschwingboden mit Mipolam-Belag
3.
Mehrzweckhalle, Böblingen
Holzschwingboden mit BUNA-Noraplan-Belag
4.
Donau-Halle, Ulm
Holzschwingboden ohne Belag
Alle Spielfelder haben die Maße 40×20 m.

1. Ballons de handball
Firme Adidas
Modèle «Jets
cuir naturel, 32 panneaux

1. Handball
Manufacturer: Adidas
Model »Jets
Natural leather; 32 panels

1. Handball
Firma Adidas
Modell »Jets
Natürliches Leder; 32teilig

2. Buts de handball
Firme Kaspar Berg
article no 1675
Modèle «Olympia»
3 m de long, 2 m de haut
poteaux de 8×8 cm avec des carrés peints en blanc et en noir tous les 20 cm. Les buts seront mis dans les fourreaux. Les deux étriers seront fixés au sol sur une plaque métallique.

2. Handball goals
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 1675
Model »Olympia«
3 m long, 2 m high
8×8 cm beams with black and white squares every 20 cm. The goal-posts are inserted into ground sockets. The 2 goal frames are affixed to the ground by means of a metal plate.

2. Handballtore
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 1675
Modell »Olympia«
3 m lang, 2 m hoch
Balken 8×8 cm mit schwarz-weiß Feldern alle 20 cm. Die Torpfosten werden in Bodenhülsen verankert, während die 2 Torbügel am Boden an einer Einlaßplatte befestigt sind.

3. Filets
Firme Piller
fil polyéthylène ⌀ 4 mm, vert, distance entre les mailles 100 mm
Largeur: 3,30 m
Hauteur: 2,24 m
Profondeur en haut des buts: 0,80 m
attachés à des portes carabines

3. Goal nets
Manufacturer: Piller
Polyaethylene-fibre; ⌀ 4 mm green
100 mm wide mesh
Width: 3.30 m
Height: 2.24 m
Depth at top: 0.80 m
Attached loosely by means of snap hooks.

3. Tornetze
Firma Piller
Polyäthylenschnur; ⌀ 4 mm, grün;
100 mm Maschenweite
Breite: 3.30 m
Höhe: 2.24 m
Obere Tiefe: 0.80 m
Lose Aufhängung an Karabinern.

4. Tableau de marquage
Voir gymnastique

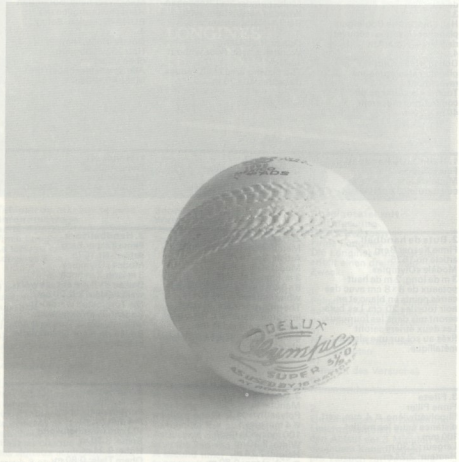
4. Scoreboard
see Gymnastics.

4. Anzeigetafel
siehe Turnen

Hockey
Terrains de hockey, parc olympique
Terrains sur gazon

Hockey
Hockey fields, Olympic Park
Grass fields

Hockey
Hockeyanlage, Olympiapark
Rasenplätze



1. Balle de hockey
Livraison: Tyrolia
Fabriquant: Mahajan
Article No 614 300
Modèle ‹Olympic de Lux›
Balle de hockey en cuir
5 1/2 oz.

1. Hockey ball
Supplier: Tyrolia
Manufacturer: Mahajan
Article No. 614300
Model 'Olympic de Lux'
Leather hockey ball 5 1/2 oz.

1.Hockeyball
Lieferfirma: Tyrolia
Herstellerfirma: Mahajan
Artikel-Nr. 614300
Modell 'Olympic de Lux'
Leder-Hockeyball 5 1/2 oz.

2. Buts de hockey
Firme Kaspar Berg
Article no 2065
Modèle ‹Olympia›
Largeur: 3.60 m
Hauteur: 2.14 m
Poteaux de buts:
5 cm x 7,5 cm
Hauteur de la ceinture verte de bois: 46 cm
Le filet sera fixé tous les 15 cm à l'aide d'anneaux aux poteaux de but, à la barre transversale et à la ceinture de bois.

2. Hockey goals
Manufacturer: Kaspar Berg
Article No. 2065
Model 'Olympia'
Width: 3.60 m.
Height: 2.14 m.
Goal posts: 5 cm x 7.5 cm.
Height of green backboards: 46 cm.
The net is attached to the posts, cross bar and backboards by means of hooks approx. 15 cm apart.

2. Hockeytore
Firma Kaspar Berg
Artikel-Nr. 2065
Modell 'Olympia'
Breite: 3.60 m
Höhe: 2.14 m
Torpfosten: 5 x 7.5 cm
Höhe der grünen Torbretter: 46 cm
Das Tornetz wird in Zwischenräumen von ca. 15 cm durch Netzhaken an Torpfosten, Querlatte und Torbrettern befestigt.

3. Filets de hockey
Firme Piller
Fil polyéthylène ø 2 mm, vert,
mailles de 40 mm
Largeur: 3.66 m
Hauteur: 2.14 m
Profondeur en haut du but: 0.80 m
Profondeur en bas: 0.80 m

3. Goal nets
Manufacturer: Piller
Polyaethylene fibre, ø 2 mm green.
400 mm wide mesh
Width: 3.66 m
Height: 2.14 m
Depth at top: 0.80 m
Depth at bottom: 0.80 m

3. Hockeytornetze
Firma Piller
Polyäthylenschnur, ø 2 mm, grün
40 mm Maschenweite
Breite: 3.66 m
Höhe: 2.14 m
Obere Tiefe: 0.80 m
Untere Tiefe: 0.80 m

4. Filet de démarcation
Firme Piller

4. Boundary nets
Manufacturer: Piller

4.Begrenzungsnetze – Ballfangnetze
Firma Piller

5. Signalisateur
Firme Kudrass

5. Signal
Manufacturer: Kudrass

5. Signalgeber
Firma Kudrass

Judo
Parc des expositions: Ringer-Judo-Halle (Hall 14)
Hall de basketball, Siegenburgerstraße
Hall de boxe, Parc Olympique

Judo
Messegelände, Judo-Wrestling Hall (Hall 14)
Basketball Hall, Siegenburgerstraße,
Boxing Hall, Olympic Park

Judo
Messegelände, Ringer-Judo-Halle (Halle 14)
Basketballhalle, Siegenburgerstraße
Boxhalle, Olympiapark

1. Tapis
Firme Groh & Söhne
Surface principale de compétition 14 x 14 m
tapis de judo en mousse composite E 300, le dessus recouvert de vinyl (imitation paille de riz) bords soudés.
Dimensions des carrés 150 x 100 x 4 cm
Coloris: olive
Tapis d'échauffement et d'entraînement
Tapis de judo en mousse composite E 215 ayant une épaisseur de 3.7 cm;
les deux faces sont recouvertes de carcasse de mousse en caoutchouc (3 mm d'épaisseur) et d'une couche de mousse vinyl (imitation paille de riz)
Voir paragraphe 1 pour la dimension des carrés, la finition, le coloris

1. Mats
Manufacturer: Groh & Söhne
Main competition area:
14 x 14 m
Compound foam judo mats E 300;
Top side backed with vinyl (rice-straw imitation)
Heat-sealed corners.
size of square: 150 x 100 x 4 cm;
Olive-green.
Warming-up and training mats
Compound foam judo mats E 215, 3.7 cm thick; Top and bottom sides of mat covered with compound carcase-rubber – 3 mm thick;
Top side covered with a layer of vinyl (rice-straw imitation)
Size of square, finish and colour – see above.

1. Matten
Firma Groh & Söhne
Hauptkampffläche 14 x 14 m
Judomatten aus Verbundschaum E 300;
Oberseite mit Vinyl kaschiert (Reisstrohimitation), Ecken verschweißt.
Tafelgröße 150 x 100 x 4 cm; olivfarben
Aufwärm- und Trainingsmatten
Judomatten aus Verbundschaum E 215 von 3.7 cm Dicke; Oberflächenkaschierung aus Korkassengummiverbund – 3 mm Dicke; Oberfläche Vinyl kaschiert (Reisstrohimitation)
Tafelgröße, Verarbeitung, Farbe – siehe oben

2. Podium
Firme Janssen & Fritsen
Surface extérieure du podium est faite par un procédé spécial, composé de couches «Sandwich» pour un meilleur amortissement du choc (contreplaqué-fibres de mousse composite placé à un intervalle d'environ 30 cm – contreplaqué)

2. Podium
Manufacturer: Janssen & Fritsen
Surface specially manufactured for judo consisting of "sandwich" boards to ensure better shock absorption (plywood boards – compound foam strips every 30 cm – plywood boards)

2. Podium
Firma Janssen & Fritsen
Speziell entwickelte Oberfläche für Judo, bestehend aus'Sandwich'-Platten zur besseren Stoßdämpfung (Sperrholzplatte – Verbundschaumstreifen im Abstand von ca. 30 cm – Sperrholzplatte)

3. Engins d'entraînement salle de culture physique
Firme Schnell
Pour le travail de la flexion des genoux
Bancs suédois
Porte-haltères
Haltères courts
Haltères longs avec les disques suivants:
15 kg, 10 kg, 5 kg, 2.5 kg
Appareil à contrepoids
Appareil pour l'entraînement des jambes
Espaliers
Appareil pour le travail des mollets
Rouleau
Banc incliné pour le travail des abdominaux
Planches destinées aux haltères

3. Training apparatus – power room
Manufacturer: Schnell
Weight rack for knee exercises.
Allround benches
bar racks (dumbbell racks)
dum bells
bars with following plates:
15 kg, 10 kg, 5 kg, 2.5 kg
Lat machines
Leg training machine
Metal wall bars with chinning bar
Calf-training machine
Hand roller
Stomach muscle board
Lifting board with rubber inlay

3. Trainingsgeräte Kraftraum
Firma Schnell
Kniebeugenständer
Allround-Bänke
Hantelständer
Kurzhanteln
Langhanteln mit folgenden Scheiben:
15 kg, 10 kg, 5 kg, 2.5 kg
Zugapparate
Beintrainingsmaschinen
Sprossenwände aus Metall mit Klimmzugbügel
Wadentrainingsmaschine
Handroller
Bauchmuskelbrett
Heberbrett mit Gummieinlagen



Firme Strandh
Poupées d'entraînement

Manufacturer: Strandh
Training dolls

Firma Strandh
Trainingspuppen

Firme Wiese
Medecine balls
Balles de condition:
3 kg; Ø 270 mm
Balle en caoutchouc épais face extérieure rugueuse; capacité de rebondissement ajustable
balles de condition 2 kg
Ø 270 mm même matériel.

Manufacturer: Wiese
Medecine balls
Conditioning ball 3 kg;
Ø 270 mm
Thick walled rubber ball with a knobbly surface;
Bouncing capacity adjustable
Conditioning ball 2 kg;
Ø 270 mm
as above.

Firma Wiese
Medizinbälle
Konditionsball 3 kg:
ø 270 mm
Dickwandiger Gummiball, genoppter Oberfläche;
Sprungvermögen regulierbar
Konditionsball 2 kg;
ø 270 mm
Ausführung wie oben

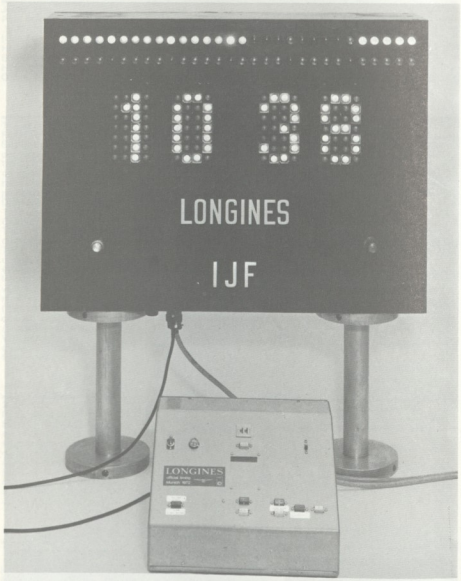


Tableau de marquage judo
Firme Longines
Indicateurs lumineux déposés autour du tapis, de grandeur 1,2×0,80 m avec les indications nécessaires:

Avantages pris par les concurrents.
Durée des immobilisations.
Durée du combat (temps dégressif).
Émission de signaux acoustiques annonçant la fin du combat.

Ces indicateurs lumineux sont pilotés par un coffret de commande, actionné par le chronométreur.

Scoreboard for Judo
Manufacturer Longines Co.
1,2×0.8 m scoreboards are set up next to the mats and display the following information:

duration of match (running time left)
acoustical signal when time is up
points
duration of immobilization

The control panel is operated by the timekeeper.

Anzeigetafel Judo
Firma Longines
Anzeigetafeln 1,2×0,8 m, die neben den Matten aufgestellt werden und folgende Informationen liefern:

Dauer des Kampfes (ablaufend)
Akustisches Signal nach Ablauf der Zeit
Punkte
Dauer der Kampfunterbrechung

Das Schaltpult wird vom Zeitnehmer bedient.

Lutte
Parc des expositions
Halles 14 et 19

Wrestling
Messegelände
Halls 14 and 19

Ringen
Messegelände
Halle 14 und 19

1. Podium de lutte
Firme Janssen & Fritsen

1. Wrestling platform
Manufacturer: Janssen & Fritsen

1. Ringer-Podium
Firma Janssen & Fritsen

2. Tapis de lutte
Greco-Roman
Firme Földeak
Modèle ‹Favorit›
Dimensions: 12 x 12 m
Le tapis se compose de 72 parties mesurant chacune 180 x 200 x 6 cm. Ces plaques seront recouvertes d'une bâche de recouvrement mesurant 12 x 12 m. Le cercle de compétition est de couleur jaune doré et les pourtours gris clair.
Les plaques de tapis sont composées de: mousse composite avec doublure en PVC en imitation de cuir omni-directionnel. Tissu Trevira à haute résistance imputrécible et lavable, surface de compétition soudé à haute fréquence.

2. Wrestling mats
Greco-Roman style
Manufacturer: Földeak
Model 'Favorit'
Size: 12 x 12 m
The mat consists of 72 pieces each measuring 180 x 200 x 6 cm
The pieces are covered with an overlay measuring 12 x 12 m. exposing a circular competition area of 9 m. ø gold in colour with a light grey surround.
The mat pieces are made of compound foam with poly-dimensional PVC immitation leather backing.
The mat overlay is made of Trevira high strength fabric; anti-rot and washable; high frequency heat-sealed.

2. Ringermatten
Griechisch-Römischer Stil
Firma Földeak
Modell 'Favorit'
Größe: 12 x 12 m
Die Matte setzt sich aus 72 Mattenteilen von je 180 x 200 x 6 cm zusammen. Die Mattenteile werden von einer Decke von 12 x 12 m überspannt, die eine runde Kampffläche von 9 m ø in goldgelber Farbe und eine hellgraue Umrandung zeigt.
Material Mattenteile: Chemie-Schaumstoffverbund mit allseitiger Kunstlederkaschierung aus PVC-Material.
Material Mattendecke: Trevira-Hochfestgewebe; verrottungsfest und abwaschbar; Kampffläche hochfrequenzverschweißt.



Style libre
Firme Sarvyl
Tapis de compétition octogonal ‹Sarneige›
Tapis d'entraînement ‹Sarneige› carré
Qualité ‹J›

Freestyle
Manufacturer: Sarvyl
'Sarneige' competition mats octagonal
'Sarneige' training mats, square, quality 'J'

Freistil
Firma Sarvyl
Wettkampfmatten 'Sarneige' achteckig
Trainingsmatten 'Sarneige' viereckig
Qualität 'J'

3. Equipements pour l'entraînement
Firma Schnell
voir Haltérophilie

3. Training apparatus
Manufacturer: Schnell
see Weightlifting

3. Trainingsgeräte
Firma Schnell
siehe Gewichtheben

Médicine-balls
Firma Wiese
voir judo

Medecine balls
Manufacturer: Wiese
see Judo

Medizinbälle
Firma Wiese
siehe Judo

---

poupées d'entraînement
Firma Strandh
voir judo

Training dolls
Manufacturer: Strandh
see Judo

Trainingspuppen
Firma Strandh
siehe Judo

---

4. Tableau de marquage
Fournisseur: Elektroimpex
Tableau de marquage électronique
Technique de lettres lumineuses
utilisé pour les résultats.

4. Scoreboards
Supplier: Elektroimpex
electronic scoreboards
Alpha numerical display technology
Function: results

4. Anzeigetafel
Lieferfirma: Elektroimpex
Elektronische Anzeigetafel
Leuchtkammertechnik
Verwendungszweck:
Ergebnisse

Chronométrage lutte
Firme Longines
1.
Chaque tapis dispose au dessus de lui d'un tableau lumineux trois faces avec les indications suivantes:

les avantages
les points accumulés par les deux lutteurs
la durée du combat
(3×3 minutes avec 2 poses d'un minute)
la période du combat

2.
Chaque tableau a un pupitre de commande actionné par un officiel. Signaux acoustiques au début at à la fin de chaque combat.

3.
Compteur de table au fonctionnement manuel, double le système de chronométrage.

Timing – Wrestling
Longines Co.
1.
A three-sided unit is suspended over each mat and provides the following data:

warnings
points
duration of the match
(3×3 min with 2 pauses of 1 min each)
rounds

2.
Each unit has a control panel which is operated by an official. Acoustical signals at the beginning and end of every round.

3.
Timing redundance via manually operated table stop-watches.

Zeitmessung Ringen
Firma Longines
1.
Über jeder Matte hängt eine dreiseitige Ampel mit folgenden Angaben:

die Verwarnungen
die Punkte
die Dauer des Kampfes
(3×3 Minuten mit 2 Pausen von je einer Minute)
die Rundenanzeige

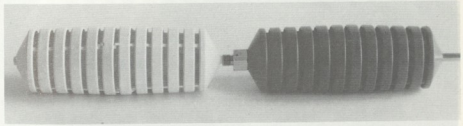
2.
Jede Ampel hat ein Schaltpult, das von einem Offiziellen bedient wird. Akustische Signale bei Beginn und Ende jeder Runde.

3.
Verdoppelung der Zeitmessung durch manuell bediente Tisch-Stoppuhren.

Nation, Plongeon, Water-polo
Piscine du Parc Olympique, Dantebad (Piscine Dante).
Bassin de natation:
Température de l'eau, 25,5 à 26°C, avec rigole d'écoulement, fond amovible, projecteurs sous l'eau et hublots sous l'eau.
Bassin de plongeon: Température de l'eau, 28°C, installation permettant la formation de rides sur l'eau, échelles de remontée sur 3 côtés, ainsi que 3 marches du côté du plongeoir.
Bassin d'échauffement pour les plongeurs: Température de l'eau, 32°C.

Swimming, Diving, Waterpolo
Swimming Stadium, Olympic Park,
Dantebad swimming pool:
Water temperature: 25.5 to 26.0 degrees Centigrade
Finnish gutters, hydraulic bottom, underwater projectors and underwater windows.
Diving pool: water temperature 28 degrees Centigrade, with water-rippling apparatus, underwater ledge round three sides and three steps along the diving end.
Warming-up pool for divers: water temperature 32.0 degrees Centigrade

Schwimmen, Springen Wasserball
Schwimmhalle Olympiapark, Dantebad
Schwimmbecken:
Wassertemperatur 25,5 bis 26,0 Grad Celsius, mit offener Finnenrinne, Hubboden, Unterwasserscheinwerfer und Unterwasserfenster.
Sprungbecken:
Wassertemperatur 28 Grad Celsius, mit Wasserkräuselanlage, 3seitiger Stehstufe, sowie an der Sprungseite 3 Stufen.
Aufwärmbecken für Springer:
Wassertemperatur 32.0 Grad Celsius.



Natation:
Lignes de nage
Firme Swimquip
article no 9371-165
modèle «Lane Master»
matérial Polyéthylène coulé de façon linéaire, câble en acier inoxydable, éliminant fortement les vagues; un des flotteurs sert de tendeur

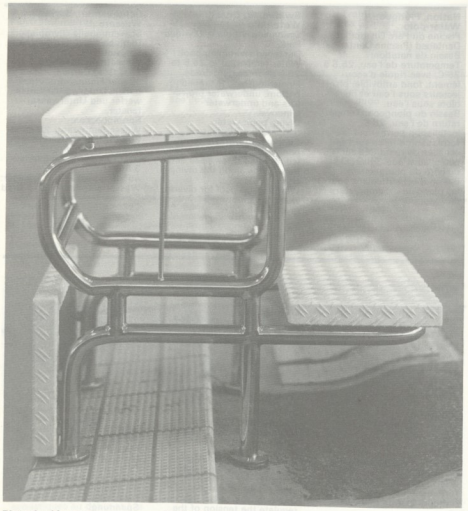
Swimming
Racing lane lines
Manufacturer: Swimquip Inc.
Article No. 9371-165
Model 'Lane Master'
Material: Injection-moulded linear polyaethylene; antirust steel cables; wave-quelling; One float can be adjusted to regulate the tension of the line.

Schwimmen
Schwimmleinen
Firma Swimquip
Artikel-Nr. 9371-165
Modell 'Lane Master'
Material: Linear gegossenes Polyäthylen; rostfreies Stahlseil; stark wellendämpfend; ein Schwimmkörper dient zur Einstellung der Spannung.

Ligne de virage
(dos)
Firme Lehmacher
garnie de fanions de couleur

Turning lines
(Backstrokel)
Manufacturer: Lehmacher
With small flags.

Wendeleine
(Rückenschwimmen)
Firma Lehmacher
Mit Wimpeln versehen



Plots de départ:
Firme ARGE Dudt-Roth-Jäger-Lutz
Matérial: armature en acier inoxydable avec une marche; plate-forme blanche anti-dérapante en tôle d'aluminium cannelée.
Dimensions de la plate-forme:50 x 50 cm
angle d'inclinaison 5°
hauteur de la plate-forme au-dessus de la surface de l'eau: 70,5 cm.
Les plots de départ possèdent un dispositif automatique de faux départ et une gaine pour l'électronique (voir chronométrage). Les plots de départ sont relayés les uns aux autres par des intervalles (30 cm de haut sur 45 cm de large), recouverts également de tôle d' aluminium cannelée.

Starting blocks
Manufacturer: ARGE Dudt-Roth-Jäger-Lutz
Material: super-refined steel with one step.
Non-slip aluminium channelled platform, white.
Size of platform: 50 x 50 cm;
Angle of inclination: 5°
Height of platform above waterlevel: 70.5 cm
With automatic false start indicator and a drawer for electronic equipment (see timing equipment)
Aluminium non-slip channelled plates (30 cm. high, 45 cm. wide) are mounted between the starting blocks.

Startblöcke
Firma ARGE Dudt-Roth-Jäger-Lutz
Material: Edelstahl-Rohrgestell mit Aufstiegstufe; Plattform rutschfestes weißes Aluminium Riffelblech.
Plattformgröße: 50 x 50 cm;
Neigungswinkel 5°
Höhe der Plattform über der Wasserfläche: 70,5 cm
Die Startblöcke besitzen eine automatische Fehlstartanzeige und einen Einschubkasten für Elektronik (siehe Zeitmessung).
Zwischen den Startblöcken sind Zwischenteile (30 cm hoch; 45 cm breit) eingehängt, mit gleichzeitiger Lauffläche aus Aluminium-Riffelblech.

Dispositif de faux départ:
Firme Gatsonides et Zoon
Larguage automatique de la ligne par signalisation acoustique.

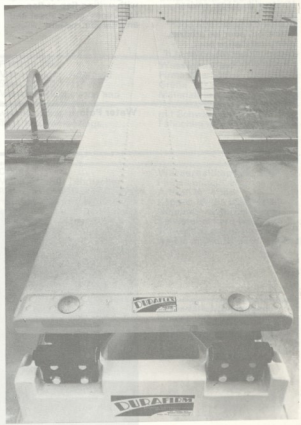
False start system
Manufacturer: Gatsonides & Zoon
Automatic release (of lines) by means of acoustic signal

Fehlstartanlage
Firma Gatsonides & Zoon
Automatisches Lösen der Leinen durch akustische Signalgebung

Plongeon:
Plate-forme hydraulique avec tremplin amovible de 1 m à 3 m.

Diving
Hydraulic diving tower with diving board, adjustable from 1.00 to 3.00 metres.

Springen
Hydraulischer Sprungturm mit Sprungbrett, verstellbar von 1,00 bis 3,00 m



Tremplins:
Firme Duraflex et Durafilm
Modèle‹Duraflex›
Modèle‹Durafirm›.

Diving boards
Manufacturer: Duraflex und Durafirm
Model 'Duraflex'
Model 'Durafirm'

Sprungbretter
Firma Duraflex und Durafirm
Modell 'Duraflex'
Modell 'Durafirm'

Installation de la plate-forme:
Firme ARGE Duth-Hart-Roth-Jäger-Lutz
Matérial: construction en bois avec une partie avant interchangeable (75 cm de large) en tôle d'aluminium profilé très élastique; recouvert de Treachmaster collé (matériau AF/DB)

Diving tower
Manufacturer: ARGE Duth-Hart-Roth-Jäger-Lutz
Material: Wooden construction with an interchangeable front section (75 cm wide) made of elastic aluminium profile sheets covered with a Treachmaster surface (AF/DB material)

Sprungturmauflage
Firma ARGE Duth-Hart-Roth-Jäger-Lutz
Material: Holzkonstruktion mit einem auswechselbaren Vorderteil (75 cm breit) aus elastischem Aluminium-profilblech; darüber verklebter Treachmaster Belag (AF/DB Material)

Sièges pour les juges de plongeon:
Firme Aderhold
Matérial: tubes d'acier Nirosta A V2
Hauteur du siège: environ 2 m.
Equipé d'une tablette pour écrire, ou, pour les arbitres, d'une installation pour communiquer les notes et d' un interphone.

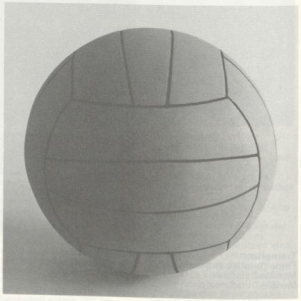
Diving judges chairs
Manufacturer: Aderhold
Material V2 A Nitubular / steel
Height of seat: approx. 2 m with writing flap or flap for judges' score sheet and an intercom system

Sprungrichterstühle
Firma Aderhold
Material V2 A Nirosta-Stahlrohr
Höhe des Sitzes: ca. 2,00 m
Ausgerüstet mit Schreibunterlage bzw. für Kampfrichter-Wertungsanzeige und Wechselsprechanlage.

Water-polo:

Water Polo

Wasserball



Ballons de water-polo:
Maison de fabrication: Voit.
Maison de livraison: Lehmacher
Article no 4081
Modèle «X W 5 Y»
4 couches de tissu entre la vessie et le cuir extérieur.
Circonférence: 70 cm.
poids: environ 420 g.

Balls
Manufacturer: Voit
Supplier: Lehrmacher
Article No. 4081
Model 'X W 5 Y'
4 layers of fabric between inner tube and outer skin.
Circumference: 70 cm;
weight: approx 420 g

Wasserbälle
Herstellerfirma: Voit
Lieferfirma: Lehmacher
Artikel-Nr. 4081
Modell 'X W 5 Y'
4 Gewebeschichten zwischen Blase und Außenhaut
Umfang: 70 cm; Gewicht: ca. 420 g

Buts de water-polo:
Firme Aderhold
Matérial: Bois avec réservoirs flottants galvanisés, stabilisés de chaque côté par des tendeurs.

Goals
Manufacturer: Aderhold
Material: Wood with galvanized floats; floating; stabilized in addition by means of quys side.

Wasserballtore
Firma Aderhold
Material: Holz mit verzinkten Scbwimmtanks; freischwimmend; zusätzlich durch Verspannung zur Seite stabilisiert.

Filets de but de water-polo:
Firme Piller
corde de polyéthylène Ø 3 mm, vert
Mailles de 130 mm.
Largeur: 3 m
hauteur: 1 m
Profondeur en haut du but: 0,80 m
Profondeur à la base: 0.80 m

Goalnets
Manufacturer: Piller
Polyaethylene fibre ø 3 mm. green
130 mm. wide mesh
Width: 3.00 m
Height: 1.00 m
Depth at top: 0.80 m
Depth at bottom: 0.80 m

Wasserballtornetze
Firma Piller
Polyäthylenschnur Ø 3 mm, grün
130 mm Maschenweite
Breite: 3,00 m
Höhe: 1,00 m
Obere Tiefe: 0,80 m
Untere Tiefe: 0,80 m

Bassin de water-polo:
Firme Aderhold
Dimensions 30 x 20 m;
Matérial: Corde synthétique et flotteurs, petites planches flottantes, petits fanions et fanions de coins.

Field of play
Manufacturer: Aderhold
Size: 30 x 20 m.
Material: Plastic rope and hostalen spherical floats with float boards, flags and corner flags.

Wasserballfeld
Firma Aderhold
Größe: 30 x 20 m
Material: Kunststoffseil und Hostalen-Kugel-Schwimmer mit Schwimmbrettchen, Fähnchen und Eckfähnchen

Bonnets de water-polo:
Firme Lehmacher
Article no 4056
Bonnets avec les numéros des joueurs des deux côtes.
Couleur: bleu/blanc, numéros blanc/bleu. Bonnet du gardien de but: rouge (numéro 1 blanc à l'intérieur et bleu à l'extérieur).

Caps
Manufacturer: Lehmacher
Article No. 4056
Reversible caps (colour: blue/white, numbers white/blue) numbered on both sides.
Goalkeepers' caps red (the No. 1 is white inside and blue outside).

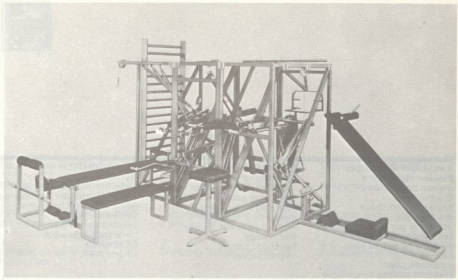
Wasserballkappen
Firma Lehmacher
Artikel-Nr. 4056
Kappen (Farbe blau/weiß, Nummern weiß/blau) mit Spielernummern beidseitig, Torwartkappe rot (innen weiße, außen blaue Nummer 1)

Drapeaux des arbitres:
Firme Lehmacher
Article no 4723
Arbitres: bleu/blanc
Arbitres de but: blanc/rouge
Secrétaire: blanc/bleu/rouge

Referees'flags
Manufacturer: Lehmacher
Article No. 4723
Referee: blue/white
Goal Judges: white/red
Secretary: white/blue/red

Schiedsrichterflaggen
Firma Lehmacher
Artikel-Nr. 4723
Schiedsrichter: blau/weiß
Torrichter: weiß/rot
Sekretär: weiß/blau/rot

Appareils d'entraînement:	Training equipment	Trainingsgeräte
Pagaies de natation Firme Lehmacher article no 4348 modèle ‹L 48› Matériel: Polystyrol dimensions: 203 x 127 x 2,5 mm dur et élastique, incassable	Swimming paddle Manufacturer: Lehmacher Article No. 4348 Model 'L 48' Material: polystyrol Size: 203 x 127 x 2.5 mm hard and elastic, break resistant	Schwimmpaddel Firma Lehmacher Artikel-Nr. 4348 Modell 'L 48' Material: Polystyrol Größe: 203 x 127 x 2,5 mm Hart und elastisch, bruchfest
planches d'entraînement Firme Lehmacher article no 4347 Matériel: mousse légère Firme Lehmacher article no 4347 Matériel: USA mousse légère dimension: 42 x 27 x 5 cm poids: environ 200 g pores fermés et peau naturelle en surface, incassable, élasticité durable	Training boards Manufacturer: Lehmacher Article No. 4347 Material: US-light foam Size: 42 x 27 x 5 cm Weight: approx 200 g closed pores and natural outer surface, unbreakable, semi-elastic	Trainingsbretter Firma Lehmacher Artikel-Nr. 4347 Material: USA-Leichtschaumstoff Größe: 42 x 27 x 5 cm Gewicht: ca. 200 g geschlossene Poren und natürliche Oberflächenhaut, unzerbrechlich, zähelastisch
Appareil d'entraînement à la natation Firme Lehmacher article no 4352 modèle ‹L 27› Matériel: voir planche d'entraînement; convient à l'entraînement des mouvements de bras de toutes les nages, plongeons de départ et entraînement sont possibles avec cet appareil.	Swimming training apparatus Manufacturer: Lehmacher Article No. 4352 Model 'L 27' Material: see training boards Suitable for arms only (training in all styles; take-off and gliding possible.	Schwimm-Trainingsgerät Firma Lehmacher Artikel-Nr. 4352 Modell 'L 27' Material: siehe Trainingsbrett Geeignet für Armzugtraining aller Lagen, Startsprung und Treiben mit Gerät möglich.
Montres pour l'entraînement Firme Gatsonides et Zoon horloges électriques synchronisées avec deux aiguilles pour les secondes (220 V; 50 Hz)	Training watches Manufacturer: Gatsonides & Zoon Synchronized electric watches with double second indicator (220 V; 50 c/s)	Trainingsuhren Firma Gatsonides & Zoon Synchronlaufende elektrische Uhren mit doppelter Sekundenanzeige (220 V; 50 Hz)
Installation d'entraînement: Firme Gatsonides et Zoon Par des signaux lumineux provenant du bord du bassin, on peut régler la vitesse de nage désirée.	Pacemakers Manufacturer: Gatsonides & Zoon (By means of lamp signals at the edge of the pool). The desired swimming speed can be adjusted.	Schrittmacheranlage Firma Gatsonides & Zoon Durch Lampensignale am Beckenrand kann beliebige Schwimmgeschwindigkeit eingestellt werden.
Installation des salles de mise en condition: Bancs pour la musculation chaussures lestées vestes lestées sacs de sable pour gymnastes supports pour haltères barres pour haltères longues disques d'haltères: 1, 2, 3, 5 et 15 kgs. appareil à deux rails appareil à un rails bancs inclinés pour espalier planche inclinée appareils spéciaux à contre-poids lourds espaliers cordes à sauter	Equipment in conditioning room: dual-purpose benches weighted shoes weighted jackets gymnastics sand bags bar racks bars for long bars dumbbells 1, 2, 3, 5 and 15 kg combined single rail sliding apparatus combined double rail sliding apparatus inclined benches for wall bars Inclined board heavy special lat machine wall bars slipping rope	Ausstattung Konditionsraum: Drückerbänke Gewichtsschuhe Gewichtswesten Gymnastik-Sandsäcke Hantelständer Hantelstangen f. Langhanteln Kugelhanteln – 1, 2, 3, 5 und 15 kg Kombiniertes Doppelschlittengerät Kombiniertes Einschlittengerät Schrägbänke für Sprossenwand Schrägbrett Schwere Spezial-Zugapparate Sprossenwände Sprungseile



Clubtrainer I
15 étapes avec plus de 40 possibilités d'exercices pour toutes les disciplines sportives (surface recommandée pour l'entraînement 6 x 6 m)

Clubtrainer I
15 stations with more than forty training possibilities for all sport disciplines (recommanded training area 6 x 6 m)

Clubtrainer I
15 Stationen mit über 40 Übungsmöglichkeiten für alle Sportarten (empfohlene Übungsfläche 6 x 6 m)

Installation des salles de gymnastique (plancher élastique) espaliers doubles installation complète de cordes à grimper (que l'on peut enrouler), pour 12 cordes mini-trampolin Trampolin Nissen Trampolins spéciaux miroir plinths cordes à sauter tapis de gymnastique au sol	Equipment for gymnastics room (elastic floor) Double wall bars Climbing rope system with rail; 12 ropes can be rolled away by means of trolleys. mini-trampolin Nissen trampolin special spring boards mirrors spring-boxes skipping ropes floor exercise mat	Ausstattung Gymnastikraum (Schwingboden) Doppelfelder-Sprossenwände Klettertaueinrichtung rollbar für 12 Taue komplett Mini-Tramp Nissen-Trampoline Spezial-Sprungbretter Spiegel Sprungkästen Sprungseile Weichbodenturnmatten

Tableau d'affichage: Piscine olympique
maison de livraison:
Electroimpex
tableaux d'affichage électronique
actionnés par deux ordinateurs indépendants
système de lettres lumineuses
employés pour:
résultats tableau synoptique

Scoreboard: Swimming-Stadium
Supplier: Elektroimpex
Electronic overall scoreboard operated independently by means of 2 computers.
Alpha numerical display technology
Function: results
overall survey

Anzeigetafel: Schwimmhalle
Lieferfirma: Elektroimpex
Über 2 Computer unabhängig gesteuerte elektronische Großanzeigetafel
Leuchtkammertechnik
Verwendungszweck:
Ergebnisse
Übersicht

Dantebad (Piscine Dante)
Firme Longines
tableaux d'affichage électroniques
système de lettres lumineuses
employés pour les résultats.

Dantebad:
Manufacturer: Longines
Electronic scoreboard
Alpha numerical display technology
Function: results

Dantebad:
Firma Longines
Elektronische Anzeigentafel
Leuchtkammertechnik
Verwendungszweck:
Ergebnisse

Chronométrage natation
Firme Longines
1.1.
Départ
Signal acoustique avec des haut-parleurs placés dans chaque plot de départ
Rappel de faux départ par l'enclenchement d'un signal acoustique intermittent.

1.2.
Enregistrement des temps
Système primaire avec Télélonginges 3010 SP, compteur-imprimeur à 10 pistes avec mémoires et sorties pour le traitement de l'information, le tableau d'affichage et la télévision ainsi que l'enregistrement des temps de passage et finaux au 1/1000 de seconde, précision 10^{-8}.

Plaques de contact électriques placées aux extrémités de chaque ligne d'eau, pour enregistrer les temps intermédiaires et finaux.

Des compteurs digitaux de parcours dans les plots côté virage.

Installation Vidéo-Longines comme système secondaire avec caméra électronique au dessus de chaque piste, enregistrement magnétique et visualisation de l'arrivée sur moniteur avec le temps au 1/100 de seconde incorporé. Les images peuvent être revues à vitesse normale, au ralenti ou image par image.
Simultanément le contrôle de fauxsdépart dans les cour es de relais à lieu par le Vidéo-Longines.

Timing – Swimming
Longines Co.
1.1.
Start
Acoustical starting signal with amplifiers in the starting blocks
Alternate signal for recall in case of false start

1.2
Time Recording
Tele-Longines 3010 SP, an electronic, quartz-controlled tentrack printer with stores and outputs for data processing system, scoreboard and TV to register intermediate and final times to 1/1000 sec, precision 10^{-8} (primary system).

Electrical contact plates for the intermediate and final time pulses.

Digital lap counters in the turning blocks

Video-Longines system as secondary system with electronic cameras over each lane, VTR and monitor display with time to 1/100 sec faded in. Film can be run at normal speed, in slow motion or by individual frame. At the same time, the changeover in the relay races will be controlled by the Video-Longines system.

Zeitmessung Schwimmen
Firma Longines
1.1.
Start
Akustisches Startsignal mit Verstärkern in den Startblöcken
Alternativ-Signal zum Rückruf bei Fehlstart

1.2.
Registrierung der Zeiten
Tele-Longines 3010 SP, elektronischer, quarzgesteuerter Zehnbahndrucker mit Speicherwerken und Ausgängen für Data-Processing, Anzeigetafel und Fernsehen für die Registrierung der Zwischen- und Endzeiten auf 1/1000 Sekunde, Präzision 10^{-8} (Primärsystem)

Elektrische Kontaktplatten für die Impulse der Zwischen- und Endzeiten

Digitale Rundenzähler in den Wendeblöcken

Video-Longines-Anlage als Sekundärsystem mit elektronischen Kameras über jeder Bahn, Magnetband-Aufzeichnung und Wiedergabe auf Monitoren mit eingeblendeter Zeit auf 1/100 Sekunde. Die Bilder können in normaler Geschwindigkeit, Zeitlupe, oder individuell abgespielt werden. Gleichzeitig erfolgt durch die Video-Longines-Anlage die Übergabekontrolle bei den Staffelwettbewerben.

Pentathlon moderne
1.
Hippodrome de Riem

2.
Parc des Expositions, Hall 20 (hall d'escrime II)

3.
Installation de tir de Hochbrück

4.
Piscine olympique

5.
Stade Olympique et colline olympique

Modern Pentathlon
1.
Equestrian Stadium Riem

2.
Messegelände, Hall 20 (Fencing Hall II)

3.
Shooting Range, Hochbrück

4.
Swimming Stadium, Olympic Park

5.
Olympic Stadium and Olympic Hill

Moderner Fünfkampf
1.
Reitstadion Riem

2.
Messegelände, Halle 20 (Fechthalle II)

3.
Schießanlage Hochbrück

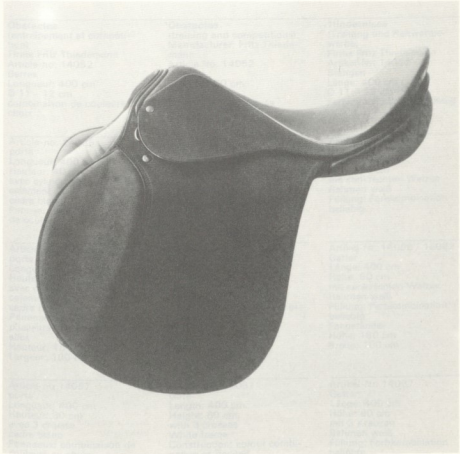
4.
Schwimmhalle Olympiapark

5.
Olympiastadion und Olympiaberg

Selles et brides
Firme H. W. Münster

Saddlery
Manufacturer H. W. Münster

Sattelzeug
Firma H. W. Münster



Article no 313
's-s', modèle Siegfried
Cuir de Portofino

Article No. 313
'S-Saddles' Siegfried Model
Portofino leather

Artikel Nr. 313
'S-S', Modell Siegfried,
Portofino-Leder

Article no 328 ‹T-Z› Cuir de Portofino	Article No. 328 'T-Z' Portofino leather	Artikel Nr. 328 'T-Z', Portofino-Leder
Article no 522 ‹T-G› Argentan inoxydable	Article No. 522 'T-G' rustproof Argentan	Artikel Nr. 522 'T-G', rostfreies Argentan
Article no 351 ‹F›	Article No. 351 'F'	Artikel Nr. 351 'F'
Article no 534 ‹S› Argentan inoxydable	Article No. 534 'S' rustproof Argentan	Artikel Nr. 534 'S', rostfreies Argentan
Article no 335 ‹B›	Article No. 335 'B'	Artikel-Nr. 335 'B'

Equitation Hippodrome de Riem Nature du terrain: gazon	**Equestrian Sports** Riem Equestrian Site Grass surface - turfed	**Reiten** Reitanlage Riem Bodenbeschaffenheit: Rollrasen
Stade Olympique, Parc Olympique Nature du sol: gazon semé	Olympic Stadium, Olympic Park Grass surface - seeded	Olympiastadion, Olympiapark Bodenbeschaffenheit: Saatrasen
Manège de Nymphenburg: Nature du sol: sable	Dressage arena, Nymphenburg Sand surface	Dressuranlage Nymphenburg Bodenbeschaffenheit: Sand

Obstacles (Grand Prix de sauts individuels/Prix des Nations)	**Obstacles** Jumping Grand Prix (individual and team competitions)	**Hindernisse** (Großer Preis Einzelspringen/Preis der Nationen)
Obstacles et matériel de tournoi fabriqués spécialement par la firme Brickenkamp Matériau: pin/sapin	Manufacturer: Brickenkamp Special obstacles and tournament equipment. Material: spruce/pine	Firma Brickenkamp Spezialanfertigung von Hindernissen und Turniergeräten Material: Fichte/Tanne

Obstacles (entraînement et compétition) Firme Fritz Thiedemann Article-no: 14052 Barres Longueur: 400 cm Ø 11 - 12 cm combinaison de couleurs au choix	**Obstacles** (training and competitions) Manufacturer: Fritz Thiedemann Article No. 14052 Poles Length: 400 cm. Ø 11 - 12 cm Colour combination as desired	**Hindernisse** (Training und Reitwettbewerbe) Firma Fritz Thiedemann Artikel-Nr. 14052 Stangen Länge: 400 cm Ø 11 – 12 cm Farbkombinationen beliebig
Article-no: 14055 porte Longueur: 400 cm Hauteur: 40 cm avec cylindres placés verticalement cadre blanc Panneaux: combinaison de couleur au choix	Article No. 14055 Gate Length: 400 cm Height: 40 cm with vertical cylinders white frame Construction: colour combination as desired	Artikel-Nr. 14055 Gatter Länge: 400 cm Höhe: 40 cm mit senkrechten Walzen Rahmen weiß Füllung: Farbkombination beliebig
Article-no: 14056 / 14062 porte Longueur: 400 cm Hauteur 80 cm avec cylindres placés verticalement cadre blanc Panneaux: combinaison de plusieurs couleurs au choix ailes Hauteur: 180 cm Largeur: 100 cm	Article No. 14056/14062 Gate Length: 400 cm Height: 80 cm. with vertical cylinders white frame Construction: colour combination as desired Wing stands Height: 180 cm. Width: 100 cm.	Artikel-Nr. 14056 / 14062 Gatter Länge: 400 cm Höhe: 80 cm mit senkrechten Walzen Rahmen weiß Füllung: Farbkombination beliebig Fangständer Höhe: 180 cm Breite: 100 cm
Article-no 14057 porte Longueur: 400 cm Hauteur: 80 cm avec 3 croisés cadre blanc Panneaux: combinaison de couleurs au choix	Article No. 14057 Gate Length: 400 cm. Height: 80 cm. with 3 crosses White frame Construction: colour combination as desired	Artikel-Nr. 14057 Gatter Länge: 400 cm Höhe: 80 cm mit 3 Kreuzen Rahmen weiß Füllung: Farbkombination beliebig
Article-no 14058 porte en lattes longueur: 400 cm hauteur: 80 cm couleur: brun naturel	Article No. 14058 Slat gate Length: 400 cm. Height 80 cm. Colour: natural brown	Artikel-Nr. 14058 Lattengatter Länge: 400 cm Höhe: 80 cm Farbe: naturbraun

Article-no 14100
mur
hauteur: 160 cm
dessins: pierre de taille ou briques se composant de différentes parties.
Montants métalliques

Article No. 14100
Wall
Height: 160 cm.
Stone pattern/brick pattern
Comprising several parts
Steel supports

Artikel-Nr. 14100
Mauer
Höhe: 160 cm
Feldsteinmuster/Ziegelmuster
Bestehend aus verschiedenen Maureinzelteilen
Stahlständer

Article-no 1400 / 14008
Repères de hauteur à l'aide de bouchons en caoutchouc

La hauteur des pieds de montants est de 10 cm chacun; on peut empiler montants et barres pour les transporter.

Etriers de support, fer forgé avec ou sans revêtement de plastique.
Livraison d'autres obstacles sur demande spéciale.

Article No. 1400/14008
Reliable height marking by means of rubber pegs
Height of the bases of the supports: 10 cm.
Bases and crossbars stackable for transport

Cups made out of wrought iron with and without plastic coating.
Delivery of further obstacles on special order.

Artikel-Nr. 1400 / 14008
Sichere Höhenmarkierung durch Gummipfropfen
Die Ständerfußhöhe beträgt jeweils 10 cm; Ständerfußhöhe und -holme für den Transport stapelbar.

Auflagebügel, Schmiedeeisen mit und ohne Plastiküberzug.
Lieferung weiterer Hindernisse durch Spezialanfertigungen.

Tableau d'affichage
Firme AIM
Grand tableau d'affichage électronique
Technique de lettres lumineuses.
Utilisé pour les résultats
Résumé.

Scoreboards
Manufacturer: AIM
Electronic overall scoreboard
Alpha numerical display technology
Function: results overall survey

Anzeigetafel
Firma AIM
Elektronische Großanzeigetafel
Leuchtkammertechnik
Verwendungszweck:
Ergebnisse,
Übersicht

Chronométrage Equitation

Jumping
Pentathlon moderne (équitation)
Départ:
Le signal de départ W68 déclenché au moment du passage de la barrière lumineuse, met en marche le chronomètre électronique Counter 7201 et le dispositif numérique Indicator 7201. Après le départ, il suffit de tourner un commutateur du Controller 7201 pour arrêter l'installation (les signaux provoqués par le passage par mégarde de la ligne d'arrivée ne sont pas enregistrés). De plus, le Counter 7201 peut être mis en marche ou arrêté grâce à un clavier supplémentaire, s' il s'avère nécessaire d' interrompre le chronométrage

Time-keeping for equestrian Events

Jumping
Modern Pentathlon (Equestrian event)
Start:
The starting signal given when a rider passes through the light barrier W 68 activates the electronic chronometer Counter 7201 and the digital unit Indicator 7201. After a successful start the indicator is turned off by moving a lever at Controller 7201 (by this means the chronometer will not record signals caused by riding over the finishing line by mistake).
The Counter 7201 can also be stopped and re-started at required intervals by means of an additional keyboard.

Zeitmessung Reiten

Springreiten
Moderner Fünfkampf (Reiten)
Start:
Das beim Durchreiten der Lichtschranke W68 gegebene Startsignal setzt den elektronischen Zeitmesser Counter 7201 und die Digitalanlage Indicator 7201 in Betrieb. Nach erfolgtem Start wird am Controller 7201 durch Umlegen eines Schalthebels die Anlage wieder gesperrt; (unerwünschte Signale durch versehentliches Durchreiten der Ziellinie werden dadurch vom Zeitmeßgerät nicht registriert).
Unabhängig davon kann der Counter 7201 bei notwendigen Zeitunterbrechungen durch eine zusätzliche Tastatur angehalten und gestartet werden.

Arrivée:
Le signal d'arrivée est indiqué grâce à une barrière lumineuse W 68, comme pour le signal de départ.

Le compteur électronique Counter 7201 et le dispositif numérique Indicator 7201 n'indiquent pas seulement le temps total mis pour effectuer le parcours, mais aussi le temps déclenché au départ. L'enregistreur DR 10 enregistre le temps au moment du passage de la ligne d'arrivée. Un clavier permet d'indiquer, en plus du temps, le numéro de départ.

Finish
The signal at the finish is the same as that at the start and is activated by means of a light barrier W 68.

The electronic Counter 7201 and the digital Indicator 7201 show not only the total time taken for the course, but also the running time from the start.
When a rider crosses the finishing line, the data logger DR 10 records the time attributed to the starting number previously fed in by means of a keyboard.

Ziel:
Das Signal des Zieleinlaufes wird ebenso wie beim Start durch eine Lichtschranke W 68 gegeben.

Der elektronische Zähler Counter 7201 und die Digitalanlage Indicator 7201 zeigen nicht nur die für den Parcours benötigte Gesamtzeit, sondern mit dem Start die fortlaufende Zeit an. Mit dem Zieldurchgang registriert der Meßwertdrucker DR 10 die Zeit, die der zuvor über eine Tastatur eingegebene Startnummer zugeordnet ist.



En cas de panne d'une installation, un chronométrage électronique et un chronométrage manuel indépendants assurent un bon fonctionnement.

Another independent electronic chronometer and a manual chronometer stand in reserve in the event of a breakdown.

Eine weitere unabhängige elektronische Zeitmessung sowie eine Handzeitmessung sorgen selbst bei Ausfall einer Anlage für nötige Sicherheit.

Dressage
Le chronométrage nécessaire pour le dépassement de temps dans le dressage est analogue au chronométrage du jumping, mais est effectué sans barrière lumineuse.

Ce chronométrage est déclenché manuellement en appuyant sur une touche de l'appareil de commande, au moment où le cavalier salue au début et à la fin de l'épreuve.

Dressage
The time-keeping required for recording excess time during the dressage events will be carried out in the same way as for jumping but without a light barrier.

The system is operated by hand by pressing buttons on the control panel when the rider makes his salute and after the end of the test.

Dressur
Die bei der Dressur notwendige Zeitmessung für Zeitüberschreitungen wird analog der Zeitmessung beim Springreiten, jedoch ohne Lichtschranken, durchgeführt.

Die Steuerung erfolgt per Hand durch Tastendruck am Steuergerät mit dem Grüßen des Reiters vor und nach Ende der Prüfung.

Épreuve de fond du concours complet d'équitation
Divisée en 4 phases
1.
Phase A (parcours sur routes et sentiers 1)
2.
Phase B (parcours de steeple)
3.
Phase C (parcours sur routes et sentiers 2)
4.
Phase D (parcours de cross country)

Tous les temps sont tout d'abord enregistrés comme temps de la journée par l'enregistreur Printo-Chron 6510 au 1/100 de seconde et comptés comme temps différentiels. (système primaire). Les signaux sont déclenchés par le passage devant la barrière lumineuse WL 68 (exception faite pour la phase A). Les temps de chaque phase sont calculés sur la calculatrice Combitron S et reportés à la main dans le protocole de pointage.

On peut obtenir les temps de départ et d'arrivée des participants à la centrale de chronométrage ainsi qu'à chaque parcours (système secondaire).

Three-Day Event-Endurance Test
This consists of four parts:
1.
Phase A (roads and tracks 1)
2.
Phase B (steeplechase)
3.
Phase C (roads and tracks 2)
4.
Phase D (cross-country)

All times will be recorded first of all over the whole day by the time printer Printo-Chron 6510 to 1/100 of a second and the times of the individual phases calculated as differential times (primary system).
The signal is released by means of a light barrier WL 68 (except for Phase A). The times of the phases will be calculated with a table reckoner Combitron S and then entered in the marking register by hand.

The starting and finishing times of all competitors are available not only in the time-keeping centre but also at each measuring section. (Secondary system)

Military-Geländeprüfung
Vier Teilzeiten sind zu bestimmen.
1.
Phase A (Wegstrecke 1)
2.
Phase B (Rennbahn)
3.
Phase C (Wegstrecke 2)
4.
Phase D (Querfeldein)

Sämtliche Zeiten werden zunächst als Tageszeiten mit dem Zeitdrucker Printo-Chron 6510 auf 1/100 Sekunde genau registriert und die Phasenzeiten als Differenzzeiten berechnet (Primärsystem). Die Signalauslösung erfolgt durch eine Lichtschranke WL 68 (Ausnahme bei Phase A). Mit dem Tischrechner Combitron S werden die Phasenzeiten berechnet und von Hand in das Wertungsprotokoll eingetragen.

Die Start- und Zielzeiten der Teilnehmer stehen nicht nur in der Zeitnehmerzentrale zur Verfügung, sondern auch an jeder einzelnen Meßstrecke (Sekundärsystem).

Tir
Champ de tir de Hochbrück

Shooting
Shooting Range, Hochbrück

Schießen
Schießanlage Hochbrück

1. Cibles
Firme Carl Edelmann
Petit calibre 50 m: Article no 7129 k
Matérial: Cibles en papier épais
Dimensions: 34 x 34 cm – 10 zones circulaires
Diamètre extérieur des 10 zones circulaires: 162,4 mm
Diamètre de la 10ème zone circulaire: 12,4 mm
Diamètre de la surface noire: 112,4 mm
Largeur des zones circulaires 1 à 9: 8,3 mm chacune
Les zones circulaires 9 et 10 ne sont pas numérotées.

1. Targets
Manufacturer: Carl Edelmann
Small-bore rifle 50 m: Article No. 7129 k
Material: thick target cardboard
Size: 34 x 34 cm – 10 rings
Total diameter 10 rings: 162,4 mm
Diameter of 10th ring: 12.4 mm
Diameter of black area: 112,4 mm
Width of rings 1 to 9: 8.3 mm each
Rings 9 and 10 are not numbered.

1. Zielscheiben
Firma Carl Edelmann
Kleinkaliber 50 m: Artikel-Nr. 7129 k
Material: dicke Zielscheibenpappe
Größe: 34 x 34 cm – 10 Ringe
Gesamtdurchmesser 10 Ringe: 162,4 mm
Durchmesser des 10. Ringes: 12,4 mm
Durchmesser der schwarzen Fläche: 112,4 mm
Ringweite von 1 bis 9: je 8,3 mm
Ringe 9 und 10 sind nicht numeriert.

Arme libre à 300 mètres:
Article no 300 k
Matérial: Cibles en papier épais
Dimensions: 105 x 105 cm – 10 zones circulaires
Diamètre extérieur des 10 zones circulaires: 100 cm
Diamètre de la 10ème zone circulaire: 10 cm
Diamètre de la surface noire: 60 cm
Largeur des zones circulaires 1 à 9: 5 cm chacune
La zone circulaire 10 n'est pas numérotée.

Free rifle 300 m.: Article No. 300 k
Material: thick target cardboard
Size: 105 x 105 cm. – 10 rings
Total diameter 10 rings: 100 cm
Diameter of 10th ring: 10 cm
Diameter of black area: 60 cm
Width of rings 1 to 9 : 5 cm each
Ring 10 not numbered.

Freigewehr 300 m: Artikel-Nr. 300 k
Material: dicke Zielscheibenpappe
Größe: 105 x 105 cm – 10 Ringe
Gesamtdurchmeser 10 Ringe: 100 cm
Durchmesser des 10. Ringes: 10 cm
Durchmesser der schwarzen Fläche: 60 cm
Ringweite von 1 bis 9: 5 cm
Ring 10 nicht numeriert.

Pistolet rapide: Article no F 6288
Matérial: papier spécial pour cibles
Dimensions: 48 x 163 cm – 10 zones circulaires
Hauteur de la cible en forme de silhouette: 160 cm
Largeur de la cible en forme de silhouette: 40 cm

Rapid-fire pistol: Article No. F 6288
Material: Special target paper
Size: 48 x 163 cm. – 10 rings
Height of silhouettes: 160 cm
Width of silhouettes: 40 cm.

Schnellfeuerpistole: Artikel-Nr. F 6288
Material: Spezialzielscheibenpapier
Größe: 48 x 163 cm - 10 Ringe
Höhe der Zielscheibensilhouette: 160 cm
Breite der Zielscheibensilhouette: 40 cm

Firme: Wuttke-Druck
Sanglier courant 50 m: (vers la gauche et la droite)
Dimensions: 76 x 132 cm
Vers la gauche no ISO 2 gauche
Vers la droite no ISO 2 droite
Dimensions du miroir: 29 x 29 cm
Papier no ISO 2 gauche
ISO 2 droite sp/p
Carton no ISO 2 gauche
ISO 2 droite sp/hk

Manufacturer: Wuttke-Druck
Running Game 50 m.: (left and right)
Size: 76 x 132 cm
Left No. ISO 2 left
right No. ISO 2 right
Size of mirror: 29 x 29 cm
Paper Nr. ISO 2 li sp/p
ISO 2 re sp/p
Cardboard No. ISO 2 li sp:hk
ISO 2 re sp:hk

Firma: Wuttke-Druck
Laufender Keiler 50 m: (nach links und rechts)
Größe: 76 x 132 cm
nach links Nr. ISO 2 links
nach rechts Nr. ISO 2 rechts
Spiegelgröße: 29 x 29 cm
Papier Nr. ISO 2 li sp/p
ISO 2 re sp/p
Karton Nr. ISO 2 li sp/hk
ISO 2 re sp/hk

2. Caisses de cibles
Firme Gehmann
Examen des résultats après chaque série.

2. Target boxes
Manufacturer: Gehmann
Marking of targets after each series of shots

2. Scheibenkästen
Firma Gehmann
Auswertung der Scheiben nach jeder Schußserie

3. Machine de dépouillement des résultats
Firme Krausser KG.
Modèle E 10
précision du mesurage 1/1000 mm
Grand cadran à division décimale.

3. Marking machine
Manufacturer: Krausser KG.
Model E 10
Measuring accuracy 1/1000 mm
large clock, divided into tenths.

3. Auswertungsmaschine
Firma Krausser KG
Modell E 10
Meßgenauigkeit 1/1000 mm
große Meßuhr, unterteilt in Zehntelteiler.

4. Cibles de pigeon d'argile
Fournisseur: Wirnhier
Fabricant: Fiamma
Couleurs: noir/orange

4. Clay pigeons
Supplier: Wirnhier
Manufacturer: Fiamma
Colour: black/orange

4. Tontaubenscheiben
Lieferfirma: Wirnhier
Herstellerfirma: Fiamma
Farbe: schwarz/orange

5. Appareil de lancement pour pigeons d'argile
Firme: Spieth

5. Clay pigeon trap
Manufacturer: Spieth

5. Wurfgerät für Tontauben
Firma Spieth

Installation de tir à l'ard Englischer Garten

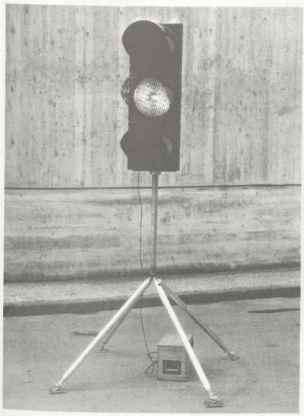
Archery Range Englischer Garten

Bogenschießanlage Englischer Garten

Installation de signaux pour le tir à l'arc
Firme Junghans
Les différentes parties des phases de la compétition de tir à l'arc sont indiquées par des signaux à la fois optiques et acoustiques:

Signal apparatus for archery
Manifacturer Junghans
The different shooting phases will be indicated by means of simultaneous optical and acoustical signals:

Signalanlage Bogenschießen
Firma Junghans
Die einzelnen Abschnitte der Schießphasen werden durch gleichzeitge optische und akustische Signale angezeigt:



Position de départ temps

Feu rouge
2 coups de sifflet
Les tireurs se placent sur la ligne de tir
20 secondes
(temps de préparation)

Starting position and time

Red light
2 blasts of whistle
archers proceed to shooting line
20 secs. (preparation time)

Ausgangsstellung und Zeit

Ampel rot
2 Huptöne
Schützen gehen an die Schußlinie
20 Sekunden (Vorbereitungszeit)

Feu vert
1 coup de sifflet
Début du tir
(3 flèches)
0 seconde

Feu orange
2 minutes

Feu rouge
2 Coups de sifflet
Fin du tir
2,5 minutes

Feu rouge
2 coups de sifflet
Tireur suivant
20 secondes
(temps de préparation)

Après la troisième phase de tir, on compte les cercles. Pendant ce ‹temps mort›, signalé par trois coups de sifflet, les feux restent rouges.

Green light
1 blast of whistle
shooting commences
(3 arrows)
0 secs.

Yellow light
2 blasts of whistle
2 mins.

Red light
2 blasts of whistle
shooting ceases
2.5 mins.

Red light
2 blasts of whistle
next archer
20 secs. (preparation time)

After the third shooting phase the points will be counted. This section will be signalled by 3 blasts of the whistle during which time the light will remain red.

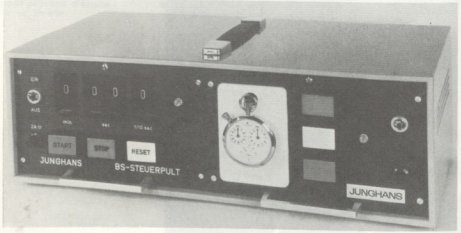
Ampel grün
1 Hupton
Beginn des Schießens
(3 Pfeile)
0 Sekunden

Ampel gelb
2 Minuten

Ampel rot
2 Huptöne
Ende des Schießens
2,5 Minuten

Ampel rot
2 Huptöne
nächster Schütze
20 Sekunden
(Vorbereitungszeit)

Nach der dritten Schießphase werden die Ringe gezählt. Dieser Abschnitt wird durch 3 Huptöne signalisiert, währenddem die Ampeln auf rot bleiben.



Cette installation n'est autre qu'un dispositif de commande (pupitre de commande BS) qui délimite automatiquement la durée de chaque phase de tir, fixée à 2,5 minutes, et qui commande les signaux optiques et acoustiques ainsi que les quatre feux tricolores.

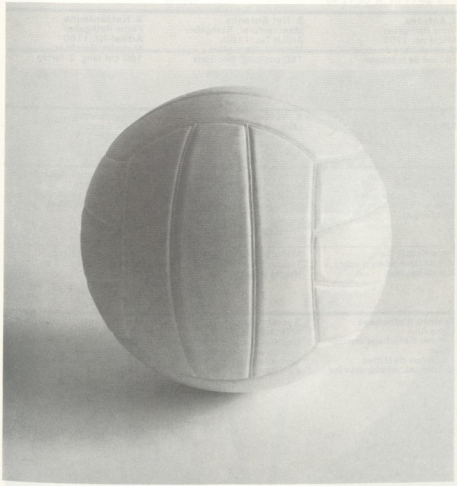
The apparatus consists of the control desk (BS control panel), which automatically operates the time lapses every 2.5 minutes and the optical and acoustical signals for the shooting phases, together with the four triple-light units.

Die Anlage besteht aus dem Steuergerät (BS-Steuerpult), das für die Schießphasen automatisch den Zeitablauf auf 2,5 Minuten liefert und die optischen und akustischen Signale, sowie die vier dreiteiligen Ampeln steuert.

Volley-ball
Hall de volley-ball, Parc Olympique
Sol élastique spécial recouvert d'une couche de Mipolam; couleur du terrain: bleu-vert

Volleyball
Volleyball, Olympic Park
Special elastic floor covered with mipolam; colour of playing area: blue-green

Volleyball
Volleyballhalle, Olympiapark
Spezialschwingboden mit Mipolam beschichtet; Farbe des Spielfeldes: blau-grün



1. Ballons de volley-ball
Fabricant: Mikasa
Fournisseur: Tyrolia
Article no: 621600
Modèle ‹Mikasa MG Super›
Taille 5
Cuir chromé blanc, 18 panneaux,
soupapes à pointeaux

1. Ball
Manufacturer: Mikasa
Supplier: Tyrolia
Article No. 621600
Model 'Mikasa MG Super'
Size 5
White chrome leather, 18 panels, self-sealing valve

1. Volleybälle
Herstellerfirma: Mikasa
Lieferfirma: Tyrolia
Artikel-Nr. 621600
Modell 'Mikasa MG Super'
Größe 5
Weißes Chromleder, 18-teilig, Nadelventil

2. Filets de volley-ball
Firme Rathgeber
Article no. 1167
Matérial: câble nylon
Taille 9,50 x 1 m
Ø 3 mm, noir; avec bandes horizontales et verticales en Nylopast.
Ecartement des mailles 10 cm, câble acier Ø 5 mm, enveloppe en PVC

2. Volleyball net
Manufacturer: Rathgeber
Article No. 1167
Material: nylon cord
Size: 9.50 x 1.00 m
Ø 3 mm, black;
nylon-plastic edging
10 cm wide mesh, steel cable Ø 5 mm, covered with PVC

2. Volleyballnetz
Firma Rathgeber
Artikel-Nr. 1167
Material: Nylonschnur
Größe:9.50 x 1.00 m
ø 3 mm, schwarz;
Nylonplasteinfassung
Maschenweite 10 cm, Stahlseil ø 5 mm, PVC ummantelt

3. Antenne
Firme Rathgeber
Article no. 1160
Matérial: fibre de verre
180 cm de longueur, bicolore

3. Net Antenna
Manufacturer: Rathgeber
Article No. 1160
Material: fibre-glass
180 cm long, two-tone

3. Netzantenne
Firma Rathgeber
Artikel-Nr. 1160
Material: Glasfiber
180 cm lang, 2-farbig

4. Poteaux
Firme Senoh

4. Net posts
Manufacturer: Senoh

4. Netzpfosten
Firma Senoh

5. Sièges d'arbitre
Firme Schelde
Hauteur variable grâce à un levier à pression hydraulique

5. Referees' chairs
Manufacturer: Schelde
Height adjustable by means of oil-pressure lever

5. Schiedsrichterstühle
Firma Schelde
Höhe selbst verstellbar durch Öldruckhebel

Firme Kaspar Berg
Monture sur tubes d'acier; 2 m de hauteur.

Manufacturer: Kaspar Berg
Tubular steel base;
Height of seat: 2 m

Firma Kaspar Berg
Stahlrohrgestell; 2 m Sitzhöhe

Tableau d'affichage
Firme AIM
Tableau d'affichage électronique
Technique de lettres lumineuses utilisée pour les résultats

Scoreboards
Manufacturer: AIM
Electronic scoreboards
Alpha numerical display technology
Function: results

Anzeigetafel
Firma AIM
Elektronische Anzeigetafel
Leuchtkammertechnik
Verwendungszweck: Ergebnisse

Voile
Aussenförde de Kiel (Baie extérieure)
Zones de régates: A, B, C.
Points centraux approximatifs des parcours de régate:
Parcours A (Soling et Dragon)
54°29'50" N, 10°22'00" E
Parcours B (Flying Dutchman, Tempest, Star)
54°30'30" N, 10°13'00" E
Parcours C (Finn-Dinghy)
54°27'30" N, 10°17'45" E

Yachting
Kieler Außenförde
Regatta areas A, B, C
Approximate geographic centres of regatta areas:
Area A
(Soling and Dragon)
54° 29'50"N, 10° 22'00"E.
Area B
(Flying Dutchman, Tempest, Star)
54° 30'30"N, 10° 13'00"E.
Area C
(Finn)
54° 27'30"N, 10° 17'45"E.

Segeln
Kieler Außenförde
Regattagebiete A, B, C
Annähernde Mittelpunkte der Regattagebiete sind:
Regattagebiet A (Soling und Drachen)
54°29'50" N, 10°22'00" E
Regattagebiet B (Flying Dutchman, Tempest, Star)
54° 30'30" N, 10° 13'00" E
Regattagebiet C (Finn-Dinghy)
54°27'30"N, 10°17'45"E



Coques de Finn:
Firme Leonhard Mader
Matérial: Polyester; posé à la main
Dimensions: longueur 4,40 m
largeur 1,51 m
Couleur: Deck blanc
coque orange RAL 1007

Finn Hulls
Manifacturer
Leonhard Mader Co.
Material: polyester, made by the manual build-up technique.
Dimensions:
Length 4.40 m
Beam 1.51 m
Paint scheme: deck white, hull orange Type RAL 1007

Finnrümpfe
Firma Leonhard Mader
Material: Polyester; angefertigt im Handauflegeverfahren
Maße:
Länge 4,40 m
Breite: 1,51 m
Farbe: Deckweiß
Schale orange RAL 1007

Toutes les ferrures sont inoxydables, les parties en aluminium, y compris la dérive, sont anodisés à l'argent. Les sangles pour les pieds sont réglables. Planche de fond réglementaire en teck contre-paque. stick en teck
4 soupapes et 4 clapets ont été aménagés dans la coque.

All fittings are rust-proof, aluminum parts including centreboard are anodized in silver color.
Adjustable foot straps
Madatory teak plywood floorboards
Teak tiller extension
Four self-bailers and four buoyancy bags installed in the hull

Sämtliche Beschläge sind nichtrostend, die Aluminiumteile einschließlich Schwert silbereloxiert.
Fußgurte verstellbar
Pflichtbodenbrett Sperrholz-Teak
Pinnenausleger Teak
In die Bootsschale sind 4 Lenz-Ventile und 4 Auftriebskörper eingebaut.

Mâts et grands mâts:
Firme Needlespar
Material: Aluminium
Grandsmats: profil à angle droit
Mâts: un mât rigide et un mât flexible pour chaque Finn-Dinghy (leur flexibilité correspond à celle des bons mâts en bois)

Masts and Booms
Manifacturer Needlespar Co.
Material: aluminum
Booms: rectangular profile
Masts: One rigid and one flexible mast
for each Finn
(Bending curves sorresponding to those of high-grade wooden spars).

Masten und Großbäume
Firma Needlespar
Material: Aluminium
Großbäume: Rechteckprofil
Masten: je Finn-Dinghy ein steifer und ein flexibler Mast (Biegekurven entsprechen denen guter Holzmasten).

Voile pour Finn-Dinghy:
Firme North Sails
Matérial: US dacron (tissu synthétique)
Toutes les voiles sont identiques

Finn Sails
Manifacturer North Sails Co.
Material: US Dacron
(plastics fabric)
All sails are identical.

Segel für Finn-Dinghy
Firma North Sails
Material: US-Dacron (Kunststoffgewebe)
Alle Segel sind identisch gefertigt.

Installations pour l'entraînement:
1 tapis de sol monté sur caoutchouc (220 x 300 cm)
1 tapis d'entraînement
1 appareil à double rail (90 x 180 cm)
1 grand appareil mural (220 x 220 cm)
1 petit appareil mural (190 x 120 cm)
1 appareil à un seul rail (220 x 100 cm)
2 bancs de musculation (160 x 100 cm)
1 banc pour travailler avec des haltères (160 x 220 cm)
4 espaliers individuels, de chacun 1 m de large
1 banc incliné (env. 180 x 200 cm)
1 appareil APC ou appareil Hercules, 9 marches (env. 500 x 400 cm)
1 roulette à main
1 support d'haltères
1 appareil à ramer
1 home-trainer
10 extenseurs avec ressorts d'acier et de caoutchouc
20 haltères courtes
5 ceintures d'haltérophilie
5 paires de chaussures d'haltérophilie
5 vestes lestées
10 sacs de sable
2 disques de 200 kg pour haltères
3 tapis de gymnastique simples
2 tapis de gymnastique pliables
10 cordes à sauter
20 haltères courtes
5 médecine balls 800 g
5 médecine balls 1.500 g
1 chronomètre (pour les arbitres)
1 Pèse-personne
1 tableau d'instruction pour la gymnastique aux haltères
1 tableau d'instruction pour contrôler les sauts

Training equipment
1 elastic floor with rubber inserts (220 x 300 cm)
1 exercise floor
1 combined double rail unit (90 x 180 cm)
1 large wall unit (220 x 220 cm)
1 small wall unit (190 x 120 cm)
1 single rail unit (220 x 100 cm)
2 press benches (160 x 100 cm)
1 press bench for barbell work (160 x 200 cm)
4 single section lattice walls each 1 m wide
1 inclined bench (approx. 180 x 200 cm)
1 APC apparatus or Herkules apparatus, 9 stages (approx. 500 x 400 cm)
1 hand roller
1 barbell stand
1 rowing machine
1 bicycle
10 expanders with steel and rubber springs
20 elastic grip barbells
5 weightlifting belts
5 pairs of weightlifting shoes
5 weighted vests
10 sandbags
10 barbells
2 200 kg disc barbells
3mats
2 collapsible mats
10 jump ropes
20 short barbells
5 medicine balls 800 g
5 medicine balls 1500 g
1 clock (referee's clock)
1 scale
1 instruction board for barbell work
1 board for jump control

Trainingseinrichtungen
1 Stemmboden mit Gummieinlagen (220 x 300 cm)
1 Übungsboden
1 kombiniertes Doppelschlittengerät (90 x 180 cm)
1 großer Wandapparat (220 x 220 cm)
1 kleiner Wandapparat (190 x 120 cm)
1 Einschlittengerät (220 x 100 cm)
2 Drückerbänke (160 x 100 cm)
1 Drückerbank für Hantelarbeit (160 x 220 cm)
4 Einzelfeldsprossenwände, je 1 m breit
1 Schrägbank (ca. 180 x 200 cm)
1 APC-Gerät oder Herkulesgerät, 9 Stufen (ca. 500 x 400 cm)
1 Handroller
1 Hantelablage
1 Trockenrudergerät
1 Standfahrrad
10 Expander mit Stahl- und Gummifedern
20 Federgriffhanteln
5 Gewichthebergürtel
5 Paar Gewichtheberschuhe
5 Gewichtwesten
10 Sandsäcke
10 Kugelstäbe
2 200-kg-Scheibenhanteln
3 Einfach-Turnmatten
2 Klapp-Turnmatten
10 Sprungseile
20 Kurzhanteln
5 Medizinbälle 800 g
5 Medizinbälle 1500 g
1 Zeituhr (Schiedsrichteruhr)
1 Personenwaage
1 Lehrtafel für Hantelgymnastik
1 Tafel zur Sprungkontrolle

Chronométrage pour la voile

Firme Junghans
Pour le chronométrage des compétitions de voile, on installera sur chacun des trois bateaux de contrôle un dispositif comprenant:
un chronomètre électronique à heures sautantes à quartz,
un enregistreur de temps à dix chiffres,
un clavier de données (qui peut servir de pupitre de direction)

Cette installation donne les temps en les imprimant continuellement, les temps de départ de chaque catégorie de bateaux, et sur la ligne d'arrivée, les temps d'arrivée, ainsi que les catégories et les numéros des bateaux.

Les temps intermédiaires sont pris par les bateaux qui se trouvent aux bouées de virage.

Timing – Yachting

Manifactured Junghans
Equipment will be set up on board each of the three start/finish vessels to time the yachting competitions. This equipment consists of:

an electronic, quartz-controlled digital stop-watch,
a ten-place data printer,
a keyboard input (also control panel).

The system provides a continuous, printed time record which indicates the boat class and starting time for the start and the final time for the finish, including the corresponding boat classes and boat numbers.

Intermediate times will be measured by vessels positioned at the turn markers.

Zeitmessung Segeln

Firma Junghans
Zur Zeitmessung der Segelwettbewerbe wird auf jedem der drei Start-Ziel-Schiffe eine Anlage bereitgestellt, bestehend aus:
einer elektronischen, quarzgesteuerten Digital-Stoppuhr,
einem zehnstelligen Meßwertdrucker,
einer Eingabetastatur (zugleich Steuerpult).

Die Anlage liefert ein durchlaufendes gedrucktes Zeitprotokoll, das für den Start jeweils Bootsklasse und Startzeit und für den Zieleinlauf die Zieldurchgangszeiten einschließlich der dazugehörigen Bootsklassen und Bootsnummern aufweist.

Zwischenzeiten werden auf den an den Wendebojen stationierten Schiffen vorgenommen.

Publicité
Advertisements
Anzeigen

BERG®

Sportgeräte



Sports Equipment
Equipement sportif

This bulletin shows a listing of equipment which was delivered for the XXth Olympic Games. Please, see pages

Do you want to know all about our equipment? Please order our catalogue! We shall mail it at once.

Are you visiting Munich? We have a special map with time table and many details worth knowing. If you appreciate such a map, please write to us.

Would you like to visit our factory? Here is our invitation and you shall be very welcome. If possible, please announce your visit in advance.

Kaspar BERG Nürnberg
8500 Nürnberg 1
Laufamholzstraße 70
P.O.B. 466
West Germany
Telefon 0911/572885-86
Telex 623228

INTERSPORT

INTERSPORT SPORT SHOP München 72

INTERSPORT

der größte Zusammenschluß europäischer Sportartikel-Fachleute berät zuverlässig in Ausrüstungsfragen für jede Sportart. Jahrzehntelange Erfahrung, modernstes Management, weltweite Sportlerkontakte und Verbindungen zu den führenden Herstellern garantieren unseren Partnern das beste

KNOW-HOW

in der Einrichtung moderner Sportstätten.

Suchen Sie einen Partner in Fragen der Einrichtung moderner Freizeitstätten, der Sportausrüstung, Sportkleidung und Sportzubehör?

Dann wenden Sie sich mit Ihren Fragen an Deutsche INTERSPORT eGmbH oder an eine der weiteren INTERSPORT-Zentralen in 10 Ländern Europas mit über 1.000 Fachgeschäften, die Sie gerne beraten.

Im Olympischen Dorf in München finden Sie für die Sportler der Welt den INTERSPORT-Sport-Shop sowie ein INTERSPORT-Fitness-Center.

INTERSPORT gehört zu den offiziellen Ausrüstern der Olympischen Spiele München 1972.

Wer Sport treibt, kennt

INTERSPORT

Deutsche INTERSPORT eGmbH
7100 Heilbronn, West-Germany
Postfach 228
Neckargartacher Straße 94
Telefon 07131/41071, Telex 072870
Telegramme: intersport heilbronnecker

INTERSPORT

INTER SPORT SPORT SHOP
München 72

INTERSPORT

the largest association of european experts in sports articles is a group of reliable consultants on all types of sports equipment. Many years experience, modern management, world-wide contacts with athletes and leading manufacturers guarantee our partners the very best

KNOW-HOW

in furnishing modern sports facilities. Are you looking for a partner to assist you in questions of sports equipment, dress or accessories? If so, contact the Deutsche INTERSPORT eGmbH, Neckargartacher Strasse 94, 71 Heilbronn, or one of the other INTERSPORT offices in 10 european countries with over 1,000 branches who will be glad to advise you.
In the Olympic Village in Munich athletes from all over the world will find the INTERSPORT Sport Shop as well as the INTERSPORT Fitness Center. INTERSPORT is one of the official suppliers of equipment to the 1972 Olympic Games in Munich. When it comes to sports equipment, remember the name

INTERSPORT

Deutsche INTERSPORT eGmbH
7100 Heilbronn, West-Germany
Postfach 228
Neckargartacher Straße 94
Telefon 07131/41071, Telex 0728705
Telegramme: intersport heilbronneckar

BODYGUARD TRAININGSGERÄTE



BODYGUARD
Ergometer 990

Das Ergometer 990 ist ein Mess- und Trainingsapparat, der vor allem für Institutions- und medizinisch-wissenschaftlichen Gebrauch berechnet ist.

Besonders zur Verwendung in Fitnessräumen und von topp-trainierten Sportlern geeignet.

Das Ergometer ist in erster Linie zur Testanwendung gedacht, weil die Konstruktion die Sitzstellung physiologisch richtig macht und der besonders geformte Lenker ermöglicht es, diesen während des Testes zu variieren.



BODYGUARD
Ergoped 950

Ergoped 950 ist ein effektives Motions- und Trainingsgerät bester Güte.

Das Gerät hat eine stabile Konstruktion, so daß das Modell für Motions- und Konditionstraining gut geeignet ist.

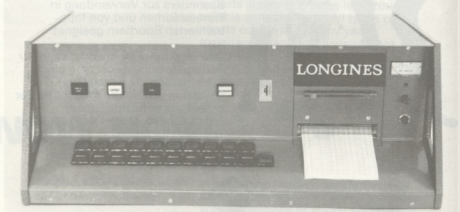
Jonas Øglænd A/S
N-4301 Sandnes
Norwegen

LONGINES

ELECTRONIC

Offizieller Zeitnehmer
München 1972

Longines Electronic offeriert alle Sportzeitmessgeräte nach den Vorschriften der internationalen Fachverbände



Telelongines 3010 (quarzgesteuerter Zehnbahnendrucker, Beschreibung siehe Seite 76)

Vertrauen in die Longines-Präzision:
2/1000 Sekunden entschieden den 400 m-Lagen-Olympiafinal zwischen dem Schweden Gunnar Larsson und dem Amerikaner Tim McKee.

Unterlagen und Offerten durch
COMPAGNIE DES MONTRES LONGINES Francillon S.A.
2610 Saint-Imier, Tél.: 039/412422, 039/414813, Télex: 35287

Wir kombinieren

unsere Bootsbau-Erfahrung *Pavel Bone*
unsere Werkstoff-Erfahrung Flüssig-Kunststoff GmbH
GEBR. SCHILLING

Höhere Kapazität und
erneut gesteigerte Qualität – das ist der Vorteil,
den unser Zusammenschluß jedem
Wassersportler bietet.
Experten wissen,
welche extremen Anforderungen
heutzutage an Boote gestellt werden.
Deshalb sind wir auch offizielle Ausrüster
der Olympiade.



Pavel Bone
Unser Lieferprogramm umfaßt:
Slalomboote, Abfahrtsboote, Wildwasserboote,
Eskimo-Kajaks, Combiboote,
Wanderboote, Kinderboote, Canadier, Rennkajaks.

Flüssig-Kunststoff GmbH Gebr. Schilling
7141 Freiberg a.N.
Steinbeisstraße 20-22 Telefon 07141/*33083 FS 7264653

Bei allen
Turnnationen der Welt
ein Begriff:

Turngeräte Original Reuther

Nach internationaler Vorschrift gebaut – bei Olympischen Spielen und anderen großen Wettkämpfen erfolgreich im Einsatz – in Schule und Verein hervorragend bewährt! Bitte neuen Gesamtkatalog kostenlos anfordern!

Spieth-Holztechnik GmbH
Sportgeräte International
73 Eßlingen/Deutschland
Zeppelinstraße 126, Tel. 0711/311041

Catchword in all gymnastics nations of the world:

Original Reuther Gymnastics Apparatus

Manufactured in accordance with international regulations – used successfully in Olympic Games and other important competitions – tested effectively in schools and clubs! Send for the latest complete catalogue free!

Spieth-Holztechnik GmbH
International Sports Equipment
Zeppelinstrasse 126
7300 Esslingen/West-Germany
Telephone 0711/311041



Mader

Finn Dinghy
Korsar
Flying Dutchman
Zugvogel
Tempest
Optimist, Filou

Leonhard Mader
Bootswerft
8221 Fisching/Waging a. See
Telefon 08681/373

Die Finnrümpfe sind aus Polyester und werden im Handauflegeverfahren angefertigt in folgenden Farben:
Deck: weiß
Schale: orange RAL 1007
Maße: 4,50 m lang, 1,51 m breit
Das Vordeck ziert die Olympia-Spirale und die Olympischen Ringe.
Sämtliche Beschläge sind nichtrostend, die Aluteile einschließlich Schwert silbereloxiert. Die Fußgurten sind verstellbar, das Plichtbodenbrett ist Sperrholz-Teak und die Pinnenausleger ebenfalls Teak.
In die Bootsschale sind 4 Ventile und 4 Auftriebskörper eingebaut.

XX. Olympiade München 1972: Uhlmann ist wieder dabei.

Olympiaden
Weltmeisterschaften
viele internationale Turniere
verdanken ihren
reibungslosen Ablauf
Uhlmann-Turnieranlagen.

Josef Uhlmann KG
Fabrik moderner Fechtgeräte
7958 Laupheim, Westdeutschland
Postfach 380, Uhlandstraße 12
Tel. (07392) *2911, Telex 071794
Telegraf uhlmann laupheim

Offizieller Ausrüster des DFB

Fecht-bahnen

für
XX. Olympiade
Internationale Turniere
Training

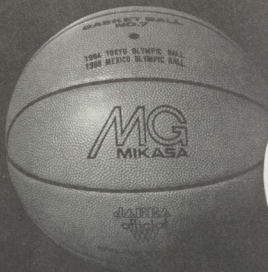
rutschfest
stabil
Konstruktion
nach Wunsch

Dürener Metalltuch

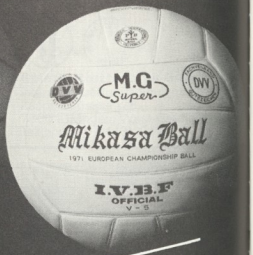
Schoeller Hoesch+Co.
516 Düren, Postf. 447, West Germany
Telefon Düren 82021
Telex 0833850

Olympiade 1972: Mikasa am Ball

Mikasa stellt die alleinigen, offiziellen Spielbälle:
Volleyball Mikasa MG Super und Basketball Mikasa MG B7. Beide in Turnierausführung nach internationalen Bestimmungen. Beides Spitzenmodelle aus dem Hause Mikasa.



Tokyo 1964
Mexico 1968
Munich 1972



Tokyo 1964
Munich 1972

Olympic Games 1972 Mikasa on the ball

Mikasa is the exclusive supplier of the official balls for the Games:
Mikasa MG Super volley-balls
Mikasa MG B7 basket-balls. Both are tournament models in compliance with the international regulations. Both are top quality articles of the firm Mikasa.

Jeux Olympiques 1972 Mikasa mène la partie

Mikasa est le fournisseur exclusif des ballons officiels des Jeux:
ballon de volley Mikasa MG Super et ballon de basket Mikasa MG B7. Tous deux sont des modèles de championnat répondant aux prescriptions internationales. Tous deux sont des articles de haute qualité de la maison Mikasa.

Myojyo
Rubber Industrie Co. Ltd.
Hiroshima 733, Japan

Alleinvertrieb für Deutschland: Tyrolia GmbH



Unterstützung finden wir bei folgenden Firmen:

Ciba-Geigy AG, Wehr/Baden
Araldit harze®

Contimet GmbH, Krefeld
Titanrohre

Emil Frei KG Lackfabrik, Döggingen
Polyestermaterial, Bootslacke

Gevetex-Textilglas GmbH, Düsseldorf
Glasseidenmatten

Interglas-Textilglas GmbH, Ulm
Glasseidengewebe

Lonza-Werke GmbH, Weil/Rhein
Tubuskernmatten

Courtaulds Ltd., Coventry/England
GRAFIL-Kohlenstoffaser

Bootswerft Empacher

6930 Eberbach am Neckar
Postfach 227
Neckarstraße 71
Telefon 06271/2589

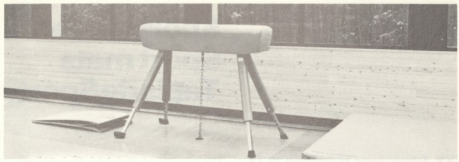
Bälle
Wurfgeräte

Gymnastikbälle
Medizinbälle
Sportbälle
Hallenstoßkugeln
Disken
Nockenbälle
Startblöcke
Tennisringe
Wurfstäbe
Wurfbälle

Konrad Wiese

2000 Hamburg 70
Bovestraße 46

Offizieller Ausstatter für die
Olympischen Spiele in München 1972



Lizenzhersteller
der Kunstturngeräte

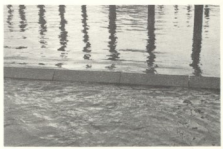
System Reuther

welche bei den Spielen der XX. Olympiade in München verwendet werden.
Offizieller Lieferant der Kunstturn-, Sprung- und Seitpferde für die Männer- und Frauenwettkämpfe

Außerdem werden für die Olympischen Spiele folgende Sportstätten mit MITUFA Turn- und Sportgeräten ausgestattet: Basketballhalle (Rundhalle), Turnhalle im Olympischen Dorf, Gymnastikhalle der Schwimmhalle, Aufwärm- und Gymnastikhalle der Sporthalle

Georg Stöhr
Turn- und Sportgerätefabrik
854 Schwabach, Postfach 6
Tel. 09122/5025, Telex 0624952





Schwimmende Bootsstege- und Wellendämpfungsanlagen

mit Auftriebskörpern aus STYROFOAM* BB geschlossenzelliger, extrudierter Polystyrol-Hartschaum von der DOW CHEMICAL. (STYROfoam BB Auftriebskörper mit mehr als 20-jähriger Erfahrung in allen Teilen der Welt.)
Die Anlage dient zur Dämpfung der Wellen von parallel zueinander liegenden Regatta-Strecken.
Techn. Beschreibung: Maße der Einzel-Elemente; Länge 1,37 m, Breite 0,52 m; mit Verbindungs-Seil in der Mitte und Einklink-Feder zur Seilsicherung.
Die Regattastrecke Oberschleißheim der XX. Olympiade München 1972, wurde mit unserer Wellendämpfungsanlage ausgestattet.

*eingetragenes Warenzeichen
The Dow Chemical Company.

Vertrieb und Anlagenbau

August Musch
Bootsstege - Holzbau

7992 Tettnang
Lindauer Straße 28/1
Telefon (07542) 7658

Sarneige

Sportmatten
Sport mats
Tapis de Sports

XX. Olympiade München 1972

Die einzige olympische Sportmatte, die für die Disziplinen Ringen und Turnen ausgewählt wurde.

The only olympic sportmat chosen both for Wrestling and Gymnastic

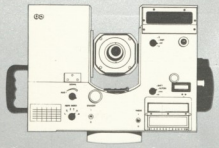
Le seul tapis de sports présent à la fois en Lutte et en Gymnastique

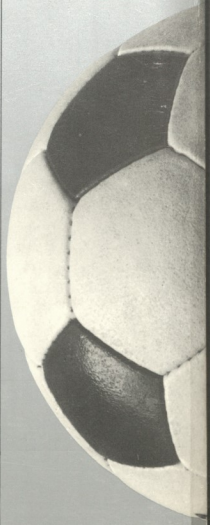
Sarneige

SARVYL S.A.
Département Tapis de Sports

66, Rue Leruste
59 Wattrelos/France
Téléphone: 75.80.90+
Télex: 12837 F

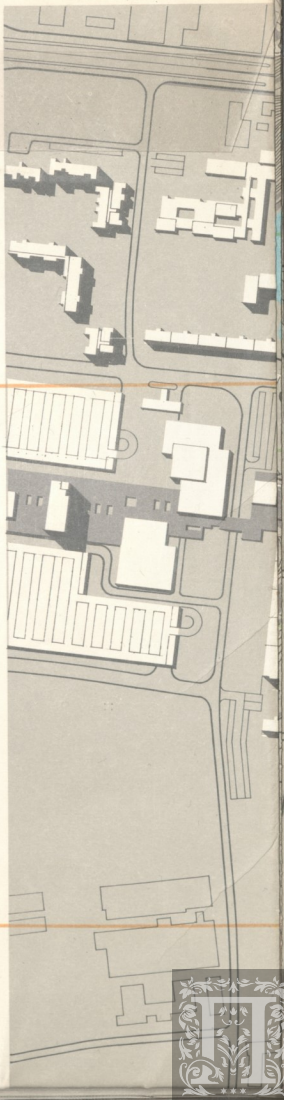
Published by
Organisationskomitee
für die Spiele der
XX. Olympiade
München 1972
in cooperation with
Deutsche Intersport eGmbH





Autobahn Pe

Terrains
de Compétition
Competition
Sites
Wettkampf-
stätten



Hockeyanlage

Volleyballhalle